叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 哥伦拜恩(colombine) 000001

2. 哥伦拜恩(colombine) 000002

3. 哥伦拜恩(colombine) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哥伦拜恩(Colombine)
第1/3页

[-] [nəʊt] : “ [ˌɑːrˈoʊ] ” [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [tuː; tə] ” . . .
Transcriber's Note : “ ro ” was changed to “ to ” . . .
转录员的 笔记 : “ ro ” 曾是 已更改 到 “ 到 ” . . .

转录者注：“ro”已改为“to”.....

[dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][rʌn] . . .
desire to run . . .
欲望 到 跑步 . . .

渴望奔跑.....

[kɑːləmbaɪn]
COLOMBINE
狐狸

科伦拜恩

[ə; eɪ] [ˈfæntəsi]
A FANTASY
一个 幻想

幻想

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈvɜːrsəz]
AND OTHER VERSES
和 其他 诗句

以及其他诗句

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[bɛn] [ænd; ənd] [ˈkrəunin] , [ˈlimitid] .
BENN AND CRONIN , LTD .
本恩 和 克罗宁 , 有限公司 .

BENN AND CRONIN, LTD.

[ˈkreɪv(ə)n] [haʊs] , [ˈkɪŋzˌweɪ] , [ˈdʌbljuː] . [siː] . -
CRAVEN HOUSE , KINGSWAY , W . C . 1911
懦夫 房子 , 国王大道 , W . C . -

克雷文楼，金斯威，WC1911

[ˈkɒpiraɪt] : [ˈentəd] [æt; ət] [ˈsteɪʃənəz] - [hɔːl] , [dɪˈsembə(r)] - .
Copyright : Entered at Stationers ' Hall , December 1911 .
版权 : 进入 在 文具店 - 大厅 , 十二月 - .

版权：于 1911 年 12 月在文具商公会登记。

[ˈæktɪŋ] [raɪts] [ˈstrɪktli] [rɪˈzɜːvd] .
Acting Rights strictly Reserved .
表演 权利 严格 预订的 .

演职权严格保留。

[kɑːləmbaɪn] .
COLOMBINE .
狐狸 .

科伦拜恩。

[kɑːləmbaɪn]
COLOMBINE
狐狸

科伦拜恩

[ə; eɪ] ['fæntəsi]
A **FANTASY**
一个 幻想

幻想

[baɪ] ['redʒənəld] ['ɑːrkəl]
BY **REGINALD** **ARKELL**
经过 雷金纳德 阿克尔

作者：雷金纳德·阿克尔

[wɪð] [sʌm; səm] ['drɔːɪŋz]
WITH **SOME** **DRAWINGS**
和 一些 图画

附一些图画

[baɪ] ['fredrɪk] ['kɑːtə(r)] .
BY **FREDERICK** **CARTER** **.**
经过 弗雷德里克 卡特 .

作者：弗雷德里克·卡特。

['ɔːθərz] [nəʊt]
AUTHOR'S **NOTE**
作者的 笔记

作者注

“ [kɑːləmbaɪn] ” [wɒz; wəz][fɜːst] [pə'fɔːmd] [æt; ət]['klævɪə(r)] [hɔːl] , ['hænəʊvə(r)][skweə(r)] , ['dʌbljuː] . , [ɒn]
“ **Colombine** **”** **was** **first** **performed** **at** **Clavier** **Hall** **,** **Hanover** **Square** **,** **W** **.** **,** **on**
“ 哥伦拜恩 ” 曾是 第一的 执行 在 键盘 大厅 , 汉诺威 正方形 , W . , 在
['θɜːzdeɪ] , 7th [dɪ'sembə(r)] - ,
Thursday **,** **7th** **December** **1911** **,**
周四 , 7th 十二月 - ,

《哥伦比娜》于1911年12月7日星期四在汉诺威广场西区的克拉维尔音乐厅首演。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kɑːst] :
with **the** **following** **cast** **:**
和 这 下列的 投掷 :

演员阵容如下：

[dænəl] ([æn; ən][əʊld][mæn]) ['mɪstə(r)] . [biː] . ['bʌtlə(r)] .
Dan'l **(** **an** **old** **man** **)** **Mr** **.** **B** **.** **Butler** **.**
丹尔 (一个 老的 男人) 先生 . B . 巴特勒 .

丹（一位老人）B.巴特勒先生。

- ([ə; eɪ] [bɔɪ]) ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [iː] . ['fɪlmər] .
Nathan'l **(** **a** **boy** **)** **Mr** **.** **A** **.** **E** **.** **Filmer** **.**
- (一个 男生) 先生 . 一个 . E . 电影人 .

Nathan'l（男孩）AE Filmer 先生。

([baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] ['lɪlə] [mə'kɑːθi])
(**By** **permission** **of** **Miss** **Lillah** **McCarthy** **)**
(经过 允许 的 错过 真主 麦卡锡)

（经莉拉·麦卡锡小姐许可）

['hɑːləkwɪn] ['mɪstə(r)] . ['redʒənəld] [bætʃ] .
Harlequin **Mr** **.** **Reginald** **Bach** **.**
丑角 先生 . 雷金纳德 巴赫 .

丑角雷金纳德·巴赫先生。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ]['mɪstə(r)] . [mɑːk] ['hænəm] .
Pierrot **Mr** **.** **Mark** **Hannam** **.**
小丑 先生 . 标记 汉南 .

皮埃罗先生，马克·汉纳姆。

([baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] ['lɪlə] [mə'kɑːθi])
(By permission of Miss Lillah McCarthy)
(经过 允许 的 错过 真主 麦卡锡)

（经莉拉·麦卡锡小姐许可）

[kɑːləmbaɪn] [mɪs] ['eθəl] ['evənz] .
Colombine Miss Ethel Evans .
哥伦拜恩 错过 埃塞尔 埃文斯 .

科伦拜恩小姐埃塞尔·埃文斯。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [iː] . ['fɪlmər] .
The play was produced by Mr . A . E . Filmer .
这 玩 曾是 生产 经过 先生 . 一个 . E . 电影人 .

该剧由AE Filmer先生制作。

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ə; eɪ]['rəʊmən][kæmp][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [sɪsbɛri] ['biːkən] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [daʊnz] .
A Roman Camp on the summit of Cissbury Beacon in the South Downs .
一个 罗马 营 在 这 首脑 的 西斯伯里 灯塔 在 这 南 唐斯 .

位于南唐斯丘陵西斯伯里灯塔山顶的罗马营地。

[ə; eɪ]['feəri] [rɪŋ] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] .
A fairy ring occupies the foreground .
一个 仙女 戒指 占据 这 前景 .

前景是一个仙女环。

[ɔːl] [raʊnd] [ɑː(r); ə(r)] [biːtʃ] [triːz] .
All round are beech trees .
全部 圆形的 是 山毛榉 树木 .

四周都是山毛榉树。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['iːvnɪŋ] .
The time is evening .
这 时间 是 晚上 .

现在是晚上。

['prəʊlɒg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːklz] [ɒv; əv] [griːn] [ə'pɒn] [sɪsbɛri] [hɪl] ,
There are circles of green upon Cissbury Hill ,
那里 是 界 的 绿色的 之上 西斯伯里 爬坡道 ,

西斯伯里山上有一片片绿色的圆圈，

[weə(r)] [ðə; ði] [f'ærɪsˌiːz] [dɑːns] — [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] ;
Where the Pharisees dance — so they say ;
在哪里 这 法利赛人 舞蹈 — 所以 他们 说 ;

据说，法利赛人在那里跳舞；

['revlɪŋ] ['merəli] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl]
Revelling merrily round it until
狂欢 兴高采烈地 圆形的 它 直到

围着它兴高采烈地狂欢，直到

[ðə; ði] [dɔːn] ['əʊvə(r)] ['dɪtʃlɪŋ] [ɪz] [greɪ] .
The dawn over Ditchling is gray .
这 黎明 超过 沟渠 是 灰色的 .

迪奇林的黎明是灰色的。

[ænd; ənd] ['trævələz] [lɒst] [ə'pɒn] [sɪsbɛri] [hɪl] —
And travellers lost upon Cissbury Hill —
和 旅行者 丢失的 之上 西斯伯里 爬坡道 —

迷失在西斯伯里山上的旅人——

(['pɪksi] - [led][fəʊk] [huː] [streɪ])
(Pixy - led folk who stray)
(魑 - 引领 民间 WHO 流浪)

（由 Pixy 带领的迷途者）

['siːtɪd] [ɒn] [təʊd] - [st'uːlz] , [wɪð] ['feəri][fəʊk] [sʌp] ,
Seated on toad - stools , with fairy folk sup ,
坐着 在 蟾蜍 - 凳子 , 和 仙女 民间 上 ,

坐在蘑菇凳上，与仙子们一起用餐，

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ɪn] ['heɪˌmɑːrkɪt] , [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ɪz][ʌp] .
But here , in Haymarket , the roadway is up .
但 这里 , 在 干草市场 , 这 道路 是 向上 .

但是，在海马克特这里，道路已经修好了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜ˞klz] [ɒv; əv] [biːtʃ] [ə'pɒn] [sɪsbɛri] [hɪl] ,
There are circles of beech upon Cissbury Hill ,
那里 是 界 的 山毛榉 之上 西斯伯里 爬坡道 ,

西斯伯里山上有成片的山毛榉树。

[weə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [dɪ'keɪ] ;
Where the leaves of a lifetime decay ;
在哪里 这 树叶 的 一个 寿命 衰变 ;

生命之叶凋零之处;

['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['meməriz] , ['lɪŋgərɪŋ] [stɪl] ,
Hiding the memories , lingering still ,
隐藏 这 回忆 , 挥之不去的 仍然 ,

隐藏的记忆，依然萦绕不去。

[ɒv; əv] [roʊmz] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [sweɪ] .
Of Rome's indisputable sway .
的 罗马的 无可争议的 摇摆 .

罗马的统治地位无可争议。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] - [liːvz] [ɒv; əv] [sɪsbɛri] [hɪl] ,
And under the beech - leaves of Cissbury Hill ,
和 在下面 这 山毛榉 - 树叶 的 西斯伯里 爬坡道 ,

在西斯伯里山的山毛榉树叶下，

[θrɔb] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊnlənd] [ɔːl'weɪ] .
Throbs the heart of the downland alway .
悸动 这 心 的 这 丘陵地带 总是 .

它始终跳动着丘陵地带的心脏。

[waɪl] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃiːftənz] [ænd; ənd] ['wɒrɪəz] [ɪn][wəʊd] ,
While dreaming of chieftains and warriors in woad ,
尽管 做梦 的 酋长们 和 战士 在 菘蓝 ,

梦见身着菘蓝的酋长和战士，

[jʊr; jər] ['laɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][paɪp][ɪn][ðə; ði] ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] [rəʊd] .
You're lighting your pipe in the Charing Cross Road .
你是 灯光 你的 管道 在 这 查令 叉 路 .

你在查令十字路点燃烟斗。

[kɑːləmbaɪn]
COLOMBINE
狐狸

科伦拜恩

[æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][bɔɪ][ɑː(r); ə(r)][siːn]['tɔːkɪŋ] ; [bəuθ][ɑː(r); ə(r)]['leɪbərə(r)] .
An 一个 **old** 老的 **man** 男人 **and** 和 **a** 一个 **boy** 男生 **are** 是 **seen** 已见 **talking** 说 **;** ; **both** 两个都 **are** 是 **labourers** 劳工 **.** .

画面中可以看到一位老人和一个男孩在交谈；他们都是劳动者。

[ðə; ði][əʊld][mæn] , [huː][ɪz]['siːtɪd] , [spiːks] :
The 这 **old** 老的 **man** 男人 **,** , **who** WHO **is** 是 **seated** 坐着 **,** , **speaks** 说话 **:** :

坐着的老人开口说道：

[dænəl] .
Dan'l 丹尔 **.** .

丹尼尔。

[wel] , - .
Well 出色地 **,** , **Nathan'l** - **.** .

嗯，内森。

- .
Nathan'l - **.** .

内森尔。

[wel] , [dænəl] .
Well 出色地 **,** , **Dan'l** 丹尔 **.** .

嗯，丹尼尔。

[dænəl] .
Dan'l 丹尔 **.** .

丹尼尔。

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l][juːz][ɪn] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
There's 有 **little** 小的 **use** 使用 **in** 在 **stopping** 停止 **here** 这里 **much** 很多 **longer** 更长 **.** .

在这里继续停留已经没有什么意义了。

- .
Nathan'l - **.** .

内森尔。

[nɒt][æz; əz][aɪ][kæn; kən][siː] .
Not 不是 **as** 作为 **I** 我 **can** 能 **see** 看 **.** .

就我看来并非如此。

[dænəl] .
Dan'l 丹尔 **.** .

丹尼尔。

[laɪk][maɪ][əʊld] [aɪz] , [ðə; ði][sʌn][dəʊnt][grəʊ][nəʊ][strɒŋgə(r)] .
Like 喜欢 **my** 我的 **old** 老的 **eyes** 眼睛 **,** , **the** 这 **sun** 太阳 **don't** 不 **grow** 生长 **no** 不 **stronger** 更强 **.** .

就像我老了的眼睛一样，太阳的光芒也不再增强了。

- .
Nathan'l .
- .

内森。

[ænd; ənd][ai]['wɒnts][maɪ] [tiː] .
And **I** **wants** **my** **tea** .
和 我 想要 我的 茶 .

我要喝茶。

[dænəl] .
Dan'l .
丹尔 .

丹尼尔。

[duː; də] [iː] , [læd] ?
Do **ee** **,** **lad** **?**
做 ee , 小伙子 ?

是吗，小伙子?

- .
Nathan'l .
- .

内森尔。

[ɑː] , [meɪn][bæd] .
Ah **,** **main** **bad** .
啊 , 主要的 坏的 .

啊，主要问题。

[dænəl] .
Dan'l .
丹尔 .

丹尼尔。

[wɪtʃ] [miːnz] - [tɪz][taɪm][tuː; tə][gəʊ] , [ai] ['rekən] .
Which **means** **'** **tis** **time** **to** **go** **,** **I** **reckons** .
哪个 方法 - 的 时间 到 去 , 我 估计 .

我想，这意味着我该走了。

- .
Nathan'l .
- .

内森。

[ðæts] [ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ai]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
That's **a** **proposition** **as** **I** **seconds** .
那就是 一个 主张 作为 我 秒 .

我赞同这个提议。

[dænəl] .
Dan'l .
丹尔 .

丹尼尔。

[kʌm] [ɒn] [ðen] , [lets] [biː; bi] ['muːvɪŋ] .
Come **on** **then** **,** **let's** **be** **moving** .
来 在 然后 , 我们来吧 是 移动 .

走吧，我们出发。

[tɪp][ˌjuː 'es][jə(r)] ['dædl] .
Tip **us** **yer** **daddle** .
提示 我们 你的 轻快地 .

给我们小费。

- .
Nathan'l .
- .

内森。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔ:t(ə)l] ['kædəl] .
All **of** **a** **sudden** **you** **be** **in** **a** **mortal** **caddle** **.**
全部 的 一个 突然 你 是 在 一个 凡人 桨 .

突然之间，你就陷入了凡人的困境。

[aɪ] ['wɒnts] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [jɑ:n]
I **wants** **to** **hear** **the** **finish** **of** **that** **yarn**
我 想要 到 听到 这 结束 的 那 纱

我想听听这个故事的结尾。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [trəntɝz] [bɑ:n] .
As **you** **was** **spinning** **down** **at** **Tranter's** **Barn** **.**
作为 你 曾是 旋转 向下 在 特兰特的 谷仓 .

当你在特兰特谷仓附近旋转下坡时。

[ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ə'baʊt] .
A **peck** **of** **troubles** **it** **was** **all** **about** **.**
一个 啄 的 麻烦 它 曾是 全部 关于 .

这一切都源于一小堆麻烦。

[aɪ] ['wɒnts] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] ['evriθɪŋ] [tɜ:nd] [aʊt] .
I **wants** **to** **know** **how** **everything** **turned** **out** **.**
我 想要 到 知道 如何 一切 转向 出去 .

我想知道事情最终结果如何。

[dænəl] .
Dan'l **.**
丹尔 .

丹尼尔。

[ju:; jʊ] ['wɒnts] [jɔ:(r); jə(r)] [ti:] , [ðæts] [wɒt] [ju:; jʊ] ['wɒnts] , [maɪ] [sʌn] .
You **wants** **your** **tea** **,** **that's** **what** **you** **wants** **,** **my** **son** **.**
你 想要 你的 茶 , 那就是 什么 你 想要 , 我的 儿子 .

儿子，你想喝茶，这就是你想要的。

- .
Nathan'l **.**
- .

内森尔。

[ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ti:] [wen] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [dʌn] .
There's **time** **enough** **for** **tea** **when** **you** **be** **done** **.**
有 时间 足够的 为了 茶 什么时候 你 是 完毕 .

做完事后有足够的时间喝茶。

[dænəl] .
Dan'l **.**
丹尔 .

丹尼尔。

[wel] , [ðəʊ] - [tɪz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [aɪ] [ri:d] ,
Well **,** **though** **'** **tis** **little** **enough** **I** **read** **,**
出色地 , 尽管 - 的 小的 足够的 我 读 ,

虽然我读的书不多，

[aɪ] [sɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] - [bʊk] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
I **sid** **in** **a** **story** **-** **book** **years** **ago** **,**
我 侧 在 一个 故事 - 书 年 前 ,

多年前，我曾躺在一本故事书里。

([ðəʊ] [maɪnd] , - , [ðeə(r)] [biːnt] [nəʊ] [niːd]
(Though mind , Nathan'l , there beant no need
(尽管 头脑 , - , 那里 蚂蚁 不 需要

（不过，内森，请注意，没有必要）

[tuː; tə][biː; bi] ['letɪŋ] [ɒn][æz; əz][ai][təʊld] [iː] [səʊ])
To be letting on as I told ee so)
到 是 出租 在 作为 我 讲述 ee 所以)

（就像我告诉她的那样）

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [æz; əz] ['wʌrɪt] [ə; eɪ][mæn]
That all the troubles as worrits a man
那 全部 这 麻烦 作为 担忧 一个 男人

所有这些烦恼都像男人的忧虑一样。

[wɒz; wəz] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] .
Was locked in a box when the world began .
曾是 已锁定 在 一个 盒子 什么时候 这 世界 开始 .

世界之初，我就被锁在一个盒子里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][nəʊ] [daʊt] [ðeid] [hɑː] - [bɪd] [tɪl] [naʊ] ,
And there no doubt they'd ha ' bid till now ,
和 那里 不 怀疑 他们会 哈 - 出价 直到 现在 ,

毫无疑问，他们一直都在竞标。

[ɪf] [ðə; ði] ['dʌməl] [səʊl][æz; əz][hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [kiː] ,
If the dummel soul as had got the key ,
如果 这 傻瓜 灵魂 作为 有 得到 这 钥匙 ,

如果那个傻瓜灵魂已经得到了钥匙，

['hædnt] [gɒt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][meɪd] ['sʌmhaʊ]
Hadn't got mixed up with a maid somehow
之前没有 得到 混合 向上 和 一个 女佣 不知何故

不知为何没跟女佣扯上关系。

[ænd; ənd] [gɒn] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ʃiː; ʃi] .
And gone and handed it over to she .
和 已消失 和 递交 它 超过 到 她 .

然后就把它交给了她。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [iː] ['fænsi][ðə; ði] ['meɪdn] [dɪd] ?
And what do ee fancy the maiden did ?
和 什么 做 ee 想要 这 少女 做过 ?

你觉得这位少女做了什么?

[dɑːn] [ˌem 'iː] , - , [ʊə(r)] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] .
Darn me , Nathan'l , ur lifted the lid .
该死 我 , - , 你的 抬起 这 盖 .

该死的，内森，你把盖子掀开了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] ['trʌb(ə)lz] [kʌm] ['truːpɪŋ] [aʊt] ,
And all they troubles come trooping out ,
和 全部 他们 麻烦 来 军队集结 出去 ,

所有的麻烦都接踵而至，

[laɪk] [henz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [rʌn] [mait] [hæv; həv] [dʌn] .
Like hens from a chicken - run might have done .
喜欢 母鸡 从 一个 鸡 - 跑步 可能 有 完毕 .

就像养鸡场里的母鸡可能会做的那样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪdn] ['fænsid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,
For the maiden fancied without a doubt ,
为了 这 少女 幻想 没有 一个 怀疑 ,

对于那位毫无疑问被倾慕的少女来说，

[ðeid] [gəʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪk] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

They'd	go	back	in	the	evening	like	,	one	by	one	.
他们会	去	后退	在	这	晚上	喜欢	,	一	经过	一	.

他们晚上会一个接一个地回去。

[bʌt; bət] [taɪmz] [gɒt][tuː; tə]['set(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [klɒks] ,

But	time's	got	to	settle	a	few	more	clocks	,
但	时间	得到	到	定居	一个	很少	更多的	时钟	,

但时间还需要一些时间来沉淀一下。

[ə'fɔː] [ðeɪ] ['trʌb(ə)lz] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][bɒks] .

Afore	they	troubles	goes	back	to	their	box	.
之前	他们	麻烦	去	后退	到	他们的	盒子	.

在它们回到盒子里之前，麻烦就来了。

[streɪt] , - , - [tɪz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf]

Straight	,	Nathan'l	,	'	tis	near	enough
直的	,	-	,	-	的	靠近	足够的

没错，内森，差不多就行了。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɛθədi] ['pɑːsn] [sweə(r)] .

To	make	a	methody	parson	swear	.
到	制作	一个	梅索迪	牧师	发誓	.

让一位循规蹈矩的牧师发誓。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [æz; əz][aɪ] [riːdz] [sʌtʃ] [stʌf] ,

And	every	time	as	I	reads	such	stuff	,
和	每一个	时间	作为	我	阅读	这样的	东西	,

每次我读到这类东西时，

[aɪ] [gəʊz] [səʊ] [red] [æz; əz] [jɒn] [muːn] [ʌp] [ðeə(r)] .

I	goes	so	red	as	yon	moon	up	there	.
我	去	所以	红色的	作为	远	月亮	向上	那里	.

我的脸红得像天上的月亮一样。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʊə(r)] [brɔːt] [ɒn][wiː; wi] —

To	think	of	the	trouble	ur	brought	on	we	—
到	思考	的	这	麻烦	你的	带来	在	我们	—

想想你给我们带来的麻烦——

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [əʊz] [maɪ][əʊld][gæl][tuː; tə][ʃiː; ʃi] .

I	reckon	I	owes	my	old	gal	to	she	.
我	估计	我	欠款	我的	老的	女孩	到	她	.

我觉得我应该感谢我的老伴。

- .

Nathan'l	.

- .

内森。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [duː; də] [iː] [θɪŋk] , [dænəl] ?

Is	it	true	,	do	ee	think	,	Dan'l	?
是	它	真的	,	做	ee	思考	,	丹尔	?

丹，你觉得这是真的吗?

[dænəl] .

Dan'l	.
丹尔	.

丹尼尔。

[mɛ'biː] , [mɛ'biː] [nɒt] , - .

Mebbe	,	mebbe	not	,	Nathan'l	.
也许	,	也许	不是	,	-	.

也许，也许不是，内森。

- .
Nathan'l .
- .

内森尔。

[duː; də] [iː] [θɪŋk] , [dænəl] — [ʃiː; ʃi] [let] [aʊt] [ðə; ði] [lɒt] ?
Do **ee** **think** , **Dan'l** — **she** **let** **out** **the** **lot** **?**
做 ee 思考 , 丹尔 — 她 让 出去 这 很多 ?

丹，你觉得她把所有人都放出来了吗?

[dænəl] .
Dan'l .
丹尔 .

丹尼尔。

[mɛˈbi] , - , [mɛˈbi] [nɒt] .
Mebbe , **Nathan'l** , **mebbe** **not** .
也许 , - , 也许 不是 .

或许是内森，或许不是。

- .
Nathan'l .
- .

内森。

[saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeəri] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
Sounds **like** **a** **fairy** **story** **to** **me** .
声音 喜欢 一个 仙女 故事 到 我 .

听起来像个童话故事。

[dænəl] .
Dan'l .
丹尔 .

丹尼尔。

[mɛˈbi] , - , [mɛˈbi] , [mɛˈbi] .
Mebbe , **Nathan'l** , **mebbe** , **mebbe** .
也许 , - , 也许 , 也许 .

梅贝，内森尔，梅贝，梅贝。

- .
Nathan'l .
- .

内森。

[duː; də] [iː] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈfɛəriz] , [dænəl] ?
Do **ee** **believe** **in** **fairies** , **Dan'l** **?**
做 ee 相信 在 仙女 , 丹尔 ?

丹，你相信有仙女吗?

[dænəl] . [kænt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [ai] [duː; də] , - .
Dan'l . **Can't** **be** **sure** **as** **I** **do** , **Nathan'l** .
丹尔 . 不能 是 当然 作为 我 做 , - .

丹尼尔。我不能像我一样确定，内森。

- .
Nathan'l .
- .

内森。

[wel] , [ai] [doʊnt] [ˈeniweɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .
Well , **I** **don't** **anyway** , **and** **that's** **a** **fact** .
出色地 , 我 不 反正 , 和 那就是 一个 事实 .

反正我没有，这是事实。

['entə(r)] [kɑ:ləmbaɪn] .
Enter **Colombine** **.**
进入 哥伦拜恩 .

进入科伦拜恩。

[dænəl] .
Dan'l **.**
丹尔 .

丹尼尔。

[lɔ:ks] - [ə; eɪ] - ['mʌsi] , - , [bi:; bi][ai] ['dri:mɪŋ] [ɔ:(r)][bi:; bi][ai] [krækt] ?
Lawks **-** **a** **-** **mussey** **,** **Nathan'l** **,** **be** **I** **dreaming** **or** **be** **I** **cracked** **?**
法律 - 一个 - 穆西 , - , 是 我 做梦 或者 是 我 裂纹 ?

老天啊，纳森，我是在做梦还是疯了?

- .
Nathan'l **.**
- .

内森。

[maɪ] ['gʊdnəs] , [dænəl] , [ai][du:; də] [bɪ'li:v] [æz; əz] [ʃi:z] [ə; eɪ]['feəri] . . . .
My **goodness** **,** **Dan'l** **,** **I** **do** **believe** **as** **she's** **a** **fairy** **.** **.** **.** **.**
我的 善良 , 丹尔 , 我 做 相信 作为 她是 一个 仙女 . . . .

我的天哪，丹妮尔，我真的相信她就是个仙女.....

[dænəl] .
Dan'l **.**
丹尔 .

丹尼尔。

[hɪə(r)] , [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ði:z] [tri:z] ,
Here **,** **come** **into** **the** **shadow** **of** **these** **trees** **,**
这里 , 来 进入 这 阴影 的 这些 树木 ,

来，到树荫下来。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðæt] ['klækɪŋ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [jʊən] [ə; eɪ] [rest] .
And **give** **that** **clacking** **tongue** **of** **yourn** **a** **rest** **.**
和 给 那 咔嗒声 舌头 的 你的 一个 休息 .

让你的舌头休息一下吧。

- .
Nathan'l **.**
- .

内森尔。

[əʊ] , [ðɪs] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ai]['evə(r)] [gest] .
Oh **,** **this** **be** **more** **wonderful** **than** **all** **the** **things** **I** **ever** **guessed** **.**
哦 , 这 是 更多的 精彩的 比 全部 这 事物 我 曾经 猜对了 .

哦，这比我之前猜到的所有事情都要精彩得多。

[dænəl] .
Dan'l **.**
丹尔 .

丹尼尔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['səmət] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] .
And **it** **means** **summat** **that** **you** **may** **depend** **.**
和 它 方法 总结 那 你 可能 依赖 .

这意味着你可能依赖的东西。

- .
Nathan'l **.**
- .

内森。

[siː] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] , [ðə; ði] [grɑːs] [doʊnt]['iːv(ə)n] [bend]

See	,	where	she	walks	,	the	grass	don't	even	bend
看	,	在哪里	她	散步	,	这	草	不	甚至	弯曲

你看，她走过的地方，草都不会弯曲。

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Beneath	her	feet	.
下面	她	脚	.

在她脚下。

[ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ]['feəri] , [dænəl] .

She	be	a	fairy	,	Dan'l	.
她	是	一个	仙女	,	丹尔	.

她是个仙女，丹尔。

[dænəl] .

Dan'l	.
丹尔	.

丹尼尔。

[aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [həʊld][jɔː(r); jə(r)] ['klækɪŋ] [tʌŋ] , - .

I	wish	you'd	hold	your	clacking	tongue	,	Nathan'l	.
我	希望	你会	抓住	你的	咔嗒声	舌头	,	-	.

内森，我希望你闭上你那张喋喋不休的嘴。

[[kɑːləmbaɪn] , ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , ['pɔːzɪz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

[	Colombine	,	hearing	a	noise	,	pauses	to	listen	.
[	哥伦拜恩	,	听力	一个	噪音	,	停顿	到	听	.

[科伦拜恩听到动静，停下来倾听。

[kɑːləmbaɪn] .

Colombine	.
哥伦拜恩	.

哥伦拜恩。

[huz] [ðeə(r)] ?

Who's	there	?
谁是	那里	?

谁在那儿?

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [feɪdz] .

The	daylight	fades	.
这	日光	淡出	.

天色渐暗。

[aɪ] ['kænɒt] [siː] .

I	cannot	see	.
我	不能	看	.

我看不见。

[dænəl] .

Dan'l	.
丹尔	.

丹尼尔。

[juː; jʊ][gəʊ] .

You	go	.
你	去	.

你去。

- .

Nathan'l	.
-	.

内森。

[nəʊ] , [juː; jʊ] .

No	,	you	.
不	,	你	.

不，是你。

[dænəl] .

Dan'l	.
丹尔	.

丹尼尔。

[səʊ] [pliːz] [juː; jʊ] , [mɪs] , - [tɪz][wiː; wi] .

So	please	you	,	Miss	,	'	tis	we	.
所以	请	你	,	错过	,	-	的	我们	.

所以，小姐，请放心，是我们。

[kɑːləmbaɪn] .

Colombine	.
哥伦拜恩	.

哥伦拜恩。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , [s'ɜːz] .

Good	evening	,	Sirs	.
好的	晚上	,	先生们	.

晚上好，先生们。

[dænəl] .

Dan'l	.
丹尔	.

丹尼尔。

['aʊə(r)] [best] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [iː] .

Our	best	respects	to	ee	.
我们的	最好的	尊重	到	ee	.

我们向ee致以最诚挚的敬意。

[ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] ['getɪŋ] [dɑːk] [ænd; ənd][kəʊld] .

A	goodish	evening	to	be	sure	,	but	getting	dark	and	cold	.
一个	还不错	晚上	到	是	当然	,	但	获得	黑暗的	和	寒冷的	.

今晚还算不错，但天色渐暗，天气也冷了。

[taɪm] [gælz] [laɪk] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [seɪf] [ə'bed] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [səʊ] [bəʊld] .

Time	gals	like	you	was	safe	abed	,	if	I	might	make	so	bold	.
时间	女孩们	喜欢	你	曾是	安全的	阿贝德	,	如果	我	可能	制作	所以	大胆的	.

如果我冒昧地说，像你这样的女孩子能安然入睡真是太好了。

[kɑːləmbaɪn] .

Colombine	.
哥伦拜恩	.

哥伦拜恩。

[əʊld][mæn] , [ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz][bʌt; bət] [bɪ'gʌn] .

Old	man	,	the	night	has	but	begun	.
老的	男人	,	这	夜晚	有	但	开始	.

老头，夜才刚刚开始。

[dænəl] .

Dan'l	.
丹尔	.

丹尼尔。

[ðə; ði] [deɪ] [biː; bi] [dʌn] .

The	day	be	done	.
这	天	是	完毕	.

一天结束了。

[kɑːləmbaɪn] .
Colombine .
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

[ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] ['skeəsli] ['rɪz(ə)n] [jet] .
The **moon** **has** **scarcely** **risen** **yet** .
这 月亮 有 几乎 升起 然而 .

月亮才刚刚升起。

[dænəl] .
Dan'l .
丹尔 .

丹尼尔。

[ðə; ði] [sʌn] [hæv; həv] [set] .
The **sun** **have** **set** .
这 太阳 有 放 .

太阳落山了。

[kɑːləmbaɪn] .
Colombine .
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

[ðə; ði] [sʌn] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] ['fʊtsteps] [steɪz] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] .
The **sun** **his** **wandering** **footsteps** **stays** **to** **greet** **the** **crescent** **moon** .
这 太阳 他的 漫游 脚步声 停留 到 迎接 这 新月 月亮 .

太阳的脚步声渐渐远去，最终停下，迎接新月的到来。

[ðə; ði] ['naɪtdʒɑː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɪl] [bəuθ] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [suːn] .
The **nightjar** **and** **the** **nightingale** **will** **both** **be** **singing** **soon** .
这 夜鹰 和 这 夜莺 将要 两个都 是 歌唱 很快 .

夜鹰和夜莺很快都会开始鸣叫。

[dænəl] .
Dan'l .
丹尔 .

丹尼尔。

[ˌjuː 'es] [doʊnt] [set] [mʌtʃ] [stɔː(r)] [baɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['naɪtdʒɑː(r)] !
Us **don't** **set** **much** **store** **by** **nightingales** **in** **these** **parts** **,** **and** **as** **for** **nightjars** **!**
我们 不 放 很多 店铺 经过 夜莺 在 这些 部分 , 和 作为 为了 夜鹰 !

我们这里的人不太重视夜莺，至于夜鹰嘛！

[əʊ] [lɔː(r)] , [ˌjuː 'es] [ʃuːts] [ðeɪ] .
Oh **lor** **,** **us** **shoots** **they** **.**
哦 洛尔 , 我们 芽 他们 .

哦，天哪，我们被他们射杀了。

[gɪv] [aɪ] [ə; eɪ] ['lɪnɪt] [naʊ] ,
Give **I** **a** **linnet** **now** **,**
给 我 一个 麻雀 现在 ,

现在给我一只金翅雀，

[ə; eɪ] - ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [baʊ] ;
A **-** **sitting** **on** **a** **bough** **;**
一个 - 坐着 在 一个 买 ;

坐在树枝上；

[æz; əz] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

As	sings	his	message	to	the	sun	,
作为	唱歌	他的	信息	到	这	太阳	,

他向太阳歌唱，传递着他的讯息。

[ænd; ənd] [gəʊz] [tu:; tə] [sli:p] [wen] [deɪ] [bi:; bi] [dʌn] ,

And	goes	to	sleep	when	day	be	done	,
和	去	到	睡觉	什么时候	天	是	完毕	,

一天结束时，它就去睡觉了。

[rɪ'spektəbl] [laɪk] !

Respectable	like	!
可敬	喜欢	!

值得尊敬!

- .

Nathan'l	.
-	.

内森。

[['kʌmɪŋ] ['fɔ:wəd] .]

[	Coming	forward	.	]
[	未来	向前	.	]

【向前迈进】

[kwɪə(r)] [θɪŋz] ,

Queer	things	,
酷儿	事物	,

酷儿事物，

[ði:z] [hɪə(r)] [rɪŋz]

These	here	rings
这些	这里	戒指

这些戒指

[ju:; jʊ] [si:z] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s]

You	sees	in	the	grass
你	看到	在	这	草

你看到草丛里

[wen] [ju:; jʊ] [pɑ:s] .

When	you	pass	.
什么时候	你	经过	.

当你通过时。

[ðeɪ] [seɪ] - [tɪz] [weə(r)] [f'æɹɪsˌi:z] ['dɑ:nsɪz][æt; ət] [naɪt] !

They	say	'	tis	where	Pharisees	dances	at	night	!
他们	说	-	的	在哪里	法利赛人	舞蹈	在	夜晚	!

他们说，那是法利赛人夜间跳舞的地方!

[bi:; bi] [ðæt] [raɪt] ?

Be	that	right	?
是	那	正确的	?

真是这样吗?

[kɑ:ləmbaɪn] .

Colombine	.
哥伦拜恩	.

哥伦拜恩。

[kwaɪt] [raɪt] ; [jet]

Quite	right	;	yet
相当	正确的	;	然而

完全正确；然而

[wʌns][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] ,
once **the** **circle** **that** **you** **see** **,**
一次 这 圆圈 那 你 看 ,

一旦你看到那个圆圈，

[sɔː] [wɔː(r)][ænd; ənd]['tjuːmʌlt] .
Saw **war** **and** **tumult** **.**
锯 战争 和 骚乱 .

目睹了战争和动乱。

[dænəl] .
Dan'l **.**
丹尔 .

丹尼尔。

[lɔːks] - [ə; eɪ] - ['mʌsi] [ˌem 'iː] !
Lawks **-** **a** **-** **mussey** **me** **!**
法律 - 一个 - 穆西 我 !

我的天哪！

[kɑːləmbaɪn] .
Colombine **.**
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

[ðə; ði]['rəʊmən]['liːdʒənz] [kæmpt] [ɒn]['jɒndə(r)] [braʊ] ,
The **Roman** **legions** **camped** **on** **yonder** **brow** **,**
这 罗马 军团 露营 在 远处 眉头 ,

罗马军团在那边的山脊上扎营，

[ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði][rəʊd][juː; jʊ][stænd][ɒn] .
And **built** **the** **road** **you** **stand** **on** **.**
和 建造 这 路 你 站立 在 .

他修建了你现在站的这条路。

- . [dɪd] [ðeɪ] [naʊ] !
Nathan'l **.** **Did** **they** **now** **!**
- . 做过 他们 现在 !

内森尔。他们真的做到了吗！

[kɑːləmbaɪn] .
Colombine **.**
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [sɪŋk] [aʊt] ['jɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] [west] ,
The **sun** **would** **sink** **out** **yonder** **in** **the** **west** **,**
这 太阳 会 下沉 出去 远处 在 这 西方 ,

太阳会渐渐西沉。

[ænd; ənd] [ʃaɪn] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['helmits] .
And **shine** **upon** **their** **helmets** **.**
和 闪耀 之上 他们的 头盔 .

照耀他们的头盔。

[dænəl] . [wel] [aɪm] [blest] !
Dan'l **.** **Well** **I'm** **blest** **!**
丹尔 . 出色地 我是 祝福 !

丹尼尔：我真是太幸运了！

[kɑːləmbaɪn] .
Colombine **.**
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

[ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] ['dʒu:liəs] ['si:zə(r)] [sæt] ,

The	**very**	**spot**	**where**	**Julius**	**Caesar**	**sat**	**,**
这	非常	点	在哪里	尤利乌斯	凯撒	卫星	,

凯撒大帝曾经坐过的地方，

[laɪz] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] [ðəʊz] ['bi:tʃ] .

Lies	**just**	**behind**	**those**	**beeches**	**.**
谎言	只是	在后面	那些	山毛榉	.

就在那些山毛榉树后面。

- . [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !

Nathan'l	**.**	**Think**	**of**	**that**	**!**
-	.	思考	的	那	!

内森尔。想想吧!

[kɑ:ləmbaɪn] .

Colombine	**.**
哥伦拜恩	.

哥伦拜恩。

[ɪn]['jɒndə(r)] ['bærəʊ] ['treʒəz] [reə(r)][laɪ][hɪd] .

In	**yonder**	**barrow**	**treasures**	**rare**	**lie**	**hid**	**.**
在	远处	巴罗	宝藏	稀有的	说谎	隐藏	.

那边的墓穴里藏着稀世珍宝。

[dɪg] [di:p] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

Dig	**deep**	**to**	**find**	**them**	**.**
挖	深的	到	寻找	他们	.

深入挖掘才能找到它们。

[dænəl] .

Dan'l	**.**
丹尔	.

丹尼尔。

[wel] [ai]['nevə(r)][dɪd] !

Well	**I**	**never**	**did**	**!**
出色地	我	绝不	做过	!

我从来没有!

- .

Nathan'l	**.**
-	.

内森。

[bʌt; bət] [wen] [dɪd][ɔ:l] [ðɪs]

But	**when**	**did**	**all**	**this**
但	什么时候	做过	全部	这

但这一切是什么时候发生的呢?

['hæpən] , [mɪs] ?

Happen	**,**	**Miss**	**?**
发生	,	错过	?

怎么了，小姐?

[haʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

How	**many**	**years**	**ago**	**,**
如何	许多	年	前	,

多少年前?

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [nəʊ] ?

I'd	**like**	**to**	**know**	**?**
ID	喜欢	到	知道	?

我想知道?

[kɑːləmbaɪn] .
Colombine .
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

['rʌfli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , [ɒn] [ðɪs] ['veri] [spɒt] .
Roughly two thousand , on this very spot .
大致 二 千 , 在 这 非常 点 .

大约两千人，就在这里。

[dænəl] . [lɔː(r)] !
Dan'l . Lor !
丹尔 . 洛尔 !

丹尼尔。洛尔!

[wɒt] [ə; eɪ] ['meməri] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] .
What a memory you must have got .
什么 一个 记忆 你 必须 有 得到 .

你一定拥有一段难忘的回忆。

[kɑːləmbaɪn] .
Colombine .
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

[[tuː; tə] - .]
[To Nathan'l .]
[到 - .]

[致内森]

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [pliːz] ;
But tell me please ;
但 告诉 我 请 ;

但请告诉我;

[bɪ'niːθ] [ðiːz] [triːz] ,
Beneath these trees ,
下面 这些 树木 ,

在这些树下,

[wɒt] ['trævələz] [kʌm] , [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [baʊnd] ?
What travellers come , and whither bound ?
什么 旅行者 来 , 和 往哪里去 边界 ?

哪些旅客前来，又将前往何处?

[duː; də] [stɪl] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['haɪts] [rɪ'zaʊnd]
Do still these ancient heights resound
做 仍然 这些 古老的 高度 回响

这些古老的山巅，是否依然回荡着回响?

[wɪð] ['mɑːʃ(ə)l]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ɒv; əv][men] ?
With martial music and the tramp of men ?
和 武术 音乐 和 这 流浪汉 的 男人 ?

伴随着铿锵的音乐和男人的脚步声?

- .
Nathan'l .
- .

内森尔。

[juː 'es] [gets] [ə; eɪ] ['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Us gets a hurdy - gurdy now and then ,
我们 获得 一个 赫迪 - 格迪 现在 和 然后 ,

我们偶尔会弄到一台手摇风琴,

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [klaʊn] [ɒn] [stɪlts] [went] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ;

And	once	a	clown	on	stilts	went	through	the	wood	;
和	一次	一个	小丑	在	高跷	去	通过	这	木头	;

曾经有一个踩着高跷的小丑穿过树林;

[ænd; ənd][əʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦!

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] ['peniz] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	could	catch	pennies	,	that	he	could	.
他	可以	抓住	便士	,	那	他	可以	.

他能接住硬币，这是真的。

[kɑːləmbaɪn] .

Colombine	.
哥伦拜恩	.

哥伦拜恩。

[bʌt; bət][ɪn] [wɒt] ['fæʃ(ə)n] [duː; də][juː; jʊ] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] ?

But	in	what	fashion	do	you	pass	your	days	?
但	在	什么	时尚	做	你	经过	你的	天	?

你平时是如何度过每一天的呢?

- .

Nathan'l	.
-	.

内森尔。

[aɪ] [kɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['veərɪəs] [sɔːrts][ɒv; əv] [weɪz] .

I	kill	the	time	in	various	sorts	of	ways	.
我	杀	这	时间	在	各种各样的	排序	的	方式	.

我用各种各样的方式消磨时间。

[skeərɪŋ] [ðə; ði] [rʊks] [æz; əz]['set(ə)lz][ɒn][ðə; ði] [kɔːn] ;

Scaring	the	rooks	as	settles	on	the	corn	;
吓人	这	车	作为	定居点	在	这	玉米	;

惊扰了落在玉米地里的乌鸦;

['helpɪŋ] [ðə; ði] ['ʃepəd] [wen] [ðə; ði] [læmz] [biː; bi] [bɔːn] .

Helping	the	shepherd	when	the	lambs	be	born	.
帮助	这	牧羊人	什么时候	这	羔羊	是	出生	.

帮助牧羊人在羔羊出生时照顾它们。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][dænəl][ə'baʊt] [ðiːz] [hɪə(r)] [rɪŋz] ,

Talking	to	Dan'l	about	these	here	rings	,
说	到	丹尔	关于	这些	这里	戒指	,

和丹尔谈论这些戒指,

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .

And	wondering	about	a	power	of	things	.
和	好奇	关于	一个	力量	的	事物	.

并思考万物的力量。

[æz; əz][doʊnt] [kən'sɜːn] ['nəʊbədi] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

As	don't	concern	nobody	,	I	suppose	.
作为	不	忧虑	无人	,	我	认为	.

我想，这大概与任何人无关吧。

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] ['səmət] , ['gʊdnəs] [nəʊz] .

But	then	,	you	must	do	summat	,	goodness	knows	.
但	然后	,	你	必须	做	总结	,	善良	知道	.

但是，总得做点什么吧，谁知道呢。

[kɑːləmbaɪn] .
Colombine .
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of **course** .
的 课程 .

当然。

- [tɪz] ['ləʊnli] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
' **Tis** **lonely** **here** **without** **a** **doubt** .
- 的 孤独 这里 没有 一个 怀疑 .

这里确实很孤独。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [jʊr; jər] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt]
What **are** **the** **things** **you're** **wondering** **about**
什么 是 这 事物 你是 好奇 关于

你想知道什么?

[tuː; tə] - [deɪ] ?
To **-** **day** **?**
到 - 天 ?

今天?

- .
Nathan'l .
- .

内森。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['nevə(r)][wɒz; wəz] .
Such **things** **as** **surely** **never** **was** .
这样的 事物 作为 一定 绝不 曾是 .

那些从未存在过的事物。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [dʌz] .
Such **things** **as** **surely** **no** **one** **ever** **does** .
这样的 事物 作为 一定 不 一 曾经 做 .

这种事，肯定没人会做。

[ænd; ənd] [jet] , [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [muːvz] [səʊ][fɑːst] ,
And **yet** **,** **of** **nothing** **,** **for** **they** **moves** **so** **fast** **,**
和 然而 , 的 没有什么 , 为了 他们 移动 所以 快速地 ,

然而，一切都是虚无，因为它们移动得太快了。

[juː; jʊ][faɪndz][æz; əz] [juːv] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst] .
You **finds** **as** **you've** **forgotten** **them** **at** **last** .
你 发现 作为 你已经 被遗忘的 他们 在 最后的 .

你发现自己终于把它们忘得一干二净了。

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [driːm] [ðeɪ] ['pɑːsɪz] [ænd; ənd][biː; bi] [gɒn] .
Just **like** **a** **dream** **they** **passes** **and** **be** **gone** .
只是 喜欢 一个 梦 他们 通过 和 是 已消失 .

就像梦境一样，它们消逝而去。

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [driːm] [ðeɪ] ['pɑːsɪz] . . . .
Just **like** **a** **dream** **they** **passes** . . . .
只是 喜欢 一个 梦 他们 通过 . . . .

就像梦境一样，它们消逝了.....

[kɑːləmbaɪn] .
Colombine .
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

[jes] , [gəʊ][ɒn] .
Yes , go on .
是的 , 去 在 .

好的，继续。

- .
Nathan'l .
- .

内森。

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [driːm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [aɪ] [θɪŋks] [ə; eɪ][lɒt] ,
Just like a dream , for though I thinks a lot ,
只是 喜欢 一个 梦 , 为了 尽管 我 思考 一个 很多 ,

就像做梦一样，尽管我想了很多，

[bɪˈfɔː(r)] [ˈðer] [ˈraɪtli] [θɔːt] [ˈðer] [kliːn] [fəˈgɒt] .
Before they're rightly thought they're clean forgot .
前 它们是 没错 想法 它们是 干净的 忘了 .

在人们正确看待他们之前，他们已经忘记了自己是干净的。

[ðəʊ] [ˈsʌmhaʊ] , [naʊ] [aɪ][sɪts][ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Though somehow , now I sits and talks to you ,
尽管 不知何故 , 现在 我 坐着 和 会谈 到 你 ,

虽然不知怎的，现在我却坐在这里和你说话，

[aɪ] [kiːps] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [θɪŋz] [aɪ][ˈnevə(r)] [njuː] .
I keeps remembering things I never knew .
我 保持 记住 事物 我 绝不 知道 .

我总是想起一些我从未知道的事情。

[dʒʌst][laɪk][æz; əz] [ðəʊ] [ˈsʌmbədi] [slæmd] [ə; eɪ][dɔː(r)] ,
Just like as though somebody slammed a door ,
只是 喜欢 作为 尽管 某人 猛烈抨击 一个 门 ,

就像有人砰地一声关上了门一样，

[wen] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [weə(r)] [jʊd] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] ;
When you was going where you'd been before ;
什么时候 你 曾是 去 在哪里 你会 到过 前 ;

当你前往你以前去过的地方时；

[ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈfɜːðə(r)] [saɪd] ,
Leaving you standing on the further side ,
离开 你 常设 在 这 更远 边 ,

留下你站在对岸，

[ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] .
Wondering at what was happening inside .
好奇 在 什么 曾是 发生 里面 .

好奇里面发生了什么事。

[ˈweðə(r)] [ðə; ðɪ][fəʊk][juː; jʊ] [njuː] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɔː(r)][nɒt] ;
Whether the folk you knew was there or not ;
无论 这 民间 你 知道 曾是 那里 或者 不是 ;

无论你认识的人是否在场；

[ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [njuː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fəˈgɒt] ;
Whether you really knew , and had forgot ;
无论 你 真的 知道 , 和 有 忘了 ;

无论你是否真的知道，只是忘记了；

[ˈweðə(r)] [jʊd] [biːn] [ðeə(r)][wʌns] [wen] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [smɔːl] ,
Whether you'd been there once when you was small ,
无论 你会 到过 那里 一次 什么时候 你 曾是 小的 ,

无论你小时候是否去过那里，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ][wɒz; wəz]['nevə(r)][ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] .
Or whether you was never there at all .
或者 无论 你 曾是 绝不 那里 在 全部 .

或者你根本就没在那里待过。

- [tɪz] ['pleɪgi] - , ['wʌndərɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .
' Tis plaguey awkerd , wondering , that it be .
- 的 瘟疫 - , 好奇 , 那 它 是 .

真令人困惑，这怎么可能呢?

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] , [ai]['wɒnts][maɪ] [tiː] .
And now I must be off , I wants my tea .
和 现在 我 必须 是 离开 , 我 想要 我的 茶 .

我得走了，我要喝茶了。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[kɑːləmbaɪn] .
Colombine .
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
And think sometimes of me .
和 思考 有时 的 我 .

有时也会想起我。

[['raʊzɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braʊn] ['stʌdi] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [θrəʊn]
[Rousing herself from the brown study into which this revelation has thrown
[振奋人心的 她自己 从 这 棕色的 学习 进入 哪个 这 启示 有 抛掷
[hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [dænəl] .
her , and addressing Dan'l .
她 , 和 解决 丹尔 .

[她从因这一启示而陷入的昏沉状态中醒来，对丹尼尔说道。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][fɒnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] ?
Are you fond of a fight ?
是 你 喜爱 的 一个 斗争 ?

你喜欢打架吗?

[dænəl] .
Dan'l .
丹尔 .

丹尼尔。

[['stɑːtld] .]
[Startled .]
[惊慌 .]

[吓了一跳。]

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[kɑːləmbaɪn] .
Colombine **.**
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][fɒnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] ?
Are **you** **fond** **of** **a** **fight** **?**
是 你 喜爱 的 一个 斗争 ?

你喜欢打架吗?

[dænəl] .
Dan'l **.**
丹尔 .

丹尼尔。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] .
It **all** **depends** **.**
它 全部 取决于 .

这要视情况而定。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[kɑːləmbaɪn] .
Colombine **.**
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

[ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] .
There's **going** **to** **be** **a** **fight** **.**
有 去 到 是 一个 斗争 .

一场打斗即将发生。

[dænəl] .
Dan'l **.**
丹尔 .

丹尼尔。

[wen] ?
When **?**
什么时候 ?

什么时候?

[weə(r)] ?
Where **?**
在哪里 ?

在哪里?

[kɑːləmbaɪn] .
Colombine **.**
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

['veri] [suːn] .
Very **soon** **.**
非常 很快 .

很快。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
By **the** **light** **of** **the** **moon** **.**
经过 这 光 的 这 月亮 .

在月光下。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [strəʊk] [ɒv; əv] [naɪn] .

On	the	very	stroke	of	nine	.
在	这	非常	中风	的	九	.

就在九点整。

[ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [kɑ:ləmbaɪn] .

All	for	love	of	Colombine	.
全部	为了	爱	的	哥伦拜恩	.

一切都是为了科伦拜恩。

[dænəl] .

Dan'l	.
丹尔	.

丹尼尔。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [fetʃ] [ə; eɪ] [pə'li:smən] ?

Shall	I	fetch	a	policeman	?
将	我	拿来	一个	警察	?

要我去叫个警察吗?

[kɑ:ləmbaɪn] .

Colombine	.
哥伦拜恩	.

哥伦拜恩。

[ə; eɪ] [pə'li:smən] !

A	policeman	!
一个	警察	!

警察!

[dɪə(r)] [ˌem 'i:] , [nəʊ] .

Dear	me	,	no	.
亲爱的	我	,	不	.

天哪，不。

[dænəl] .

Dan'l	.
丹尔	.

丹尼尔。

[huz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] .

Who's	going	to	fight	.
谁是	去	到	斗争	.

谁要打架?

[kɑ:ləmbaɪn] .

Colombine	.
哥伦拜恩	.

哥伦拜恩。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [nəʊ] ?

Don't	you	know	?
不	你	知道	?

你不知道吗?

['hɑ:ləkwɪn] [ænd; ənd] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .

Harlequin	and	Pierrot	.
丑角	和	小丑	.

小丑和皮埃罗。

[dænəl] .

Dan'l	.
丹尔	.

丹尼尔。

['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðeɪ] .
Never **heard** **of** **they** **.**
绝不 听到 的 他们 .

从未听说过。

[kɑːləmbaɪn] .
Colombine **.**
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

[woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fʌn] ?
Won't **it** **be** **fun** **?**
惯于 它 是 乐趣 ?

岂不是很有趣?

[dænəl] .
Dan'l **.**
丹尔 .

丹尼尔。

[gʊd] [fʌn]
Good **fun**
好的 乐趣

真有趣

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][æz; əz][gets] [kɪld] .
For **the** **one** **as** **gets** **killed** **.**
为了 这 一 作为 获得 被杀 .

被杀的那个人。

[kɑːləmbaɪn] .
Colombine **.**
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
But **they** **won't** **kill** **each** **other** **.**
但 他们 惯于 杀 每个 其他 .

但他们不会互相残杀。

[ðeɪ] ['nevə(r)][duː; də] .
They **never** **do** **.**
他们 绝不 做 .

他们从来不会这样做。

['ðer] [məʊst][dɪ'pendəb(ə)l] .
They're **most** **dependable** **.**
它们是 最多 可靠的 .

他们最可靠。

[dænəl] . [hæv; həv][ʌm; əm] [fɔːt] [bɪ'fɔː(r)] ?
Dan'l **.** **Have** **um** **fought** **before** **?**
丹尔 . 有 嗯 战斗 前 ?

丹尼尔。他以前打过架吗?

[kɑːləmbaɪn] .
Colombine **.**
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of **course** **.**
的 课程 .

当然。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] .
Hundreds **of** **times** **.**
数百 的 时代 .

数百次。

[dænəl] . ['sɪli] [jʌŋ] [tʃæps] .
Dan'l **.** **Silly** **young** **chaps** **.**
丹尔 . 愚蠢的 年轻的 小伙子们 .

丹尼尔。傻小子们。

[kɑ:ləmbaɪn] .
Colombine **.**
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

['ðer] [nɒt] ['sɪli] .
They're **not** **silly** **.**
它们是 不是 愚蠢的 .

他们并不傻。

['ðer] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] .
They're **fighting** **for** **me** **.**
它们是 斗争 为了 我 .

他们正在为我而战。

[doʊnt] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Don't **you** **understand** **?**
不 你 理解 ?

你不明白吗?

[dænəl] .
Dan'l **.**
丹尔 .

丹尼尔。

[aɪ] [fɔ:t] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gɜ:l] [wʌns] .
I **fought** **about** **a** **girl** **once** **.**
我 战斗 关于 一个 女孩 一次 .

我曾经为了某个女孩和人打过架。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [wʌns] .
But **only** **once** **.**
但 仅有的 一次 .

但只有一次。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .
It **was** **a** **long** **time** **ago** **.**
它 曾是 一个 长的 时间 前 .

那是很久以前的事了。

[kɑ:ləmbaɪn] .
Colombine **.**
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

[jʊr; jər] [nɒt] [rəʊ'mæntɪk] .
You're **not** **romantic** **.**
你是 不是 浪漫的 .

你一点也不浪漫。

[rəʊ'mæns] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [fɔ:(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] .
Romance **would** **die** **if** **it** **wasn't** **for** **fighting** **.**
浪漫 会 死 如果 它 不是 为了 斗争 .

如果没有争斗，浪漫就会消亡。

[rəʊ'mæns] [ɪz] ['faɪtɪŋ] .
Romance **is** **fighting** **.**
浪漫 是 斗争 .

浪漫就是争吵。

[dænəl] .
Dan'l **.**
丹尔 .

丹尼尔。

[ðen] [aɪv] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [rəʊ'mæns] [tu:; tə] [pli:z] [ˌem 'i:] .
Then **I've** **had** **quite** **enough** **romance** **to** **please** **me** **.**
然后 我已经 有 相当 足够的 浪漫 到 请 我 .

那样的话，我已经经历过足够多的浪漫爱情，足够让我感到满足了。

[kɑ:ləmbaɪn] .
Colombine **.**
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

[ɔ:l] ['prɒpəli] ['kɔnstitju:t] [lʌv] [ə'feəz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ] [faɪt] .
All **properly** **constituted** **love** **affairs** **should** **include** **a** **fight** **.**
全部 适当地 构成 爱 事务 应该 包括 一个 斗争 .

所有正当的恋爱关系都应该包含争吵。

[lʌv] [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] [ɪz] [ɪn'sɪpɪd] .
Love **without** **fighting** **is** **insipid** **.**
爱 没有 斗争 是 平淡 .

没有争吵的爱情是乏味的。

[dænəl] .
Dan'l **.**
丹尔 .

丹尼尔。

[ju:; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .
You **don't** **have** **to** **do** **the** **fighting** **.**
你 不 有 到 做 这 斗争 .

你不必亲自上阵打仗。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] - [ɪm] [lʌvz] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [məʊst] ?
Which **of** **'** **em** **loves** **you** **the** **most** **?**
哪个 的 - 呃 爱 你 这 最多 ?

他们之中谁最爱你?

[kɑ:ləmbaɪn] .
Colombine **.**
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

[waɪ] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
Why **,** **Pierrot** **,** **of** **course** **.**
为什么 , 小丑 , 的 课程 .

当然是皮埃罗啦。

[dænəl] .
Dan'l **.**
丹尔 .

丹尼尔。

[ðen] [waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] ['mæri] [hɪm] ?
Then **why** **don't** **you** **marry** **him** **?**
然后 为什么 不 你 结婚 他 ?

那你为什么不嫁给他呢?

[kɑːləmbaɪn] .
Colombine **.**
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['hɑːləkwɪn] ?
And **disappoint** **Harlequin** **?**
和 辜负 丑角 ?

让哈雷奎因失望吗?

[ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] .
I **couldn't** **do** **that** **.**
我 不能 做 那 .

我做不到。

[dænəl] .
Dan'l **.**
丹尔 .

丹尼尔。

[wen] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ?
When **are** **you** **going** **to** **decide** **?**
什么时候 是 你 去 到 决定 ?

你什么时候决定?

[kɑːləmbaɪn] .
Colombine **.**
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] .
I **don't** **know** **.**
我 不 知道 .

我不知道。

[[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .]
[**On** **her** **fingers** **.** **]**
[在 她 手指 .]

（在她手指上。）

[ðɪs] [jɪə(r)] , [nekst] [jɪə(r)] , [sʌm; səm] [taɪm] , ['nevə(r)] .
This **year** **,** **next** **year** **,** **some** **time** **,** **never** **.**
这 年 , 下一个 年 , 一些 时间 , 绝不 .

今年、明年、某个时候、永远不。

[tuː; tə] - [naɪt] [pə'hæps] .
To **-** **night** **perhaps** **.**
到 - 夜晚 也许 .

或许今晚吧。

[dænəl] .
Dan'l **.**
丹尔 .

丹尼尔。

[wʌn] [deɪ] [ðel] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] .
One **day** **they'll** **get** **tired** **of** **fighting** **.**
一 天 他们会 得到 疲劳的 的 斗争 .

总有一天他们会厌倦争斗。

[wɒt] [ðen] ?
What **then** **?**
什么 然后 ?

然后呢?

[kɑːləmbaɪn] .
Colombine **.**
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

['nevə(r)] !
Never **!**
绝不 !

绝不!

[dænəl] .
Dan'l **.**
丹尔 .

丹尼尔。

[jʊr; jər][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðæt] ?
You're **sure** **of** **that** **?**
你是 当然 的 那 ?

你确定吗?

[kɑːləmbaɪn] .
Colombine **.**
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

[əʊ] , [jes] .
Oh **,** **yes** **.**
哦 , 是的 .

哦是的。

[kwaɪt][ʃʊə(r)] .
Quite **sure** **.**
相当 当然 .

非常确定。

[dænəl] .
Dan'l **.**
丹尔 .

丹尼尔。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][meɪ][get] [kɪld] .
One **of** **them** **may** **get** **killed** **.**
一 的 他们 可能 得到 被杀 .

他们之中可能有一人丧命。

[kɑːləmbaɪn] .
Colombine **.**
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] ['keələs] .
They **wouldn't** **be** **so** **careless** **.**
他们 不会 是 所以 粗心 .

他们不会如此粗心大意。

[dænəl] .
Dan'l **.**
丹尔 .

丹尼尔。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [gɒt] [kɪld] [baɪ]['æksɪdənt] ?
What **should** **you** **do** **if** **one** **of** **'** **em** **got** **killed** **by** **accident** **?**
什么 应该 你 做 如果 一 的 - 呃 得到 被杀 经过 事故 ?

如果其中一人意外身亡，你该怎么办?

[kɑːləmbaɪn] .
Colombine .
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['æŋgri] .
I **should** **be** **very** **angry** .
我 应该 是 非常 生气的 .

我应该非常生气。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['veri] ['hɒrɪd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
But **you're** **very** **horrid** **to** **suggest** **such** **things** .
但 你是 非常 可怕的 到 建议 这样的 事物 .

但你提出这样的建议非常恶劣。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] ?
Why **don't** **you** **go** **away** **?**
为什么 不 你 去 离开 ?

你为什么不离开?

[dænəl] .
Dan'l .
丹尔 .

丹尼尔。

[gʊd] - [baɪ] .
Good **-** **bye** .
好的 - 再见 .

再见。

[kɑːləmbaɪn] .
Colombine .
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

[nəʊ] , [steɪ] .
No **,** **stay** .
不 , 停留 .

不，留下来。

[dænəl] .
Dan'l .
丹尼尔 .

丹尼尔。

[wel] , [aɪm][fɒnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .
Well **,** **I'm** **fond** **of** **a** **fight** **,** **I** **must** **say** .
出色地 , 我是 喜爱 的 一个 斗争 , 我 必须 说 .

嗯，说实话，我喜欢打架。

[kɑːləmbaɪn] .
Colombine .
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

[hʌʃ] !
Hush **!**
嘘 !

嘘!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .
They **are** **coming** .
他们 是 未来 .

他们来了。

[kwɪk] , [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [triː] .
Quick , behind this tree .
快的 , 在后面 这 树 .

快，到这棵树后面去。

[dænəl] .
Dan'l .
丹尔 .

丹尼尔。

['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bækˌgraʊndz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Anywhere in the background's good enough for me .
任何地方 在 这 背景的 好的 足够的 为了 我 .

对我来说，任何背景都足够好了。

[kɑːləmbaɪn] .
Colombine .
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

[ə; eɪ] [faɪt] , [ə; eɪ] [faɪt] !
A fight , a fight !
一个 斗争 , 一个 斗争 !

打架！打架！

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
And all for love of me .
和 全部 为了 爱 的 我 .

这一切都是出于对我的爱。

[[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [pleɪz] ['kwaɪətli][ðə; ði]['səʊldʒəz] - ['kɔːrəs] [ænd; ənd] ['snætʃɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['mɑːʃ(ə)l]
[The orchestra plays quietly the Soldiers ' Chorus and snatches of other martial
[这 乐队 演出 悄悄 这 士兵 - 合唱 和 抢夺 的 其他 武术
[ˌriː'frein] .
refrains .
副歌 .

乐团轻声演奏着《士兵合唱》和其他一些进行曲的片段。

[ðə; ði] [tuː] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [bɪ'treɪ] [tens] [ɪk'saɪtmənt] .
The two watchers betray tense excitement .
这 二 观察者 背叛 紧张 激动 .

两位旁观者流露出紧张兴奋的神情。

['hɑːləkwɪn] [ænd; ənd]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ]['entə(r)] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] .
Harlequin and Pierrot enter arm in arm .
丑角 和 小丑 进入 手臂 在 手臂 .

小丑和皮埃罗手挽着手入场。

['eni] ['dɪfərənsɪz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] ['set(ə)ld] .
Any differences they may have had are evidently settled .
任何 差异 他们 可能 有 有 是 显然 定居 .

他们之间可能存在的任何分歧显然都已解决。

[kɑːləmbaɪn] [lʊks] [ɒn][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
Colombine looks on in astonishment .
哥伦拜恩 看起来 在 在 惊讶 .

科伦比娜惊讶地看着这一切。

['hɑːləkwɪn] .
Harlequin .
丑角 .

丑角。

[maɪnd][juː; jʊ] , [æz; əz][gˈɜːlz][gəʊ] , - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] .

Mind	**you**	**,**	**as**	**girls**	**go**	**,**	**Colombine's**	**one**	**of**	**the**	**best**	**.**
头脑	你	,	作为	女孩们	去	,	-	一	的	这	最好的	.

不过话说回来，就女孩子而言，科伦比娜算是最优秀的之一。

[ˈpɪərəʊ; ˈpjerəʊ] .

Pierrot	**.**
小丑	.

小丑。

[ɑː] [jes] .

Ah	**yes**	**.**
啊	是的	.

啊，是的。

[ˈhɑːləkwɪn] .

Harlequin	**.**
丑角	.

丑角。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [əˈbaʊt] .

But	**nothing**	**to**	**fight**	**about**	**.**
但	没有什么	到	斗争	关于	.

但没什么好争吵的。

[ˈpɪərəʊ; ˈpjerəʊ] .

Pierrot	**.**
小丑	.

小丑。

[[wɪˈðaʊt] [kənˈvɪkʃn] .]

[	**Without**	**conviction**	**.**	**]**
[	没有	定罪	.	]

[未经定罪。]

[nəʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ˈhɑːləkwɪn] .

Harlequin	**.**
丑角	.

丑角。

[ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋz] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .

And	**fighting's**	**going**	**out**	**of**	**fashion**	**.**
和	战斗的	去	出去	的	时尚	.

打架斗殴正在逐渐过时。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] .

There's	**no**	**doubt**	**about**	**that**	**.**
有	不	怀疑	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

[ˈpɪərəʊ; ˈpjerəʊ] .

Pierrot	**.**
小丑	.

小丑。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

['hɑːləkwɪn] .
Harlequin .
丑角 .

丑角。

[ðə; ði] [həʊl] [trend] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [θɔːt] [ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
The **whole** **trend** **of** **modern** **thought** **is** **opposed** **to** **it** .
这 所有的 趋势 的 现代的 想法 是 反对 到 它 .

现代思想的整个潮流都与之相反。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
Pierrot .
小丑 .

小丑。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['hɑːləkwɪn] .
Harlequin .
丑角 .

丑角。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['piːp(ə)l][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
None **of** **the** **best** **people** **do** **it** .
没有任何 的 这 最好的 人们 做 它 .

没有哪个最优秀的人会这么做。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
Pierrot .
小丑 .

小丑。

[aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] .
I **suppose** **not** .
我 认为 不是 .

我想应该不是吧。

['hɑːləkwɪn] .
Harlequin .
丑角 .

丑角。

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] .
And **one** **must** **be** **in** **the** **movement** .
和 一 必须 是 在 这 移动 .

你必须参与到这场运动中来。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
Pierrot .
小丑 .

小丑。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of **course** .
的 课程 .

当然。

['hɑːləkwɪn] .
Harlequin .
丑角 .

丑角。

[-] [ðə; ði] [θɪŋ] ['naʊədeɪz] .
Arbitration's **the** **thing** **nowadays** **.**
仲裁的 这 事物 如今 .

现在流行的是仲裁。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
Pierrot **.**
小丑 .

小丑。

[wʌts] [ðæt] ?
What's **that** **?**
是什么 那 ?

那是什么?

['hɑːləkwɪn] .
Harlequin **.**
丑角 .

丑角。

[waɪ] , [juː; jʊ] [iːtʃ] [tɔːk] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [məʊst] [breθ]
Why **,** **you** **each** **talk** **until** **you're** **out** **of** **breath** **,** **and** **the** **one** **with** **most** **breath**
为什么 , 你 每个 讲话 直到 你是 出去 的 气息 , 和 这 一 和 最多 气息
[wɪnz] .
wins **.**
胜利 .

为什么呢? 你们俩各自讲到气喘吁吁为止，气喘吁吁的人获胜。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
Pierrot **.**
小丑 .

小丑。

[['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .]
[**Taking** **a** **deep** **breath** **.** **]**
[采取 一个 深的 气息 .]

（深吸一口气。）

[ðæt] [siːm] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
That **seems** **a** **good** **idea** **.**
那 似乎 一个 好的 主意 .

这似乎是个好主意。

['hɑːləkwɪn] .
Harlequin **.**
丑角 .

丑角。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
It **is** **.**
它 是 .

这是。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
Pierrot **.**
小丑 .

小丑。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [kɑːləmbaɪn] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [faɪt] ?
But **what** **will** **Colombine** **say** **if** **we** **don't** **fight** **?**
但 什么 将要 哥伦拜恩 说 如果 我们 不 斗争 ?

但如果我们不反抗，科伦拜恩会怎么说?

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es] [faɪt] .

She	loves	to	watch	us	fight	.
她	爱	到	手表	我们	斗争	.

她喜欢看我们打架。

['hɑːləkwɪn] .

Harlequin	.
丑角	.

丑角。

[maɪ][dɪə(r)] [tʃæp] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][fɜːm] .

My	dear	chap	,	we	must	be	firm	.
我的	亲爱的	小伙子	,	我们	必须	是	公司	.

亲爱的朋友，我们必须态度坚决。

[ə'dɒpt][jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]

Adopt	your	point	of	view	,	and	stick	to	it	in	the	face	of	all	opposition
采纳	你的	观点	的	看法	,	和	戳	到	它	在	这	脸	的	全部	反对

.

:

.

坚持你的观点，面对一切反对意见都要坚持下去。

[kɑːləmbaɪn] .

Colombine	.
哥伦拜恩	.

哥伦拜恩。

[[əd'vɑːnsɪŋ] .]

[	Advancing	.	]
[	前进	.	]

[前进。]

[ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] ?

Aren't	you	going	to	fight	?
不是	你	去	到	斗争	?

你不打算反抗吗?

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .

Pierrot	.
小丑	.

小丑。

[['kaɪndli] .]

[	Kindly	.	]
[	亲切地	.	]

[亲切地。]

[nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] .

Not	to	-	night	.
不是	到	-	夜晚	.

今晚不行。

[kɑːləmbaɪn] .

Colombine	.
哥伦拜恩	.

哥伦拜恩。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

['hɑːləkwɪn] .
Harlequin .
丑角 .

丑角。

[wel] , [wɪv] [gɒt]
Well , we've got
出色地 , 我们已经 得到

嗯，我们有

['ʌðə(r)] [fɪʃ] [tuː; tə][fraɪ] ,
Other fish to fry ,
其他 鱼 到 炒 ,

其他待处理事项，

[ðæts] [waɪ] .
That's why .
那就是 为什么 .

这就是原因。

[kɑːləmbaɪn] .
Colombine .
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

[əʊ] ! [duː; də] [faɪt] !
Oh ! do fight !
哦 ! 做 斗争 !

哦！打起来！

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
Pierrot .
小丑 .

小丑。

[nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] .
Not to - night .
不是 到 - 夜晚 .

今晚不行。

['hɑːləkwɪn] .
Harlequin .
丑角 .

丑角。

[naʊ] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , [duː; də]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] .
Now , my dear girl , do listen to reason .
现在 , 我的 亲爱的 女孩 , 做 听 到 原因 .

亲爱的女孩，现在请听从道理。

[juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
You will admit , I suppose ,
你 将要 承认 , 我 认为 ,

我想你会承认的。

[ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ˌelɪ'mentri] [pɔɪnt] [ə'baʊt][ə; eɪ]['djuːəl][ɪz][tuː; tə][spɪt][jɔː(r); jə(r)] [ə'pəʊnənt] [θruː]

that	**the**	**most**	**elementary**	**point**	**about**	**a**	**duel**	**is**	**to**	**spit**	**your**	**opponent**	**through**
那	这	最多	初级	观点	关于	一个	决斗	是	到	吐	你的	对手	通过

[ðə; ði] ['gɪzəd] .

the	**gizzard**	**.**
这	肫	.

决斗最基本的要点就是把对手从内脏里吐出来。

[kɑːləmbaɪn] .

Colombine	**.**
哥伦拜恩	.

哥伦拜恩。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

['hɑːləkwɪn] .

Harlequin	**.**
丑角	.

丑角。

[wel] , [ai] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ] ['gɪzəd] , [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][spɪt][ə; eɪ]

Well	**,**	**I**	**haven't**	**got**	**a**	**gizzard**	**,**	**and**	**what's**	**the**	**use**	**of**	**trying**	**to**	**spit**	**a**
出色地	,	我	还没有	得到	一个	肫	,	和	是什么	这	使用	的	尝试	到	吐	一个

[mænz] ['gɪzəd] ,

man's	**gizzard**	**,**
男人的	肫	,

唉，我没有胗，而且吐出别人的胗又有什么用呢?

[ɪf] [hiː; hi]['hæznt][gɒt][ə; eɪ] ['gɪzəd] [tuː; tə][spɪt] ?

if	**he**	**hasn't**	**got**	**a**	**gizzard**	**to**	**spit**	**?**
如果	他	还没有	得到	一个	肫	到	吐	?

如果他连砂囊都没有可以吐出来?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['riːznəbl] .

You	**must**	**be**	**reasonable**	**.**
你	必须	是	合理的	.

你必须讲道理。

[kɑːləmbaɪn] .

Colombine	**.**
哥伦拜恩	.

哥伦拜恩。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ] ['gɪzəd] ?

How	**do**	**you**	**know**	**you**	**haven't**	**got**	**a**	**gizzard**	**?**
如何	做	你	知道	你	还没有	得到	一个	肫	?

你怎么知道自己没有胗?

['hɑːləkwɪn] .

Harlequin	**.**
丑角	.

丑角。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] , [wiː; wi] [ə'sjuːm] .

We	**don't**	**know**	**for**	**certain**	**,**	**we**	**assume**	**.**
我们	不	知道	为了	肯定	,	我们	认为	.

我们无法确定，只能推测。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
Pierrot **.**
小丑 .

小丑。

[ju:v] ['əʊnli][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm][tu:; tə] [si:] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [ru:m] .
You've **only** **to** **look** **at** **him** **to** **see** **there** **isn't** **room** **.**
你已经 仅有的 到 看 在 他 到 看 那里 不是 房间 .

你只要看他一眼就知道他没地方待了。

[kɑ:ləmbaɪn] .
Colombine **.**
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] ['gɪzəd] ?
But **why** **the** **gizzard** **?**
但 为什么 这 肫 ?

但为什么是砂囊呢?

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:]['mætə(r)] [weə(r)] [ju:; jʊ][spɪt][hɪm][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də][spɪt][hɪm] ?
What **does** **it** **matter** **where** **you** **spit** **him** **so** **long** **as** **you** **do** **spit** **him** **?**
什么 做 它 事情 在哪里 你 吐 他 所以 长的 作为 你 做 吐 他 ?

只要你朝他吐口水，吐在哪里又有什么关系呢?

['hɑ:ləkwɪn] .
Harlequin **.**
丑角 .

丑角。

[fɔ:(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [maɪ][dɪə(r)][gɜ:l] , [doʊnt] [pri:tʃ] [sʌtʃ] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ['dɒktrɪnz] .
For **heaven's** **sake** **,** **my** **dear** **girl** **,** **don't** **preach** **such** **revolutionary** **doctrines** **.**
为了 天 清酒 , 我的 亲爱的 女孩 , 不 布道 这样的 革命性的 教义 .

看在上帝的份上，我亲爱的姑娘，不要宣扬这种革命性的理论。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['etɪkət] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:vd] , ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .
There **is** **a** **certain** **etiquette** **to** **be** **observed** **,** **even** **in** **a** **battle** **.**
那里 是 一个 肯定 礼仪 到 是 观察到 , 甚至 在 一个 战斗 .

即使在战场上，也有一定的礼仪需要遵守。

[kɑ:ləmbaɪn] .
Colombine **.**
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

[['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] .]
[**After** **a** **pause** **.** **]**
[后 一个 暂停 .]

（停顿片刻后）

[bʌt; bət] [ɪts] [kwaɪt]['sɪmp(ə)l] .
But **it's** **quite** **simple** **.**
但 它是 相当 简单的 .

但其实很简单。

[ju:; jʊ][spɪt]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
You **spit** **Pierrot** **.**
你 吐 小丑 .

你吐出小丑皮埃罗。

[hi:z] [gɒt][ə; eɪ] ['gɪzəd] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
He's **got** **a** **gizzard** **,** **I** **suppose** **.**
他是 得到 一个 肫 , 我 认为 .

我想他应该有胆吧。

['hɑːləkwɪn] .
Harlequin **.**
丑角 .

丑角。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] .
Now **,** **listen** **.**
现在 , 听 .

现在，听着。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] [frə'nɒlədʒɪst] . . . .
Pierrot **consulted** **a** **phrenologist** **.** **.** **.** **.**
小丑 咨询 一个 颅相学家 . . . .

皮埃罗咨询了一位颅相学家.....

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
Pierrot **.**
小丑 .

小丑。

['suːθseɪə(r)] !
Soothsayer **!**
预言家 !

预言家!

['hɑːləkwɪn] .
Harlequin **.**
丑角 .

丑角。

['sɒri] — ['suːθseɪə(r)] , [huː] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] . . . .
Sorry **—** **soothsayer** **,** **who** **said** **he** **was** **born** **to** **be** **hung** **.** **.** **.** **.**
对不起 — 预言家 , WHO 说 他 曾是 出生 到 是 悬挂 . . . .

抱歉——那位预言家说他生来就该被绞死.....

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
Pierrot **.**
小丑 .

小丑。

[hæŋd] !
Hanged **!**
绞刑 !

绞死了!

['hɑːləkwɪn] .
Harlequin **.**
丑角 .

丑角。

[hæŋd] , [ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt][tuː; tə][rʌn][ðə; ðiː][rɪsk][ɒv; əv]
Hanged **,** **and** **so** **of** **course** **,** **he** **doesn't** **want** **to** **run** **the** **risk** **of**
绞刑 , 和 所以 的 课程 , 他 不 想 到 跑步 这 风险 的
[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [hɪm] .
disappointing **him** **.**
令人失望 他 .

他被吊死了，所以他当然不想冒让他失望的风险。

[kɑːləmbaɪn] .
Colombine **.**
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

['veri] [kən'sɪdərət] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
Very considerate , I'm sure .
非常 周到 , 我是 当然 .

我相信他非常体贴周到。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['æbsəluːtli] ['hɒrɪd] , [ðeə(r)] .
I think you're absolutely horrid , there .
我 思考 你是 绝对地 可怕的 , 那里 .

我觉得你在这方面简直太糟糕了。

[[kraɪz] .
[Cries .
[哭泣 .

哭泣。

['hɑːləkwɪn] .
Harlequin .
丑角 .

丑角。

[[tuː; tə]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .] [doʊnt]['weɪvə(r)] , [bəuθ] [tə'geðə(r)] .
[To Pierrot .] Don't waver , both together .
[到 小丑 .] 不 动摇 , 两个都 一起 .

[对皮埃罗说。] 你们两个不要动摇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哥伦拜恩(Colombine)
第2/3页

['hɑːləkwɪn] [ænd; ənd]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
Harlequin and Pierrot .
丑角 和 小丑 .

小丑和皮埃罗。

[wiː; wi][doʊnt][keə(r)]
We don't care
我们 不 关心

我们不在乎

['tʌpəns] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔː(r)] [seɪ] ,
Tuppence what you think or say ,
两便士 什么 你 思考 或者 说 ,

你的想法或言论，都无关紧要。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] , [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ;
We talked the matter over , here to - day ;
我们 谈话 这 事情 超过 , 这里 到 - 天 ;

今天我们在这里讨论过这件事;

[ænd; ənd] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] .
And arbitration is the only way .
和 仲裁 是 这 仅有的 方式 .

仲裁是唯一的解决办法。

[kɑːləmbaɪn] .
Colombine .
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

[jʊr; jər] ['fraɪt(ə)nd] .
You're frightened .
你是 害怕 .

你很害怕。

['hɑːləkwɪn] . [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] .
Harlequin . Don't be silly .
丑角 . 不 是 愚蠢的 .

丑角。别傻了。

['fraɪt(ə)nd] !
Frightened !
害怕 !

吓坏了!

[ˌem 'iː] !
Me !
我 !

我!

[kɑːləmbaɪn] .
Colombine .
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

[wel] , [huz] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːbɪtreɪtə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ?
Well , who's your arbitrator going to be ?
出色地 , 谁是 你的 仲裁人 去 到 是 ?

那么，你们的仲裁员是谁?

['hɑːləkwɪn] .
Harlequin .
丑角 .

丑角。

[['teɪkən] [ə'bæk] .]
[Taken aback .]
[已采取 背 .]

[吃惊]

[waɪ] [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmwʌn] , [ai] [sə'pəʊz] .
Why yes , we must have someone , I suppose .
为什么 是的 , 我们 必须 有 某人 , 我 认为 .

是的，我想我们肯定得找个人来帮忙。

[bʌt; bət] [huz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
But who's to do it ?
但 谁是 到 做 它 ?

但谁来做呢?

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] . ['gʊdnəs] ['əʊnli] [nəʊz] !
Pierrot . Goodness only knows !
小丑 . 善良 仅有的 知道 !

皮埃罗。天知道!

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] .
There's not a single person within call .
有 不是 一个 单身的 人 之内 称呼 .

电话那头一个人也没有。

[kɑːləmbaɪn] .
Colombine .
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

[['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .]
[Clapping her hands .]
[鼓掌 她 双手 .]

（拍手）

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] , [ðen] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
You'll have to fight , then , after all .
你会 有 到 斗争 , 然后 , 后 全部 .

看来你最终还是得战斗。

[[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pɔːz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][ænd; ənd] ['hɑːləkwɪn] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]
[There is a pause , during which Pierrot and Harlequin look at each other in
[那里 是 一个 暂停 , 期间 哪个 小丑 和 丑角 看 在 每个 其他 在
[dɪs'meɪ] .
dismay .
沮丧 .

【短暂的停顿中，皮埃罗和丑角沮丧地对视了一眼。】

[kɑːləmbaɪn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][klæps][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [ˌpɪru'et] [raʊnd] [ðə; ði][steɪdʒ] .

Colombine	**on**	**the**	**other**	**hand**	**claps**	**her**	**hands**	**and**	**pirouettes**	**round**	**the**	**stage**	**.**
哥伦拜恩	在	这	其他	手	鼓掌	她	双手	和	旋转	圆形的	这	阶段	.

而科伦比娜则拍着手，绕着舞台旋转。

[ðen] ['hɑːləkwɪn] [siːz] [dænəl][ænd; ənd][drægz][hɪm] ['fɔːwəd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə'said] .

Then	**Harlequin**	**sees**	**Dan'l**	**and**	**drags**	**him**	**forward**	**at**	**the**	**same**	**time**	**speaking**	**in**	**asides**	**.**
然后	丑角	看到	丹尔	和	拖拽	他	向前	在	这	相同的	时间	请讲	在	旁白	.

然后哈莱昆看到了丹尼尔，一边说着私语一边把他拉到前面。

['hɑːləkwɪn] .

Harlequin	**.**
丑角	.

丑角。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

What's	**your**	**name**	**?**
是什么	你的	姓名	?

你叫什么名字?

[dænəl] .

Dan'l	**.**
丹尔	.

丹尼尔。

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

Much	**the**	**same**
很多	这	相同的

大致相同

[æz; əz] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ,

As	**it's**	**always**	**bin**	**,**
作为	它是	总是	垃圾桶	,

因为它总是被扔进垃圾桶，

[wiːk] [aʊt] , [wiːk] [ɪn] ,

Week	**out**	**,**	**week**	**in**	**,**
星期	出去	,	星期	在	,

每周，每周都，

[ðɪs] ['sev(ə)nti][jɪə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

This	**seventy**	**year**	**and**	**more**	**.**
这	七十	年	和	更多的	.

七十年及更久。

['hɑːləkwɪn] .

Harlequin	**.**
丑角	.

丑角。

[gʊd] !

Good	**!**
好的	!

好的!

[wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ɑːbɪtreɪt] .

We	**want**	**you**	**to**	**arbitrate**	**.**
我们	想	你	到	仲裁	.

我们希望你来仲裁。

[jʊr; jər] [ðə; ði] ['veri] [mæn] .

You're	**the**	**very**	**man**	**.**
你是	这	非常	男人	.

你就是我们要找的人。

[dænəl] .

Dan'l	**.**
丹尔	.

丹尼尔。

[lɔːks] - [ə; eɪ] - ['mʌsi] .

Lawks	**-**	**a**	**-**	**mussey**	**.**
法律	-	一个	-	穆西	.

我的天哪。

[aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [kæn; kən] .

I'll	**do**	**it**	**if**	**I**	**can**	**.**
患病的	做	它	如果	我	能	.

如果可以，我会去做。

['hɑːləkwɪn] .

Harlequin	**.**
丑角	.

丑角。

[ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [gəʊld] .

There's	**much**	**gold**	**.**
有	很多	金子	.

这里有很多黄金。

[welθ] [ˌʌn'təʊld] !

Wealth	**untold**	**!**
财富	不明	!

财富无穷无尽!

[ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [duː; də]

If	**you**	**only**	**do**
如果	你	仅有的	做

如果你只这样做

[æz; əz] [ai] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] .

As	**I**	**tell**	**you**	**to**	**.**
作为	我	告诉	你	到	.

照我说的做。

[dænəl] . ['faɪə(r)] [ə'weɪ] !

Dan'l	**.**	**Fire**	**away**	**!**
丹尔	.	火	离开	!

丹尼尔。开火吧!

['hɑːləkwɪn] .

Harlequin	**.**
丑角	.

丑角。

[ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Until	**to**	**-**	**day**	**,**
直到	到	-	天	,

直到今天，

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn]['mɔːt(ə)l]['kɒmbæt]

Pierrot	and	I	have	been	in	the	habit	of	engaging	in	mortal	combat
小丑	和	我	有	到过	在	这	习惯	的	引人入胜	在	凡人	战斗

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [kɑːləmbaɪn] .

for	the	hand	of	Colombine	.
为了	这	手	的	哥伦拜恩	.

我和皮埃罗一直以来都有为了赢得科伦比娜的芳心而进行殊死搏斗的习惯。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['naɪðə(r)][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['diːs(ə)nsi]

Owing	to	the	fact	that	up	to	the	present	neither	has	had	the	decency
欠款	到	这	事实	那	向上	到	这	展示	两者都不	有	有	这	体面

[tuː; tə][get] [kɪld] ,

to	get	killed	,
到	得到	被杀	,

由于到目前为止，两人都没有丧命的良心，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv]['ænti] - ['mɪlɪtərɪzəm] [ðæt] [hæz; həz] [swept] ['əʊvə(r)]

and	as	a	result	of	the	wave	of	anti	-	militarism	that	has	swept	over
和	作为	一个	结果	的	这	海浪	的	反对	-	军国主义	那	有	扫荡	超过

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

由于席卷全国的反军国主义浪潮，

[wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɒn] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] .

we	have	decided	to	fall	back	on	arbitration	.
我们	有	决定	到	落下	后退	在	仲裁	.

我们决定诉诸仲裁。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɑːbɪtreɪtə(r)] .

And	you	are	the	arbitrator	.
和	你	是	这	仲裁人	.

而你就是仲裁者。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

You	understand	?
你	理解	?

你明白吗?

[dænəl] .

Dan'l	.
丹尔	.

丹尼尔。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

['hɑːləkwɪn] .

Harlequin	.
丑角	.

丑角。

[ðen] [jʊr; jər] ['veri] [θɪk] .

Then	you're	very	thick	.
然后	你是	非常	厚的	.

那你真是太笨了。

[dænəl] .

Dan'l	.
丹尔	.

丹尼尔。

[juː; jʊ] [spiːks] [tuː] [kwɪk]
You **speaks** **too** **quick**
你 说话 也 快的

你说话语速太快了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [kiːps] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [meɪks] [ˌem 'iː][feə(r)] [meɪzd] .
And **the** **way** **you** **keeps** **hopping** **about** **makes** **me** **fair** **mazed** **.**
和 这 方式 你 保持 跳跃 关于 制作 我 公平的 迷宫 .

你不停地蹦来蹦去，看得我眼花缭乱。

['hɑːləkwɪn] .
Harlequin **.**
丑角 .

丑角。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] .
Now **,** **listen** **.**
现在 , 听 .

现在，听着。

[wʌn] [ɒv; əv][juː 'es][ɪz][tuː; tə] ['mæri]
One **of** **us** **is** **to** **marry**
一 的 我们 是 到 结婚

我们之中要有一个人结婚

[kɑːləmbaɪn] , [ænd; ənd] [juːv] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] .
Colombine **,** **and** **you've** **to** **decide** **which** **it's** **to** **be** **.**
哥伦拜恩 , 和 你已经 到 决定 哪个 它是 到 是 .

科伦拜恩，你得决定选哪一个。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ?
Do **you** **see** **?**
做 你 看 ?

你看到了吗?

[dænəl] .
Dan'l **.**
丹尔 .

丹尼尔。

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

['hɑːləkwɪn] .
Harlequin **.**
丑角 .

丑角。

[bʌt; bət] [ɪts] [kwaɪt]['sɪmp(ə)l] .
But **it's** **quite** **simple** **.**
但 它是 相当 简单的 .

但其实很简单。

[dænəl] .
Dan'l **.**
丹尔 .

丹尼尔。

['meɪbi] .
Maybe **.**
或许 .

或许。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] ?

But	**how**	**do**	**I**	**know**	**which**	**it's**	**to**	**be**	**?**
但	如何	做	我	知道	哪个	它是	到	是	?

但我怎么知道它到底是哪一个呢?

['hɑːləkwɪn] .

Harlequin	**.**
丑角	.

丑角。

[aɪl] [let][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['siːkrət] .

I'll	**let**	**you**	**into**	**a**	**secret**	**.**
患病的	让	你	进入	一个	秘密	.

我来告诉你一个秘密。

[ɪts] [ˌem 'iː] !

It's	**me**	**!**
它是	我	!

这就是我!

[dænəl] .

Dan'l	**.**
丹尔	.

丹尼尔。

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [gəʊz] [ænd; ənd] [sez] - [tɪz] [juː; jʊ] ,

And	**if**	**I**	**goes**	**and**	**sez**	**'**	**tis**	**you**	**,**
和	如果	我	去	和	sez	-	的	你	,

如果我去了，说是你，

[wʌts] [jɒn] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['traʊzəz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

What's	**yon**	**chap**	**in**	**the**	**white**	**trousers**	**going**	**to**	**do**	**?**
是什么	远	小伙子	在	这	白色的	裤子	去	到	做	?

那个穿白裤子的家伙要干什么?

['hɑːləkwɪn] .

Harlequin	**.**
丑角	.

丑角。

['nevə(r)][maɪnd][hɪm] .

Never	**mind**	**him**	**.**
绝不	头脑	他	.

别理他。

[hiːz] [ə; eɪ] [fuːl] .

He's	**a**	**fool**	**.**
他是	一个	傻子	.

他是个傻瓜。

[dænəl] .

Dan'l	**.**
丹尔	.

丹尼尔。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [wɒt] [ai] [seɪ] ;

It	**seems**	**it**	**don't**	**much**	**matter**	**what**	**I**	**say**	**;**
它	似乎	它	不	很多	事情	什么	我	说	;

看来我说什么都无关紧要;

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌʌpˈset] [wʌn] [ɒv; əv] [jiː; ji] [ˈaɪðə(r)] [weɪ] .

I'm	bound	to	upset	one	of	ye	either	way	.
我是	边界	到	沮丧的	一	的	是的	任何一个	方式	.

不管怎样，我肯定会惹恼你们中的一个。

[əʊ] ! [ˈveri] [wel] .

Oh	!	very	well	.
哦	！	非常	出色地	.

哦！很好。

[ˈhɑːləkwɪn] .

Harlequin	.
丑角	.

丑角。

[kɑːləmbaɪn] !

Colombine	!
哥伦拜恩	！

科伦拜恩！

[ˈpɪərəʊ; ˈpjerəʊ] !

Pierrot	!
小丑	！

小丑！

[ˈgæðə(r)] [raʊnd] .

Gather	round	.
收集	圆形的	.

大家围过来。

[[ðeɪ] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsemisɜːk(ə)l] ; [kɑːləmbaɪn] [ænd; ənd] [dænəl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] .

[	They	sit	in	a	semicircle	;	Colombine	and	Dan'l	in	the	centre	.
[	他们	坐	在	一个	半圆	；	哥伦拜恩	和	丹尔	在	这	中心	.

他们围坐成半圆形；科伦宾和丹尼尔坐在中间。

[dænəl] .

Dan'l	.
丹尔	.

丹尼尔。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [maɪ] [deθ] [ɒv; əv] [kəʊld] , [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [dæmp] [graʊnd] .

I	shall	catch	my	death	of	cold	,	sitting	on	this	damp	ground	.
我	将	抓住	我的	死亡	的	寒冷的	,	坐着	在	这	潮湿	地面	.

我终将冻死在这潮湿的地面上。

[[ðeə(r)] [ɪz] [ˈsaɪləns] , [iːtʃ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː; tə] [spiːk] .

[	There	is	silence	,	each	waiting	for	the	other	to	speak	.
[	那里	是	沉默	,	每个	等待	为了	这	其他	到	说话	.

一片沉默，两人都在等待对方开口。

[kɑːləmbaɪn] .

Colombine	.
哥伦拜恩	.

哥伦拜恩。

[juː; jʊ] [doʊnt] [siːm] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] , [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

You	don't	seem	very	anxious	,	either	of	you	.
你	不	似乎	非常	焦虑的	,	任何一个	的	你	.

你们俩看起来都不太焦虑。

[dænəl] .

Dan'l	.
丹尔	.

丹尼尔。

[huː] [gəʊz] [fɜːst] ?
Who goes first ?
WHO 去 第一的 ?

谁先来?

['hɑːləkwɪn] .
Harlequin .
丑角 .

丑角。

[ɪf] [ai][doʊnt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] , [ai][ʃæl; ʃəl] [bɜːst] .
If I don't say something , and quickly , I shall burst .
如果 我 不 说 某物 , 和 迅速地 , 我 将 爆裂 .

如果我不赶紧说点什么，我就要爆发了。

[dænəl] .
Dan'l .
丹尔 .

丹尼尔。

[ðen] [jʊd] [best] [get] ['stɑːtɪd] .
Then you'd best get started .
然后 你会 最好的 得到 开始 .

那你最好现在就开始。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ?
How long will it take ?
如何 长的 将要 它 拿 ?

它需要多长时间?

['hɑːləkwɪn] .
Harlequin .
丑角 .

丑角。

[ʌn'tɪl] [ɪts] [endid] .
Until it's ended .
直到 它是 结束 .

直到它结束。

[dænəl] .
Dan'l .
丹尔 .

丹尼尔。

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] .
Cut it short for goodness ' sake .
切 它 短的 为了 善良 - 清酒 .

看在上帝的份上，赶紧剪短吧。

['hɑːləkwɪn] .
Harlequin .
丑角 .

丑角。

[kɑːləmbaɪn] !
Colombine !
哥伦拜恩 !

科伦拜恩!

[let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['ləʊnli] [hɪlz] .

Let	me	take	you	away	from	these	lonely	hills	.
让	我	拿	你	离开	从	这些	孤独	丘陵	.

让我带你离开这寂寞的山丘。

['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [laɪz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['jestədeɪ] .

Into	the	heart	of	the	world	where	lies	the	Land	of	Yesterday	.
进入	这	心	的	这	世界	在哪里	谎言	这	土地	的	昨天	.

深入世界中心，探寻昨日之境。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɔː(r)d] [ɔːl] [ðə; ði] ['hæpi] ['aʊəz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊn] .

There	are	stored	all	the	happy	hours	that	you	have	known	.
那里	是	存储	全部	这	快乐的	小时	那	你	有	已知	.

这里保存着你所有快乐的时光。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [kɑːləmbaɪn] — ['evri] [wʌn] .

You	shall	live	them	all	over	again	,	Colombine	—	every	one	.
你	将	居住	他们	全部	超过	再次	,	哥伦拜恩	—	每一个	一	.

科伦拜恩，你将再次经历这一切——每一个。

[aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [baɪ] ['siːkrət] [pɑːðz] ,

I	will	lead	you	by	secret	paths	,
我	将要	带领	你	经过	秘密	路径	,

我将引领你们走秘密小路，

[θruː] [ðə; ði] [dɪm] [wʊdz] [ɒv; əv] [ˌjestə'naɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [stænd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv]

through	the	dim	woods	of	yesternight	until	we	stand	together	in	the	sunlight	of
通过	这	暗淡	树林	的	昨晚	直到	我们	站立	一起	在	这	阳光	的

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] .

the	days	that	have	been	.
这	天	那	有	到过	.

穿过昨夜昏暗的树林，直到我们一起站在过去日子的阳光下。

['wɔːkɪŋ] ['bækwəd] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] , [wiː; wi] [wɪl] [kə'lekt] [ðəʊz] [dɪə(r)] [lɒst] [dɪ'laɪts] ,

Walking	backward	through	the	years	,	we	will	collect	those	dear	lost	delights	,
步行	落后	通过	这	年	,	我们	将要	收集	那些	亲爱的	丢失的	美味	,

时光倒流，我们将找回那些逝去的美好回忆。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ðə; ði] ['meməri] [rɪ'meɪnz] .

of	which	only	the	memory	remains	.
的	哪个	仅有的	这	记忆	遗迹	.

只剩下记忆了。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔːz] [tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] ,

From	all	that	has	gone	before	,	it	shall	be	yours	to	pick	and	choose	,
从	全部	那	有	已消失	前	,	它	将	是	你的	到	挑选	和	选择	,

从过去的一切中，你可以自由挑选。

[ænd; ənd] [nəʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ʃæl; ʃəl] [θrəʊ] [ɪts] ['ɒmɪnəs] [ʃeɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

and	no	To	-	morrow	shall	throw	its	ominous	shade	before	.
和	不	到	-	明天	将	扔	它是	不祥的	阴影	前	.

明天的阴影将不再笼罩着我们。

[ðə; ði] [pɑːst] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvə(r)] [ʌp] [ɪts] ['treʒəz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ; [rɪ'grets] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [endid] ,

The	past	shall	deliver	up	its	treasures	to	your	hand	;	regrets	shall	be	ended	,
这	过去的	将	递送	向上	它是	宝藏	到	你的	手	;	遗憾	将	是	结束	,

过去将把它的宝藏交到你手中；遗憾将就此结束。

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .

and	happiness	shall	be	sure	.
和	幸福	将	是	当然	.

幸福必将到来。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [kɑːləmbaɪn] ?
Will **you** **come** **,** **Colombine** **?**
将要 你 来 , 哥伦拜恩 ?

你会来吗，科伦拜恩?

[kɑːləmbaɪn] .
Colombine **.**
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

[nəʊ] , ['hɑːləkwɪn] .
No **,** **Harlequin** **.**
不 , 丑角 .

不，是丑角。

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [lænd] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [ɪz] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
The **road** **to** **your** **Land** **of** **Yesterday** **is** **longer** **than** **you** **know** **,**
这 路 到 你的 土地 的 昨天 是 更长 比 你 知道 ,

通往你昨日故乡的路比你想象的要长。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['gəʊɪŋ] [bæk] .
and **there** **is** **no** **going** **back** **.**
和 那里 是 不 去 后退 .

没有回头路了。

[let] [ˌjuː 'es] [stɪl] [teɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːst] ['aʊə(r)] ['meməriz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [driːmz] ,
Let **us** **still** **take** **from** **the** **past** **our** **memories** **and** **our** **dreams** **,**
让 我们 仍然 拿 从 这 过去的 我们的 回忆 和 我们的 梦境 ,

让我们继续从过去汲取记忆和梦想，

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] , [lest] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .
but **do** **not** **ask** **for** **more** **,** **lest** **even** **these** **be** **denied** **.**
但 做 不是 问 为了 更多的 , 免得 甚至 这些 是 否认 .

但不要奢求更多，以免连这些要求也被拒绝。

[ðə; ði] ['geɪtweɪ]
THE **GATEWAY**
这 网关

门户

[ɒv; əv] ['hæpinəs]
OF **HAPPINESS**
的 幸福

幸福

['hɑːləkwɪn] .
Harlequin **.**
丑角 .

丑角。

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] .
As **you** **will** **.**
作为 你 将要 .

如你所愿。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [tɜːn] .
Then **it** **is** **to** **the** **future** **that** **we** **must** **turn** **.**
然后 它 是 到 这 未来 那 我们 必须 转动 .

那么，我们就必须面向未来。

[kɑːləmbaɪn] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , [set] [ɪn] [ə; eɪ] ['dezət] [ɒv; əv] [hɒt] [sænd] , [ɪz] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] ,
Colombine **,** **far** **from** **here** **,** **set** **in** **a** **desert** **of** **hot** **sand** **,** **is** **a** **crystal** **,**
哥伦拜恩 , 远的 从 这里 , 放 在 一个 沙漠 的 热的 沙 , 是 一个 水晶 ,

远离此地的科伦比纳，坐落在炎热的沙漠中，是一颗晶莹剔透的宝石。

[səʊ] [lɑːdʒ] , [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv]

so	large	,	that	all	the	giants	of	Africa	could	not	stir	it	the	thickness	of
所以	大的	,	那	全部	这	巨人	的	非洲	可以	不是	搅拌	它	这	厚度	的

[ə; eɪ] [heə(r)] .

a	hair	.
一个	头发	.

它如此巨大，以至于非洲所有的巨人也无法撼动它一根头发丝的粗细。

['pɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ɪts] [depθs] , [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [taɪm] .

Peering	into	its	depths	,	you	may	read	your	future	to	the	end	of	time	.
窥视	进入	它是	深度	,	你	可能	读	你的	未来	到	这	结尾	的	时间	.

凝视它的深处，你或许可以预见你的未来，直至时间的尽头。

[ə; eɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [nəʊ] ['bæriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd]

A	day	,	a	week	,	a	year	,	shall	be	no	barrier	to	the	vision	of	the	mind
一个	天	,	一个	星期	,	一个	年	,	将	是	不	障碍	到	这	想象	的	这	头脑

.

:

.

一天、一周、一年，都不能阻挡心灵的远见。

[juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪdlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

You	may	read	all	the	riddles	of	the	universe	,
你	可能	读	全部	这	谜语	的	这	宇宙	,

你可以解读宇宙的所有谜题，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

and	there	will	remain	nothing	that	you	do	not	know	.
和	那里	将要	保持	没有什么	那	你	做	不是	知道	.

你将无所不知。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [twaɪs] ['twenti] ['hɑːvɪst] [muːnz]

You	shall	see	your	face	as	it	will	be	when	twice	twenty	harvest	moons
你	将	看	你的	脸	作为	它	将要	是	什么时候	两次	二十	收成	月亮

[hæv; həv] [wein] ,

have	waned	,
有	减弱	,

你将会看到你的脸，就像二十个满月都已残缺不全时一样。

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['sʌmə(r)] [sʌnz] [hæv; həv] [set] .

and	fifty	summer	suns	have	set	.
和	五十	夏天	太阳	有	放	.

五十个夏日的太阳已经落下。

[ænd; ənd] [ai] , [ə'ləʊn] , [kæn; kən] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [ðə; ði] [weɪ] .

And	I	,	alone	,	can	point	you	the	way	.
和	我	,	独自的	,	能	观点	你	这	方式	.

只有我才能为你指明方向。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [kɑːləmbaɪn] ?

Will	you	come	,	Colombine	?
将要	你	来	,	哥伦拜恩	?

你会来吗，科伦拜恩？

[kɑːləmbaɪn] .

Colombine	.
哥伦拜恩	.

哥伦拜恩。

[juː; jʊ] ['prɒmɪs] [mʌtʃ] , ['hɑːləkwɪn] .

You	promise	much	,	Harlequin	.
你	承诺	很多	,	丑角	.

你承诺了很多，哈莱昆。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [spɒt] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][men] ,

It	may	well	be	that	in	some	spot	remote	from	the	haunts	of	men	,
它	可能	出色地	是	那	在	一些	点	偏僻的	从	这	闹鬼的地方	的	男人	,

很可能在某个远离人类活动场所的偏僻地方，

[ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv] [feɪt] [jet] [laɪz][hɪd] .

the	Mirror	of	Fate	yet	lies	hid	.
这	镜子	的	命运	然而	谎言	隐藏	.

命运之镜仍隐藏着。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

And	you	may	find	it	.
和	你	可能	寻找	它	.

你或许能找到它。

[huː] [nəʊz] !

Who	knows	!
WHO	知道	!

谁知道呢！

[bʌt; bət] [ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz]['sɜːt(ə)n] ; [ðə; ði] [paːθ] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːni]

But	this	,	at	least	,	is	certain	;	the	path	will	be	difficult	and	the	journey
但	这	,	在	至少	,	是	肯定	;	这	小路	将要	是	难的	和	这	旅行

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

但至少有一点可以肯定：前路艰难，路途漫长。

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt]['taɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['haːləkwɪn] ?

Would	you	not	tire	by	the	way	,	Harlequin	?
会	你	不是	胎	经过	这	方式	,	丑角	?

对了，哈莱昆，你难道不觉得累吗?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] .

I	think	you	would	.
我	思考	你	会	.

我想你会的。

[[pɔːz] .]

[	Pause	.	]
[	暂停	.	]

[暂停。]

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn]['dɪstənt] [dɪ'zɜːts] [aɪ] [wʊd] [siːk] .

And	,	it	is	not	in	distant	deserts	I	would	seek	.
和	,	它	是	不是	在	遥远	沙漠	我	会	寻找	.

而且，我不会在遥远的沙漠中寻找它。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv][həʊm] , [haːts] [meɪ] [θrɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['eləkwənt] ['sailəns][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

In	the	woods	of	home	,	hearts	may	thrill	to	the	eloquent	silences	of	the	night
在	这	树林	的	家	,	心	可能	刺激	到	这	雄辩	沉默	的	这	夜晚

.

:

.

在故乡的树林里，夜晚的静谧令人心醉神迷。

[['haːləkwɪn] ['raɪzɪz] .]

[	Harlequin	rises	.	]
[	丑角	上升	.	]

【丑角升起。】

[ɔːl][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [mait] [biː; bi]['aʊəz] ,

All	the	secrets	of	the	world	might	be	ours	,
全部	这	秘密	的	这	世界	可能	是	我们的	,

世界上所有的秘密可能都属于我们。

[dɪd][wiː; wi][bʌt; bət][keə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .

did	we	but	care	to	learn	the	simple	language	of	the	nightingale	.
做过	我们	但	关心	到	学习	这	简单的	语言	的	这	夜莺	.

我们难道就不肯学习夜莺那简单的语言吗?

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [treɪs] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] [θɪŋz] .

Across	the	moonlight	,	the	shadows	of	the	branches	trace	unforgettable	things	.
穿过	这	月光	,	这	阴影	的	这	分支	痕迹	难忘	事物	.

月光下，树枝的影子勾勒出令人难忘的景象。

[greɪt] ['siːkrəts]['tremb(ə)l][ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,

Great	secrets	tremble	on	the	lips	of	the	leaves	,
伟大的	秘密	颤抖	在	这	嘴唇	的	这	树叶	,

伟大的秘密在树叶的唇边颤抖，

[ænd; ənd] ['mɔːtəlz] [grəʊp] ['veɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [siːn] [məʊst] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði]

and	mortals	grope	vainly	in	the	daylight	for	things	seen	most	plainly	in	the
和	凡人	摸索	徒劳地	在	这	日光	为了	事物	已见	最多	显然	在	这

[dɑːk] .

dark	.
黑暗的	.

凡人在白昼里徒劳地摸索着，寻找那些在黑暗中看得最清楚的东西。

[dænəl] .

Dan'l	.
丹尔	.

丹尼尔。

[['kɒfɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm'self] .]

[	Coughing	to	draw	attention	to	himself	.	]
[	咳嗽	到	画	注意力	到	他自己	.	]

（故意咳嗽以引起他人注意。）

[aɪv] ['æləs] ['nəʊtɪst] , [ɪn] [wɒt'evə(r)] [pɑːts] [aɪ][med][hɑː] - [bɪn] ,

I've	allus	noticed	,	in	whatever	parts	I	med	ha	'	bin	,
我已经	艾洛斯	注意到	,	在	任何	部分	我	医学	哈	-	垃圾桶	,

我一直注意到，无论我身处何处，

[ə; eɪ][meɪd][ɪn] [lʌv] [hæv; həv]['æləs][gɒt][ə; eɪ] ['feərɪʃ] [jɑːn] [tuː; tə][spɪn] .

A	maid	in	love	have	allus	got	a	fairish	yarn	to	spin	.
一个	女佣	在	爱	有	艾洛斯	得到	一个	漂亮的	纱	到	旋转	.

恋爱中的少女总有一段动人的故事要讲。

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt'evə(r)] [pɑːts] [aɪv] [bɪn] , [aɪv] ['æləs] ['nəʊtɪst] [tuː] ,

And	in	whatever	parts	I've	bin	,	I've	allus	noticed	too	,
和	在	任何	部分	我已经	垃圾桶	,	我已经	艾洛斯	注意到	也	,

在我所到过的所有地方，我也一直注意到这一点。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [lædz] [duː; də] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]['gɒsp(ə)l] , [ðæt] [ʌm; əm][duː; də] .

The	foolish	lads	do	take	it	all	for	gospel	,	that	um	do	.
这	愚蠢	小伙子们	做	拿	它	全部	为了	福音	,	那	嗯	做	.

这些傻小子把这一切都奉为真理，真的。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪv] [kept] [gʊd] ['nəʊtɪs][ɪn] [wɒt'evə(r)] [pɑːts][aɪ][wɒz; wəz] ,

But	though	I've	kept	good	notice	in	whatever	parts	I	was	,
但	尽管	我已经	保留	好的	注意	在	任何	部分	我	曾是	,

虽然无论我身在何处，我都一直保持着良好的观察，

[aɪv] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ə; eɪ][meɪd][tu:; tə][spɪn][ə; eɪ] [jɑ:n] [laɪk] [ðɪs] [ən] [dʌz] .
I've never heard a maid to spin a yarn like this un does .
我已经 绝不 听到 一个 女佣 到 旋转 一个 纱 喜欢 这 联合国 做 .

我从没听过哪个女佣像她这样讲故事。

[ʊə(r)][bi:; bi][ə; eɪ]['mɑ:v(ə)l] , [ðæt] [ʊə(r)][bi:; bi] ; [aɪ] [həʊp] [æz; əz][ʊə(r)][woʊnt][traɪ]
Ur be a marvel , that ur be ; I hope as ur won't try
乌尔 是 一个 奇迹 , 那 你的 是 ; 我 希望 作为 你的 惯于 尝试

你真是个奇迹，你就是这样；我希望你不会尝试

[wen] [ɜ:rz]['taɪəd][ɒv; əv][ju:; jʊ] [tu:] ['feloʊz] [hɪə(r)] , [tu:; tə][spɪn][nəʊ][jɑ:rnz][tu:; tə][aɪ] ;
When ur's tired of you two fellows here , to spin no yarns to I ;
什么时候 你的 疲劳的 的 你 二 伙伴们 这里 , 到 旋转 不 纱线 到 我 ;

当你厌倦了你们两个家伙在这里胡说八道时，就不要再跟我讲故事了；

[fɔ:(r); fə(r)] [fu:lz] [bi:; bi]['məʊstli] [bɪgɪst] [fu:lz] [wen] [ʌm; əm][bi:; bi][əʊld][ænd; ənd] [greɪ] .
For fools be mostly biggest fools when um be old and grey .
为了 傻瓜 是 大多 最大 傻瓜 什么时候 嗯 是 老的 和 灰色的 .

傻瓜老了之后往往还是最大的傻瓜。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [went] [ə'lɒŋ] [əʊ] - [ʃi:; ʃi] , [wɒt] [ʌd][maɪ] ['mɪsɪz] [seɪ] .
And if I went along o ' she , what ud my missus say .
和 如果 我 去 沿着 o - 她 , 什么 ud 我的 太太 说 .

如果我跟着她走，我老婆会怎么说?

[nekst][mæn] ?
Next man ?
下一个 男人 ?

下一个人?

[kɑ:ləmbaɪn] .
Colombine .
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

[kʌm] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] !
Come , Pierrot !
来 , 小丑 !

来吧，小丑!

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
Pierrot .
小丑 .

小丑。

[[wɪð] [æn; ən] ['efət] .]
[With an effort .]
[和 一个 努力 .]

[经过一番努力。]

[kɑ:ləmbaɪn] !
Colombine !
哥伦拜恩 !

科伦拜恩!

[kɑ:ləmbaɪn] .
Colombine .
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

[jes] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
Yes , Pierrot .
是的 , 小丑 .

是的，皮埃罗。

['hɑːləkwɪn] .
Harlequin **.**
丑角 .

丑角。

[gəʊ][ɒn] !
Go **on** **!**
去 在 !

继续!

[dænəl] .
Dan'l **.**
丹尔 .

丹尼尔。

[lets] [hɪə(r)] [wɒt] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [jʌŋ] ['feləʊ] .
Let's **hear** **what** **you've** **got** **to** **say** **,** **young** **fellow** **.**
我们来吧 听到 什么 你已经 得到 到 说 , 年轻的 同伴 .

年轻人，让我听听你的想法。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
Pierrot **.**
小丑 .

小丑。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
There **is** **nothing** **to** **say** **.**
那里 是 没有什么 到 说 .

没什么好说的。

[kɑːləmbaɪn] .
Colombine **.**
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] !
Nothing **to** **say** **!**
没有什么 到 说 !

没什么好说的!

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
Pierrot **.**
小丑 .

小丑。

[seɪv] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [kɑːləmbaɪn] .
Save **that** **I** **love** **you** **,** **Colombine** **.**
节省 那 我 爱 你 , 哥伦拜恩 .

除了我爱你之外，科伦拜恩。

[kɑːləmbaɪn] .
Colombine **.**
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðæt] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ?
And **is** **that** **so** **small** **a** **thing** **,** **Pierrot** **?**
和 是 那 所以 小的 一个 事物 , 小丑 ?

皮埃罗，这难道是件小事吗?

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
Pierrot **.**
小丑 .

小丑。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] , ['nʌθɪŋ] .

But	I	have	nothing	to	offer	you	,	nothing	.
但	我	有	没有什么	到	提供	你	,	没有什么	.

但我没有什么可以给你，什么也没有。

[kɑːləmbaɪn] .

Colombine	.
哥伦拜恩	.

哥伦拜恩。

[['sɒftli] .]

[	Softly	.	]
[	轻轻	.	]

[轻轻。]

[seɪv] [jɔː'self] .

Save	yourself	.
节省	你自己	.

救救自己。

['hɑːləkwɪn] .

Harlequin	.
丑角	.

丑角。

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['saʊndɪŋ] ['sailəns] .

I	have	always	said	that	Pierrot	was	master	of	sounding	silences	.
我	有	总是	说	那	小丑	曾是	掌握	的	听起来	沉默	.

我一直都说，皮埃罗是营造寂静的大师。

[ðə; ði] ['swiːtɪst] ['sɪŋə(r)][ɒv; əv] [ˌʌn'sʌŋ] [sɔːŋz] , [hɪz; ɪz]['eləkwənt] ['nʌθiŋ] [gəʊ] ['ʃriːkɪŋ] [θruː]

The	sweetest	singer	of	unsung	songs	,	his	eloquent	nothings	go	shrieking	through
这	最甜美的	歌手	的	无名英雄	歌曲	,	他的	雄辩	什么也没有	去	尖叫	通过

[ðə; ði][vɔɪd] .

the	void	.
这	空白	.

他是无名之歌最甜美的演唱者，他雄辩的虚无在虚空中尖叫。

[hiː; hi] [skɔːn] [tuː; tə] ['desɪkreɪt] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['pjʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fuːlskæp] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n]

He	scorns	to	desecrate	the	virgin	purity	of	his	foolscap	with	the	written
他	蔑视	到	亵渎	这	处女	纯度	的	他的	活页纸	和	这	书面

[wɜːd] .

word	.
单词	.

他鄙夷地用文字玷污他那纯洁无瑕的纸牌。

[wɒt] [lʌv] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [deə(r)][nɒt] [tel] [ɪts] [lʌv] ?

What	love	is	that	which	dare	not	tell	its	love	?
什么	爱	是	那	哪个	敢	不是	告诉	它是	爱	?

不敢表达爱意的爱，算什么爱?

[kʌm] , [kɑːləmbaɪn] .

Come	,	Colombine	.
来	,	哥伦拜恩	.

来吧，科伦拜恩。

[kɑːləmbaɪn] .

Colombine	.
哥伦拜恩	.

哥伦拜恩。

[siː] , ['hɑːləkwɪn] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [biːtʃ] [nʌt] .
See , Harlequin , here is a beech nut .
看 , 丑角 , 这里 是 一个 山毛榉 坚果 .

瞧，哈莱昆，这是一颗山毛榉坚果。

[juː; jʊ] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [saʊnd] .
You shake it , yet there is no sound .
你 摇 它 , 然而 那里 是 不 声音 .

你摇晃它，却听不到任何声音。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] ?
Is it full ?
是 它 满的 ?

满了吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['empti] ?
Is it empty ?
是 它 空的 ?

它是空的吗?

['hɑːləkwɪn] .
Harlequin .
丑角 .

丑角。

[huː] [kæn; kən] [seɪ] ?
Who can say ?
WHO 能 说 ?

谁能说得准呢?

[dænəl] .
Dan'l .
丹尔 .

丹尼尔。

['laɪkwaɪz] , [jʌŋ] - [hiː; hi] [pɪks] [ʌp][ə; eɪ] [mætʃ] - [bɒks][lɑːst] [wiːk] ,
Likewise , young Nathan'l he picks up a match - box last week ,
同样地 , 年轻的 - 他 精选 向上 一个 匹配 - 盒子 最后的 星期 ,

同样，上周年轻的内森捡起了一个火柴盒。

[ænd; ənd] [θrəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [wen] [hiː; hi] ['rætl] [ɪn] [
and throws it away because there was no sound when he rattles en [
和 投掷 它 离开 因为 那里 曾是 不 声音 什么时候 他 嘎嘎作响 英文 [
[tuː; tə] ['hɑːləkwɪn] .]
To Harlequin .]
到 丑角 .]

他把它扔掉了，因为摇晃时没有声音。[致丑角。]

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
And what do you think ?
和 什么 做 你 思考 ?

你觉得呢?

['hɑːləkwɪn] .
Harlequin .
丑角 .

丑角。

[aɪ]['kʊd(ə)nt] [seɪ] .
I couldn't say .
我 不能 说 .

我无法回答。

[dænəl] .
Dan'l **.**
丹尔 .

丹尼尔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][æz; əz][nɒt][tuː; tə]['ræt(ə)l][æt; ət][ɔːl] .
It **was** **so** **full** **all** **the** **time** **as** **not** **to** **rattle** **at** **all** **.**
它 曾是 所以 满的 全部 这 时间 作为 不是 到 嘎嘎作响 在 全部 .

它一直都装满了东西，所以一点也不晃动。

['hɑːləkwɪn] .
Harlequin **.**
丑角 .

丑角。

[['skɔːnfəli] .]
[**Scornfully** **.** **]**
[轻蔑地 .]

[轻蔑地]

['mætʃɪz] !
Matches **!**
比赛 !

比赛!

[jiː; ji][gɒdz] !
ye **gods** **!**
是的 神 !

我的天哪!

[lets] [tɔːk][ɒv; əv]['kjuːkʌmbəz] ,
Let's **talk** **of** **cucumbers** **,**
我们来吧 讲话 的 黄瓜 ,

我们来聊聊黄瓜吧。

[ɔː(r)] [ʃeɪm] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [naɪt]
Or **shame** **the** **glory** **of** **this** **summer** **night**
或者 耻辱 这 荣耀 的 这 夏天 夜晚

否则，这夏夜的荣光将黯然失色

[wɪð] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['wɔːmɪŋ] - [pænz] .
With **tales** **of** **warming** **-** **pans** **.**
和 故事 的 变暖 - 平底锅 .

讲述暖锅的故事。

[hæz; həz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] - [hʊk] ,
Has **no** **one** **here** **a** **button** **-** **hook** **,**
有 不 一 这里 一个 按钮 - 钩 ,

这里没有人有纽扣钩吗?

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][prəʊb][ðə; ði][vɑːst] [ʌn'saʊndɪd] [diːps]
With **which** **to** **probe** **the** **vast** **unsounded** **deeps**
和 哪个 到 探测 这 广阔的 无声的 深水

用来探测浩瀚无垠的未知深渊

[[tuː; tə][dænəl] .]
[**To** **Dan'l** **.** **]**
[到 丹尔 .]

[致丹尼尔。]

[ɒv; əv][ðaɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ædld] [breɪn] .
Of **thy** **poor** **addled** **brain** **.**
的 你的 贫穷的 糊涂的 脑 .

你那可怜的糊涂脑袋。

[ˌaɪ 'tiː] [jet] [meɪ] [biː; bi] ,
It **yet** **may** **be** **,**
它 然而 可能 是 ,

或许如此，

[ɪn] [sʌm; səm] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪd]
In **some** **uncharted** **corner** **of** **the** **void**
在 一些 未知的 角落 的 这 空白

在虚空的某个未知角落

[ðæt] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [maɪnd] ,
That **passes** **for** **thy** **mind** **,**
那 通过 为了 你的 头脑 ,

这就是你所谓的思想，

[wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] ['kɒlə(r)] - [stʌd] .
We **find** **a** **collar** **-** **stud** **.**
我们 寻找 一个 衣领 - 钉子 .

我们找到了一枚领扣。

[ˌfeə'wel] !
Farewell **!**
告别 !

告别!

[['eksɪt] .
[**Exit** **.**
[出口 .

[出口。

[dænəl] .
Dan'l **.**
丹尔 .

丹尼尔。

[wel] , [hiː; hi] [woʊnt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [ðæt] [ai] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] ,
Well **,** **he** **won't** **come** **back** **again** **,** **that** **I** **will** **be** **bound** **,**
出色地 , 他 惯于 来 后退 再次 , 那 我 将要 是 边界 ,

我敢肯定，他不会再回来了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [biː; bi] ['kætʃɪŋ] [maɪ] [deθ] [ɒv; əv] [kəʊld] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [dæmp] [graʊnd] ,
And **as** **I** **be** **catching** **my** **death** **of** **cold** **,** **sitting** **on** **this** **damp** **ground** **,**
和 作为 我 是 捕捉 我的 死亡 的 寒冷的 , 坐着 在 这 潮湿 地面 ,

当我坐在潮湿的地上，快要冻死了的时候，

[aɪ'd] [best] [biː; bi] ['muːvɪŋ] .
I'd **best** **be** **moving** **.**
ID 最好的 是 移动 .

我最好搬家。

[['raɪzɪz] .]
[**Rises** **.** **]**
[上升 .]

[起身。]

[ɜː] !
Ugh **!**
啊 !

啊!

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [iː] .
Good **-** **night** **to** **ee** **.**
好的 - 夜晚 到 ee .

晚安，ee。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
Pierrot **.**
小丑 .

小丑。

[gʊd] - [naɪt] !
Good **-** **night** **!**
好的 - 夜晚 !

晚安!

[kɑːləmbaɪn] .
Colombine **.**
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

[[ə'saɪd][tuː; tə][dænəl] .]
[**Aside** **to** **Dan'l** **.** **]**
[旁边 到 丹尔 .]

[除了丹尔。]

[ænd; ənd] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːbɪtreɪtə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː]
And **,** **Mr** **.** **Arbitrator** **,** **if** **you** **see**
和 , 先生 . 仲裁人 , 如果 你 看

仲裁员先生，如果您看到

[jɔː(r); jə(r)] [frend] - , [seɪ] [ðæt] ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ]
Your **friend** **Nathan'l** **,** **say** **that** **Pierrot**
你的 朋友 - , 说 那 小丑

你的朋友纳坦尔，说皮埃罗

[əʊz] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] .
Owes **more** **to** **him** **than** **he** **will** **ever** **know** **.**
欠款 更多的 到 他 比 他 将要 曾经 知道 .

他欠他的恩情远比他自己所能想象的要多。

[['eksɪt][dænəl] .
[**Exit** **Dan'l** **.**
[出口 丹尔 .

[退出 Dan'l。

[kɑːləmbaɪn] .
Colombine **.**
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] !
They **have** **gone** **!**
他们 有 已消失 !

他们走了!

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
Pierrot **.**
小丑 .

小丑。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[kɑːləmbaɪn] .
Colombine **.**
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [drɔːz] [ɒn] .

And	**the**	**night**	**draws**	**on**	**.**
和	这	夜晚	平局	在	.

夜色渐深。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .

Pierrot	**.**
小丑	.

小丑。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[kɑːləmbaɪn] .

Colombine	**.**
哥伦拜恩	.

哥伦拜恩。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sæd] .

You	**are**	**sad**	**.**
你	是	伤心	.

你很难过。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][sæd] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ?

Why	**are**	**you**	**sad**	**,**	**Pierrot**	**?**
为什么	是	你	伤心	,	小丑	?

小丑，你为什么难过?

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .

Pierrot	**.**
小丑	.

小丑。

[aɪ] ['kænɒt] [tel] .

I	**cannot**	**tell**	**.**
我	不能	告诉	.

我无法判断。

[kɑːləmbaɪn] .

Colombine	**.**
哥伦拜恩	.

哥伦拜恩。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kəʊld] .

And	**you**	**are**	**cold**	**.**
和	你	是	寒冷的	.

你很冷。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] ?

Is	**it**	**the**	**night**	**air**	**?**
是	它	这	夜晚	空气	?

是夜风吗?

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .

Pierrot	**.**
小丑	.

小丑。

[ðə; ði] [wɪnd] - [swept] [wəʊld]

The	**wind**	**-**	**swept**	**wold**
这	风	-	扫荡	沃尔德

风吹拂的山丘

[ɪz][ə; eɪ] [striːt] [ɒv; əv][gəʊld] ,
Is **a** **street** **of** **gold** **,**
是 一个 街道 的 金子 ,

这是一条黄金街，

[səʊ][maɪ]['leɪdi][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ðeə(r)] .
So **my** **lady** **be** **walking** **there** **.**
所以 我的 女士 是 步行 那里 .

所以，我的女士就在那里散步。

[kɑːləmbaɪn] .
Colombine **.**
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

[jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sæd] .
Yet **you** **are** **sad** **.**
然而 你 是 伤心 .

然而你却感到悲伤。

[siː] , [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] .
See **,** **they** **have** **gone** **and** **will** **not** **come** **again** **.**
看 , 他们 有 已消失 和 将要 不是 来 再次 .

你看，他们已经走了，不会再回来了。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
Pierrot **.**
小丑 .

小丑。

[səʊ] [lʌv] [meɪ] ['vænɪʃ] [tuː] ,
So **love** **may** **vanish** **too** **,**
所以 爱 可能 消失 也 ,

所以爱情也可能消失。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [nəʊ][lɪŋk] [rɪ'meɪn]
And **of** **his** **chain** **no** **link** **remain**
和 的 他的 链 不 关联 保持

他的锁链上再无一环。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [fluː] .
To **tell** **the** **way** **he** **flew** **.**
到 告诉 这 方式 他 飞翔 .

讲述他飞行的方式。

[kɑːləmbaɪn] .
Colombine **.**
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

[lʌv] , [æz; əz][ðə; ði]['skaɪlɑːk] , [sɔːrz] ['ɪntuː] [ðæt]
Love **,** **as** **the** **skylark** **,** **soars** **into** **that**
爱 , 作为 这 云雀 , 翱翔 进入 那

爱，如同云雀，翱翔于那片天际。

['hev(ə)n] - [feɪn] [wʊd] [biː; bi] .
Heaven **where't** **fain** **would** **be** **.**
天堂 - 欣然 会 是 .

天堂，那里不会有怨恨。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
Pierrot **.**
小丑 .

小丑。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [stɪl] , [rɪ'tɜ:nz] .
And **singing** **still** **,** **returns** **.**
和 歌唱 仍然 , 返回 .

歌声依旧回荡。

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ju:; jʊ] , [wɪð] ['hɑ:ləkwɪn] , [wʊd] ['revl] [tɪl] [ðə; ði][kəʊld] [greɪ] [dɔ:n] [keɪm] [ɪn] .
Time **was** **when** **you** **,** **with** **Harlequin** **,** **would** **revel** **till** **the** **cold** **grey** **dawn** **came** **in** **.**
时间 曾是 什么时候 你 , 和 丑角 , 会 陶醉 直到 这 寒冷的 灰色的 黎明 来了 在 .

曾几何时，你和哈莱昆会尽情狂欢，直到寒冷的黎明到来。

[kɑ:ləmbaɪn] .
Colombine **.**
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

[laɪt] [lʌvz] ['sʌmtaɪm] [wɜ:(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [si:m]
Light **loves** **sometime** **were** **pleasant** **,** **but** **to** **-** **night** **the** **face** **of** **love** **seems**
光 爱 有时 是 令人愉快的 , 但 到 - 夜晚 这 脸 的 爱 似乎
[tʃeɪndʒd] .
changed **.**
已更改 .

曾经的爱情美好而甜蜜，但今晚爱情的面貌似乎已经改变。

[nəʊ][mɔ:(r)] [wɪl] [streɪ] [ðɪs] ['wɒndərɪŋ] [hɑ:t] [ɒv; əv][maɪn] .
No **more** **will** **stray** **this** **wandering** **heart** **of** **mine** **.**
不 更多的 将要 流浪 这 漫游 心 的 矿 .

我这颗漂泊的心，再也不会迷失方向。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
Pierrot **.**
小丑 .

小丑。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] ['sɒri] , [kɑ:ləmbaɪn] ?
Are **you** **not** **sorry** **,** **Colombine** **?**
是 你 不是 对不起 , 哥伦拜恩 ?

科伦拜恩，你难道不感到后悔吗?

[kɑ:ləmbaɪn] .
Colombine **.**
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ?
Sorry **for** **what** **,** **Pierrot** **?**
对不起 为了 什么 , 小丑 ?

小丑，你为什么道歉?

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
Pierrot **.**
小丑 .

小丑。

[fɔ:(r); fə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] ['hɑ:ləkwɪn] .
For **loss** **of** **Harlequin** **.**
为了 损失 的 丑角 .

因失去哈莱昆。

[kɑ:ləmbaɪn] .
Colombine **.**
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

['hɑːləkwɪn] [ɪz] ['veri] ['klevə(r)][bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːks] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ,

Harlequin	**is**	**very**	**clever**	**but**	**he**	**talks**	**of**	**what**	**he**	**does**	**not**	**know**	**,**
丑角	是	非常	聪明的	但	他	会谈	的	什么	他	做	不是	知道	,

小丑很聪明，但他总是谈论自己不了解的事情。

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [wɒt] [ɪz][nɒt][hɪz; ɪz][tuː; tə] [gɪv] .

and	**promises**	**what**	**is**	**not**	**his**	**to**	**give**	**.**
和	承诺	什么	是	不是	他的	到	给	.

并承诺给予他无权给予的东西。

['klevənəs] [ɪz][nɒt] ['evriθɪŋ] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .

Cleverness	**is**	**not**	**everything**	**,**	**Pierrot**	**.**
聪明才智	是	不是	一切	,	小丑	.

聪明才智并非一切，皮埃罗。

[ðə; ði][maɪnd][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [bʌt; bət]

The	**mind**	**is**	**like**	**a**	**garden**	**full**	**of**	**flowers**	**,**	**but**
这	头脑	是	喜欢	一个	花园	满的	的	花朵	,	但

心灵就像一座繁花似锦的花园，但是

[ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

The	**heart**	**is**	**a**	**little**	**house**	**,**
这	心	是	一个	小的	房子	,

心是一座小房子，

[wɪð] ['wɪndəʊz] ['feɪsɪŋ] ['sʌðəli] ;

With	**windows**	**facing**	**southerly**	**;**
和	视窗	面向	南风	;

窗户朝南；

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [wɪndz; waɪndz] .

By	**which**	**a**	**pathway**	**winds**	**.**
经过	哪个	一个	路径	风	.

一条蜿蜒的小路由此而来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][blaɪndz] ,

And	**there**	**,**	**behind**	**the**	**blinds**	**,**
和	那里	,	在后面	这	百叶窗	,

而就在那里，在百叶窗后面，

[wiː; wi][sɪt][ænd; ənd][weɪt] ,

We	**sit**	**and**	**wait**	**,**
我们	坐	和	等待	,

我们坐着等待，

['wɒtʃɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

Watching	**,**	**waiting**	**for**	**what**	**?**
观看	,	等待	为了	什么	?

观看，等待什么?

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] .

We	**know**	**not**	**.**
我们	知道	不是	.

我们不知道。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɪntə(r)] ,

The	**garden**	**is**	**a**	**pleasant**	**place**	**in**	**summer**	**,**	**but**	**when**	**it**	**is**	**winter**	**,**
这	花园	是	一个	令人愉快的	地方	在	夏天	,	但	什么时候	它	是	冬天	,

花园在夏天是个令人愉悦的地方，但到了冬天，

[wiː; wi] [siːk] [ðə; ði]['faɪəsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

we	**seek**	**the**	**fireside**	**of**	**the**	**little**	**house**	**.**
我们	寻找	这	炉边	的	这	小的	房子	.

我们寻找小屋的炉火旁。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
Pierrot **.**
小丑 .

小丑。

[jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['prɪti] ['flaʊəz] , [kɑːləmbaɪn] ?
Yet **you** **are** **fond** **of** **gardens** **and** **pretty** **flowers** **,** **Colombine** **?**
然而 你 是 喜爱 的 花园 和 漂亮的 花朵 , 哥伦拜恩 ?

可是，科伦比娜，你却喜欢花园和美丽的花朵?

[kɑːləmbaɪn] .
Colombine **.**
哥伦拜恩 .

哥伦拜恩。

[wɒt] ['flaʊəz] [grəʊ]
What **flowers** **grow**
什么 花朵 生长

哪些花会生长

[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ?
In **your** **garden** **,** **Pierrot** **?**
在 你的 花园 , 小丑 ?

皮埃罗，在你的花园里吗?

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .
Pierrot **.**
小丑 .

小丑。

[maɪ]['gɑːd(ə)n][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
My **garden** **is** **full** **of** **the** **flowers** **,**
我的 花园 是 满的 的 这 花朵 ,

我的花园里开满了鲜花，

[maɪ]['mʌðə(r)] ['plɑːntɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
My **mother** **planted** **for** **me** **;**
我的 母亲 已种植 为了 我 ;

我母亲为我种下了种子;

['kjʊəriəs] , [əʊld] - [wɜːld] ['flaʊəz] ,
Curious **,** **old** **-** **world** **flowers** **,**
好奇的 , 老的 - 世界 花朵 ,

奇特的、古老的花朵，

[taɪm] , ['lævəndə(r)] , ['rəʊzməri] .
Thyme **,** **lavender** **,** **rosemary** **.**
百里香 , 薰衣草 , 迷迭香 .

百里香、薰衣草、迷迭香。

['plɑːntɪd][ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] .
Planted **in** **days** **gone** **by** **.**
已种植 在 天 已消失 经过 .

种植于过去。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [nəʊ] ['gɑːdnə(r)] [aɪ] ,
And **,** **though** **no** **gardener** **I** **,**
和 , 尽管 不 园丁 我 ,

虽然我不是园丁，

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fɔːl] , [aɪ][tend][ðem; ðəm][ɔːl] ;
As **the** **shadows** **fall** **,** **I** **tend** **them** **all** **;**
作为 这 阴影 落下 , 我 趋向 他们 全部 ;

当夜幕降临，我照料着它们;

['wɔːtərɪŋ] , ['pruːnɪŋ] [ðeə(r)] .

Watering	**,**	**pruning**	**there**	**.**
浇水	,	修剪	那里	.

那里要浇水、修剪。

[ˌeɪ 'em][ai] ['hæpi] [ɪn][maɪ][lɒt] ?

Am	**I**	**happy**	**in**	**my**	**lot**	**?**
是	我	快乐的	在	我的	很多	?

我对现在的生活满意吗?

[ai] [nəʊ] [nɒt] .

I	**know**	**not**	**.**
我	知道	不是	.

我不知道。

[kɑːləmbaɪn] .

Colombine	**.**
哥伦拜恩	.

哥伦拜恩。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .

And	**there**	**is**	**the**	**little**	**house**	**,**	**Pierrot**	**.**
和	那里	是	这	小的	房子	,	小丑	.

还有那座小房子，皮埃罗。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .

Pierrot	**.**
小丑	.

小丑。

[ɑː] , [jes] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

Ah	**,**	**yes**	**there**	**is**	**the**	**little**	**house**	**.**
啊	,	是的	那里	是	这	小的	房子	.

啊，是的，那里有座小房子。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wen]

Do	**you**	**remember**	**when**
做	你	记住	什么时候

你还记得吗?

[juː; jʊ] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [peɪn] , [ænd; ənd] [ðen]

You	**peeped**	**through**	**the**	**pane**	**,**	**and**	**then**
你	偷窥	通过	这	窗格	,	和	然后

你透过玻璃窗往里看，然后

[went] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ə'gen] ?

Went	**on**	**your**	**way**	**again**	**?**
去	在	你的	方式	再次	?

你又继续赶路了吗?

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] , [ɔːl'ðəʊ] ,

Out	**of**	**my**	**sight**	**,**	**although**	**,**
出去	的	我的	视线	,	虽然	,

虽然不在我的视线范围内，

[ai] ['bekən] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [pɑːst] ,

I	**beckoned**	**you**	**as**	**you**	**passed**	**,**
我	招手	你	作为	你	通过了	,

你经过时我向你招了招手，

[ænd; ənd][sæt][æt; ət][maɪ] ['wɪndəʊ] ['mɔːnfəli] .

And	**sat**	**at**	**my**	**window**	**mournfully**	**.**
和	卫星	在	我的	窗户	悲伤地	.

我悲伤地坐在窗边。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] [ə'gen] [æt; ət][lɑːst] .

But	you	came	again	at	last	.
但	你	来了	再次	在	最后的	.

但你最终还是来了。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [kʌm] , [ai] [sed] ;

And	,	seeing	you	come	,	I	said	;
和	,	看到	你	来	,	我	说	;

看到你来了，我说：

“ [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ded] ,

“	The	flowers	in	my	garden	are	dead	,
“	这	花朵	在	我的	花园	是	死的	,

我花园里的花都枯萎了，

[səʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

So	will	she	have	no	more	of	me	.
所以	将要	她	有	不	更多的	的	我	.

所以她以后都不会再有我了。

” [kɑːləmbaɪn] .

”	Colombine	.
”	哥伦拜恩	.

“科伦拜恩。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .

I	am	knocking	at	the	door	,	Pierrot	.
我	是	敲门	在	这	门	,	小丑	.

皮埃罗，我在敲门呢。

['nɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,

Knocking	and	waiting	there	,
敲门	和	等待	那里	,

敲门，在那里等候。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [step] [ɒn][ðə; ði][steə(r)] .

For	the	sound	of	a	step	on	the	stair	.
为了	这	声音	的	一个	步	在	这	楼梯	.

楼梯上脚步声。

[wɪl] [juː; jʊ]['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ?

Will	you	open	to	me	,	Pierrot	?
将要	你	打开	到	我	,	小丑	?

小丑，你愿意向我敞开心扉吗?

[['pɪˌroʊz] ['ɑːnsə(r)] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .

[	Pierrot's	answer	may	be	taken	in	the	affirmative	.
[	小丑的	回答	可能	是	已采取	在	这	肯定	.

[皮埃罗的回答可以被视为肯定的。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɪt] [tə'geðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [graʊz] [dɑːk] .

As	they	sit	together	,	it	grows	dark	.
作为	他们	坐	一起	,	它	生长	黑暗的	.

他们并肩坐着，天色渐渐暗了下来。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] .

Pierrot	.
小丑	.

小丑。

[['raɪzɪŋ] .]

[	Rising	.	]
[	崛起	.	]

[上升。]

[kʌm] [dɪə(r)] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][gəʊ] ,
Come dear , and let us go ,
来 亲爱的 , 和 让 我们 去 ,

来吧，亲爱的，我们走吧。

[tə'geðə(r)] , [hænd][ɪn][hænd] ,
Together , hand in hand ,
一起 , 手 在 手 ,

携手并肩，

['ɪntuː] [ðæt] [sʌn] - [lɪt][lænd] ,
Into that sun - lit land ,
进入 那 太阳 - 点燃 土地 ,

进入那片阳光普照的土地，

[weə(r)] [laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɪn'seprəbl] .
Where life and love are things inseparable .
在哪里 生活 和 爱 是 事物 形影不离 .

生命与爱情密不可分。

[weə(r)] , [bɪ'niːθ] ['klaʊdləs] [skaɪz] ,
Where , beneath cloudless skies ,
在哪里 , 下面 无云 天空 ,

在万里无云的天空下，

[ðə; ði] ['hæpi] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][waɪz] ,
The happy are the wise ,
这 快乐的 是 这 明智的 ,

快乐的人是智者。

[ænd; ənd] [nʌn] [rɪ'pruːv] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
And none reprove the glory of a love they may not understand .
和 没有任何 责备 这 荣耀 的 一个 爱 他们 可能 不是 理解 .

没有人会否定他们可能不理解的爱情的荣耀。

[['eksɪt][tə'geðə(r)] .
[Exit together .
[出口 一起 .

一起离开。

[[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt] [dɑːk] : [dænəl][ænd; ənd][æn; ən][əʊld][mæn][pɑːs] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði][steɪdʒ] ,
[It becomes quite dark : Dan'l and an Old Man pass slowly across the stage ,
[它 变成 相当 黑暗的 : 丹尔 和 一个 老的 男人 经过 缓慢地 穿过 这 阶段 ,

（天色渐暗：丹尼尔和一个老人缓缓走过舞台，

['kæriɪŋ] ['læntənz] , [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
carrying lanterns , and peering cautiously into the blackness of the night .
携带 灯笼 , 和 窥视 谨慎地 进入 这 黑 的 这 夜晚 .

他们提着灯笼，小心翼翼地凝视着漆黑的夜空。

[ðə; ði][əʊld][mæn] .
The Old Man .
这 老的 男人 .

老人。

[juː; jʊ][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] , [dænəl] .
You was dreaming , Dan'l .
你 曾是 做梦 , 丹尔 .

丹尔，你是在做梦。

[ðæts] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
That's about the size of it .
那就是 关于 这 尺寸 的 它 .

它的大小就差不多是这个样子。

[dænəl] .
Dan'l **.**
丹尔 .

丹尼尔。

[ænd; ənd][ai] [telz] [iː] [ai][wʊr][æz; əz][waɪd] [əˈweɪk] [æz; əz][juː; jʊ][biː; bi] .
And **I** **tells** **ee** **I** **wur** **as** **wide** **awake** **as** **you** **be** **.**
和 我 讲述 ee 我 沃 作为 宽的 醒 作为 你 是 .

我告诉你，我和你一样清醒。

[ˌjuː ˈes][hæd; həd] [biːn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈəʊvə(r)] - [lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [klʌmp] ,
Us **had** **been** **sitting** **over** **-** **long** **by** **the** **clump** **,**
我们 有 到过 坐着 超过 - 长的 经过 这 丛 ,

我们在那丛树丛旁坐得太久了，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ai] [lʊks] [ʌp][ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ]['feəri] .
and **all** **of** **a** **sudden** **I** **looks** **up** **and** **sees** **a** **fairy** **.**
和 全部 的 一个 突然 我 看起来 向上 和 看到 一个 仙女 .

突然，我抬头一看，发现有个仙女。

“ [lɔːks] - [ə; eɪ] - ['mʌsi] , - , ” [ai][sez] , “ [biː; bi][ai] ['driːmɪŋ] [ɔː(r)][biː; bi][ai] [krækt] ?
“ **Lawks** **-** **a** **-** **mussey** **,** **Nathan'l** **,** **”** **I** **sez** **,** **“** **be** **I** **dreaming** **or** **be** **I** **cracked** **?**
“ 法律 - 一个 - 穆西 , - , ” 我 sez , “ 是 我 做梦 或者 是 我 裂纹 ?

“我的天哪，内森，”我说，“我是在做梦还是疯了？”

” [[ðeɪ] [pɑːs] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fɔːls] .
” **[** **They** **pass** **off** **,** **and** **the** **curtain** **falls** **.**
” [他们 经过 离开 , 和 这 窗帘 瀑布 .

“他们走了，帷幕落下。

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

['ʌðə(r)] ['vɜːrsəz]
OTHER **VERSES**
其他 诗句

其他诗句

[ðə; ði] [ˌmæriəˈnet]
THE **MARIONETTE**
这 木偶

木偶

[em][æn; ən][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [ˌmæriəˈnet]
M **an** **is** **merely** **a** **marionette**
M 一个 是 仅仅 一个 木偶

曼只不过是一个傀儡

[ɒn][ɪnˈvɪzəb(ə)l]['waɪərz] [səˈspendɪd] .
On **invisible** **wires** **suspended** **.**
在 无形的 电线 暂停 .

悬挂在看不见的钢丝上。

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hiː; hi] ['ʃudnt] [fəˈget]
And **it's** **just** **as** **well** **he** **shouldn't** **forget**
和 它是 只是 作为 出色地 他 不应该 忘记

他最好别忘了这一点。

[ðæt] [feɪt] [ðə; ði] ['ʃəʊmən] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] ,
That **Fate** **the** **showman** **is** **in** **the** **wings** **,**
那 命运 这 表演者 是 在 这 翅膀 ,

命运这位表演家正伺机而动。

['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz]

Working	**the**	**business**	**and**	**pulling**	**the**	**strings**
在职的	这	商业	和	拉	这	字符串

经营业务，幕后操纵

[tɪl] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [endid] .

Till	**his**	**turn**	**is**	**over**	**and**	**ended**	**.**
直到	他的	转动	是	超过	和	结束	.

直到他的机会结束。

[mæn][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒn] [strɪŋz] ,

Man	**is**	**merely**	**a**	**figure**	**on**	**strings**	**,**
男人	是	仅仅	一个	数字	在	字符串	,

人不过是提线木偶罢了。

[baɪ][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] ['blaɪndɪd] .

By	**the**	**glare**	**of**	**the**	**footlights**	**blinded**	**.**
经过	这	强光	的	这	脚灯	失明	.

被舞台灯光刺得睁不开眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [wei] [hiː; hi]['dɑːnsɪz][ænd; ənd] [sɪŋz]

And	**the**	**wonderful**	**way**	**he**	**dances**	**and**	**sings**
和	这	精彩的	方式	他	舞蹈	和	唱歌

他唱歌跳舞的样子真是太棒了

[ɪz][nɒt] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd]

Is	**not**	**unlikely**	**to**	**fill**	**his**	**mind**
是	不是	不太可能	到	充满	他的	头脑

这不太可能占据他的思绪

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][bɪ'haɪnd] ,

With	**a**	**great**	**contempt**	**for**	**the**	**Power**	**behind**	**,**
和	一个	伟大的	鄙视	为了	这	力量	在后面	,

带着对幕后势力的极度蔑视，

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hiːz] [rɪ'maɪndid] .

Till	**suddenly**	**he's**	**reminded**	**.**
直到	突然	他是	提醒	.

直到他突然想起什么。

[mæn][ɪz][ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l][dʒest] ,

Man	**is**	**the**	**cream**	**of**	**an**	**idle**	**jest**	**,**
男人	是	这	奶油	的	一个	闲置的	笑话	,

人是闲聊中最精彩的部分。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

A	**smile**	**on**	**the**	**face**	**of**	**sorrow**	**.**
一个	微笑	在	这	脸	的	悲哀	.

悲伤的脸上带着微笑。

[ə; eɪ][sæd][pɪ'kjuːliə(r)]['fɪgə(r)][æt; ət][best] ;

A	**sad**	**peculiar**	**figure**	**at**	**best**	**;**
一个	伤心	奇特	数字	在	最好的	;

充其量，他是一个令人悲伤的古怪人物；

['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['evri] [deɪ] ,

Willing	**to**	**sacrifice**	**every**	**day**	**,**
愿意的	到	牺牲	每一个	天	,

愿意每天做出牺牲，

['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [pleɪ]

Breaking	**his**	**heart**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**play**
打破	他的	心	在	这	希望	的	玩

为了玩耍而伤透了他的心

[ɒn] [ə; eɪ] [ˌprɑːblə'mætɪkl] ['mɒrəʊ] .
On a problematical morrow .
在 一个 有问题的 明天 .

在一个充满问题的明天。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm]
A LETTER FROM HOME
一个 信 从 家

一封家书

[aɪv] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][həʊm][tuː; tə] - [deɪ] ;
I've a letter from home to - day ;
我已经 一个 信 从 家 到 - 天 ;

我今天收到家里的来信;

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][həʊm][tuː; tə][seɪ]
A letter from home to say
一个 信 从 家 到 说

一封家信说

[ðæt] ['ðer] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['praɪəri] [wʊd] ,
That they're cutting the trees in the Priory Wood ,
那 它们是 切割 这 树木 在 这 普赖尔 木头 ,

他们正在砍伐修道院林地里的树木。

[ðæt] ['læmɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][krɒps][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .
That lambing is over and crops are good .
那 羔羊出生 是 超过 和 农作物 是 好的 .

羔羊出生季已经结束，庄稼长势良好。

[kwaɪt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] ,
Quite the usual thing , be it understood ,
相当 这 通常 事物 , 是 它 理解 ,

这很常见，这一点毋庸置疑。

[ɪz][maɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][həʊm] , [tuː; tə] - [deɪ] .
Is my letter from home , to - day .
是 我的 信 从 家 , 到 - 天 .

这是我今天收到的家信。

[aɪv] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][həʊm] , [tuː; tə] - [deɪ] ;
I've a letter from home , to - day ;
我已经 一个 信 从 家 , 到 - 天 ;

我今天收到了一封家信;

[ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
A letter from far away ,
一个 信 从 远的 离开 ,

一封来自远方的信

['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː]['evə(r)][tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd]
Bidding me ever to bear in mind
投标 我 曾经 到 熊 在 头脑

嘱咐我永远铭记于心

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [frendz] [aɪ][hæv; həv][left][bɪ'haɪnd] .
The dear old friends I have left behind .
这 亲爱的 老的 朋友们 我 有 左边 在后面 .

我留下的那些亲爱的老朋友们。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪkli] [fər'get] [kaɪnd] ,
But I'm not of the quickly forgetting kind ,
但 我是 不是 的 这 迅速地 遗忘 种类 ,

但我不是那种健忘的人。

[dɪə(r)]['letə(r)][frɒm; frəm] [həʊm] , [tuː; tə] - [deɪ] !

Dear	letter	from	home	,	to	-	day	!
亲爱的	信	从	家	,	到	-	天	!

亲爱的家人，今天收到一封来信!

[ɪn][maɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [həʊm] , [tuː; tə] - [deɪ] ;

In	my	letter	from	home	,	to	-	day	;
在	我的	信	从	家	,	到	-	天	;

我今天从家里寄来的信中写道:

[ɪz][ə; eɪ]['pəʊstskrɪpt] , [dʒʌst][tuː; tə] [seɪ]

Is	a	postscript	,	just	to	say
是	一个	后记	,	只是	到	说

附言，仅供参考。

“ [nəʊ] [daʊt] [jʊl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [griːvd] [tuː; tə][hɪə(r)]

“	No	doubt	you'll	be	very	much	grieved	to	hear
”	不	怀疑	你会	是	非常	很多	伤心	到	听到

“毫无疑问，听到这个消息你会非常难过。”

[ðæt] [ðə; ðɪ][gɜːl] [huː] [steɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][greɪndʒ][lɑːst][jɪə(r)] ,

That	the	girl	who	stayed	at	the	Grange	last	year	,
那	这	女孩	WHO	入住	在	这	农庄	最后的	年	,

就是去年住在格兰奇的那个女孩，

[ɪz] [ded] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] ['berid] [hɪə(r)] .

Is	dead	,	and	was	yesterday	buried	here	.
是	死的	,	和	曾是	昨天	埋葬	这里	.

已去世，昨天葬于此处。

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːld] [hæz; həz] [endid] , [tuː; tə] - [deɪ] .

”	And	the	world	has	ended	,	to	-	day	.
”	和	这	世界	有	结束	,	到	-	天	.

“世界末日今天就到了。”

[ðə; ðɪ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

THE	EXPLANATION
这	解释

解释

[haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ?

How	do	I	know	I	love	you	?
如何	做	我	知道	我	爱	你	?

我怎么知道我爱你?

[waɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Why	,	because
为什么	,	因为

为什么？因为

[wen] [jʊr; jər] [ə'weɪ] , [-] [siː] ,

When	you're	away	,	d'ye	see	,
什么时候	你是	离开	,	染料	看	,

当你不在的时候，你看到了吗?

[aɪ][kaɪnd][əʊ] - ['wɔndə] ['ləʊnsəm] [laɪk]

I	kind	o	'	wanders	lonesome	like
我	种类	o	-	漫游	寂寞	喜欢

我有点像个孤独的游荡者

[æn; ən] - [frets] ,

An	'	frets	,
一个	-	琴格	,

焦虑，

- [kɔːz] [jʊr; jər] [nɒt] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
' Cause you're not there with me .
- 原因 你是 不是 那里 和 我 .

因为你不在我身边。

[æn; ən] - [wen] [ai] [miːt] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [staɪl]
An ' when I meet you by the stile
一个 - 什么时候 我 见面 你 经过 这 风格

当我在栅栏边遇见你的时候

[æt; ət] [naɪt] ,
At night ,
在 夜晚 ,

晚上，

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə] [siː] ,
And not a soul to see ,
和 不是 一个 灵魂 到 看 ,

一个人影也没有。

[ai] [skeəs] [dɜːst] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
I scarce durst speak to you because
我 稀少 杜斯特 说话 到 你 因为

我几乎不敢跟你说话，因为

[jʊr; jər] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [aɪm] [dʒʌst] [ˌem ˈiː] .
You're you , an ' I'm just me .
你是 你 , 一个 - 我是 只是 我 .

你是你，我就是我。

[ˌmeməˈrændə]
MEMORANDA
备忘录

备忘录

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈmeməri] ,
In your Book of Memory ,
在 你的 书 的 记忆 ,

在你的纪念册里，

[set] [əˈsaɪd] [nəʊ] [peɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .
Set aside no page for me .
放 旁边 不 页 为了 我 .

不要给我留任何页。

[duː; də] [nɒt] [raɪt] [ˈaʊə(r)] [ˈfrendʃɪp] [ðeə(r)] ,
Do not write our friendship there ,
做 不是 写 我们的 友谊 那里 ,

不要把我们的友谊写在那里，

[bʌt; bət] , [ɪf] [juːv] [ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [speə(r)] ,
But , if you've the time to spare ,
但 , 如果 你已经 这 时间 到 空闲的 ,

但是，如果你有空闲时间的话，

[ˈskrɪb(ə)l] [dʒʌst] [ðɪs] [ˈhʌrid] [laɪn] :
Scribble just this hurried line :
涂 只是 这 慌忙 线 :

匆匆写下这一行：

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .
“ He was once a friend of mine .
“ 他 曾是 一次 一个 朋友 的 矿 .

“他曾经是我的朋友。”

” [blɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈkeəfəli] ,
” Blot it very carefully ,
” 印迹 它 非常 小心 ,

“轻轻吸干。”

[tɜːn] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ðæt] [nʌn] [meɪ] [siː] .
Turn the page that none may see .
转动 这 页 那 没有任何 可能 看 .

翻过无人可见的那一页。

[laɪf] [gəʊz] [ˈsɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [weɪ]
Life goes singing down the way
生活 去 歌唱 向下 这 方式

生活一路歌唱。

[ˈdɪfrənt] [ˈbæləʊdz] [ˈevri] [deɪ] .
Different ballads every day .
不同的 民谣 每一个 天 .

每天一首不同的情歌。

[ˈʌðə(r)] [ˈpeɪdʒɪz] [ˈəʊpən] [feə(r)] ,
Other pages open fair ,
其他 页面 打开 公平的 ,

其他页面开放公平，

[set] [njuː] [teɪlz; ˈteɪliːz] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ðeə(r)] .
Set new tales of friendship there .
放 新的 故事 的 友谊 那里 .

在那里谱写新的友谊故事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [ˈmeɪbi] ,
And the day will come maybe ,
和 这 天 将要 来 或许 ,

或许，那一天终会到来。

[wen] [ðæt] [ˈhʌrid] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] ;
When that hurried line of me ;
什么时候 那 慌忙 线 的 我 ;

当我匆匆忙忙地走下那条线时；

[siːn] [baɪ] [tʃɑːns] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [speɪs] ,
Seen by chance a moment's space ,
已见 经过 机会 一个 瞬间 空间 ,

偶然瞥见片刻，

[wɪl] [rɪˈkɔːl] [ə; eɪ] [ˈvænɪʃd] [feɪs] ,
Will recall a vanished face ,
将要 记起 一个 消失了 脸 ,

会想起一张消失的面孔，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmeməri] [sˈwiːtər] [ðæn; ðən]
And a memory sweeter than
和 一个 记忆 更甜 比

一段比这更甜蜜的回忆

[ˈmeni] [ˈrɪt(ə)n] [ˈpeɪdʒɪz] [kæn; kən] .
Many written pages can .
许多 书面 页面 能 .

许多书面页面可以。

[lʌv] , [ˈlɑːftə(r)] , [ænd; ənd]
LOVE , LAUGHTER , AND
爱 , 笑声 , 和

爱、欢笑和

['ɑːftə(r)]
AFTER
后

后

[ðə; ði] ['ruːɪnəs] ['kɒtɪdʒ] , [ðə; ði]['brəʊkən] [lætʃ] ;
The ruinous cottage , the broken latch ;
这 毁灭性的 小屋 , 这 破碎的 闩锁 ;

破败的小屋，坏掉的门闩;

[ðə; ði][kəʊld] [stəʊn] [flɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [θætʃ] .
The cold stone floor and the dripping thatch .
这 寒冷的 石头 地面 和 这 滴落 苫 .

冰冷的石板地面和滴水的茅草屋顶。

[ðə; ði][raɪp] [red] [lɪps][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [huː] [stændz]
The ripe red lips of the girl who stands
这 成熟 红色的 嘴唇 的 这 女孩 WHO 站立

站着的女孩，有着红润饱满的嘴唇。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [hændz] .
Holding her lover's hands .
保持 她 恋人的 双手 .

她握着爱人的手。

[ðə; ði] [geɪ] [kə'siːnəʊ] , [ðə; ði]['fænsi] [bɔːl] ;
The gay Casino , the fancy ball ;
这 同性恋 赌场 , 这 想要 球 ;

同性恋赌场，盛大舞会;

[ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [hɔːl] .
The twinkling lights of the crowded hall .
这 闪烁 灯 的 这 挤 大厅 .

拥挤大厅里闪烁的灯光。

[ðə; ði] [kuːl] [swiːt] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] [dɪm] ,
The cool sweet air of the terrace dim ,
这 凉爽的 甜的 空气 的 这 阳台 暗淡 ,

露台上凉爽甜美的空气，光线昏暗，

[lʌv] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] — [hɪm] .
Love and laughter and — him .
爱 和 笑声 和 — 他 .

爱、欢笑，还有——他。

[ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l]['pædʒənt] [ðæt] [f'ɒləʊz] [suːn] ;
The pitiful pageant that follows soon ;
这 可怜 盛会 那 跟随 很快 ;

随后上演的便是那场令人唏嘘的闹剧;

[ðə; ði]['mjuːzɪk][hɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːp] [sə'luːn] .
The music hall and the cheap saloon .
这 音乐 大厅 和 这 便宜的 酒吧 .

音乐厅和廉价酒吧。

[ðə; ði][sæd] [prə'seʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kɒfi] [stɔːl] .
The sad procession , the coffee stall .
这 伤心 游行 , 这 咖啡 摊位 .

悲伤的游行队伍，咖啡摊。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [endz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
The river that ends it all .
这 河 那 结束 它 全部 .

终结一切的河流。

['ti 'eɪtʃ] - -
TH ' COORTIN
TH - -

TH' COORTIN

- [tiː]
' T
- T

'T

[ɪz][dʒʌst][ə'baʊt][ə; eɪ] [wɪk] [ə'gəʊ] ,
is just about a wik ago ,
是 只是 关于 一个 维基百科 前 ,

大约一周前，

[ɔː(r)] [mɛ'biː] [tuː] , [ɔː(r)] - ,
Or mebbe two , or theresabout ,
或者 也许 二 , 或者 - ,

或许两个，或者差不多。

[æz; əz][ai][ækst] [keɪt] [waɪ] [ʊə(r)][æn; ən]
As I axed Kate why ur an
作为 我 被砍掉 凯特 为什么 你的 一个

当我问凯特为什么你

- [dʒəʊ]
' Joe
- 乔

乔

[wɒz; wəz] [siːd] [tə'geðə(r)] [wɑːkɪŋ] [aʊt] ;
Was seed together waalking out ;
曾是 种子 一起 瓦尔金 出去 ;

一起走出去的种子；

[wen'æz] , [fɜː(r)] [naɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
Whenas , fur nigh upon a year ,
当 , 毛皮 夜 之上 一个 年 ,

当，差不多一年后，

- - [ai][æz; əz][hæd; həd] [biːn] - - [ʊə(r)] .
' Twur I as had been coortin ' ur .
- - 我 作为 有 到过 - - 你的 .

'Twur I 一直都在协调你的。

“ [waɪ] , [lɔːz] - [ə; eɪ] - ['mʌsi] , [bɪl] , ” [ʊə(r)][sez] ,
“ Why , laws - a - mussey , Bill , ” ur sez ,
“ 为什么 , 法律 - 一个 - 穆西 , 账单 , ” 你的 sez ,

“为什么，法律狂人，比尔，”你说道，

“ [fɜː(r)]['sɜːt(ə)n][ʃʊə(r)][jiː; ji][mʌst; məst] [ə'laʊ]
“ Fur certain sure ye must allow
“ 毛皮 肯定 当然 是的 必须 允许

“你们务必允许

[ˌjuː 'es] [tuː] - [spend]['aʊə(r)] [deɪz]
Us two caan't alluz spend our days
我们 二 - alluz 花费 我们的 天

我们俩不能整天都待在一起

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌjuː 'es][biː; bi]['dɔɪɪn] - [naʊ] .
The same as us be doin ' now .
这 相同的 作为 我们 是 做 - 现在 .

和我们现在做的一样。

[jiːd] ['betə(r)] [wed] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [wʌn] [jiː; ji] -
Ye'd better wed wi ' one ye doan't
你们 更好的 结婚 wi - 一 是的 -

你最好娶一个你不喜欢的人。

[ðæn; ðən] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [wʌn] [jiː; ji] [duː; də] , [æz; əz] - .
Than waalk wi ' one ye do , as woan't .
比 - wi - 一 是的 做 , 作为 - .

与其与人同行，不如与人同行。

" [ai] ['kʌdən] [zækli] [ˌʌndə'stænd]
" I cudden zackly understand
" 我 库登 扎克利 理解

我几乎完全理解

[wɒt] - - [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['draɪvɪn] - [æt; ət] ,
What ' twur as she was drivin ' at ,
什么 - - 作为 她 曾是 驾驶 - 在 ,

她开车时"twur"指的是什么?

[ʌn'tɪl] [ai] [ʊə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd]
Until I cotched ur by the hand
直到 我 婴儿床 你的 经过 这 手

直到我抓住你的手

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [piːp] - - [ʊə(r)] [hæt] .
And took a peep ' erneath ur hat .
和 采取 一个 窥视 - - 你的 帽子 .

然后偷偷瞄了一眼你的帽子底下。

[wʊr] [wɒt] [ai] [siː] [sə'praɪzd] [ai] [səʊ] ,
Wur what I see surprised I so ,
沃 什么 我 看 惊讶 我 所以 ,

我看到的景象让我非常惊讶。

[ai] - [ʊə(r)] [kɪs] , [æn; ən] - ['wɪspəd] [ləʊ] :
I gi'ed ur kiss , an ' whispered low :
我 - 你的 吻 , 一个 - 低声说道 低的 :

我给了你一个吻，然后低声说道:

" [jiːd] ['betə(r)] [wed] [ðə; ði] ['felə(r)] [huː]
" Ye'd better wed the feller who
" 你们 更好的 结婚 这 伙计 WHO

"你最好嫁给那个家伙

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] .
Has alluz bin in luv wi ' you .
有 alluz 垃圾桶 在 爱 wi - 你 .

Alluz 是否爱上了你?

" [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ʊə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [duː; də] .
" And that's just what ur means to do .
" 和 那就是 只是 什么 你的 方法 到 做 .

"而这正是你打算做的。"

[ə'griːmənt]
AGREEMENT
协议

协议

[əʊ'jeɪ] !
Oyez !
oyez !

喂!

[əʊ'jeɪ] !
Oyez **!**
oyez !

喂!

[bɪ'həʊld][wi:; wi] [steɪt]
Behold **we** **state**
看哪 我们 状态

看哪，我们声明

[ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['sɪndɪkət] .
The **rules** **of** **this** **our** **Syndicate** **.**
这 规则 的 这 我们的 辛迪加 .

我们这个集团的规则。

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['grɑ:ntɪd][fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] ,
Let **it** **be** **granted** **first** **of** **all** **,**
让 它 是 的确 第一的 的 全部 ,

首先，让我们准许它。

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [smɔ:l]
That **you** **are** **not** **so** **young** **and** **small**
那 你 是 不是 所以 年轻的 和 小的

你年纪不小了，也不矮小了。

[æz; əz] ['fu:lɪʃ] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [sə'pəʊz] ,
As **foolish** **people** **would** **suppose** **,**
作为 愚蠢 人们 会 认为 ,

正如愚蠢的人所想的那样，

[frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [lɒŋ] [heə(r)][ænd; ənd] [ʃɔ:tə] [kləʊðz] .
From **your** **long** **hair** **and** **shorter** **clothes** **.**
从 你的 长的 头发 和 较短 衣服 .

从你的长发和短裙来看。

['aɪtəm][ðə; ði]['sekənd] , [pli:z] [ə'gri:]
Item **the** **second** **,** **please** **agree**
物品 这 第二 , 请 同意

第二项，请同意

[tu:; tə][dʒʌst][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪn][ˌem 'i:] .
To **just** **the** **opposite** **in** **me** **.**
到 只是 这 对面的 在 我 .

而我恰恰相反。

[fɔ:(r); fə(r)] [wʊd] [ðə; ði]['waɪzɪst][mæn][ə'laɪv]
For **would** **the** **wisest** **man** **alive**
为了 会 这 最明智的 男人 活

即使是世上最睿智的人也会如此。

[ɪ'mædʒɪn][ai][wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] ?
Imagine **I** **was** **twenty** **-** **five** **?**
想象 我 曾是 二十 - 五 ?

想象一下我二十五岁?

[ðɪs] [dʌn] , [fəʊk] ['kænɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ,
This **done** **,** **folk** **cannot** **make** **a** **fuss** **,**
这 完毕 , 民间 不能 制作 一个 大惊小怪 ,

这样一来，人们就没法再闹事了。

[ɔ:(r)] [seɪ] [ðæt] [wɪr] [prɪ'pɒstərəs] .
Or **say** **that** **we're** **preposterous** **.**
或者 说 那 是 荒谬 .

或者说我们荒谬至极。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] , [æz; əz][ɔːl] [meɪ] [siː] ,
For **you** **become** **,** **as** **all** **may** **see** **,**
为了 你 变得 , 作为 全部 可能 看 ,

因为你会变成，正如所有人所见，

[ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
A **chaperone** **in** **charge** **of** **me** **.**
一个 监护人 在 收费 的 我 .

一位负责照顾我的监护人。

['θɜːdli] , [ðɪs] [ˌrɛzər'veɪʃənz] [meɪd] ,
Thirdly **,** **this** **reservation's** **made** **,**
第三 , 这 预订 制成 ,

第三，预订已完成。

[ðə; ði] ['sɪndɪkəts] [tuː] [əʊld][ænd; ənd] [steɪd]
The **Syndicate's** **too** **old** **and** **staid**
这 辛迪加的 也 老的 和 稳重

辛迪加太老旧、太死板了

[tuː; tə][raɪd] ([ðəʊ] [jʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][nəʊ] [daʊt])
To **ride** **(** **though** **you'll** **object** **no** **doubt** **)**
到 骑 (尽管 你会 目的 不 怀疑)

骑（虽然你肯定会反对）

[ɪn] ['swɪŋɪŋ] [bəʊt][ænd; ənd] ['raʊndəbaʊt] .
In **swinging** **boat** **and** **roundabout** **.**
在 摇摆 船 和 迂回 .

在旋转木马上。

['fɔːθli] , [ðə; ði] [wɜːrldz] [ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] [pleɪs] ,
Fourthly **,** **the** **world's** **a** **dear** **old** **place** **,**
第四 , 这 世界的 一个 亲爱的 老的 地方 ,

第四，世界是个可爱的老地方，

[səʊ]['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [feɪs] .
So **always** **keep** **a** **smiling** **face** **.**
所以 总是 保持 一个 微笑 脸 .

所以要时刻保持微笑。

[ˌaɪ 'tiː][suːts][juː; jʊ][best] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ,
It **suits** **you** **best** **,** **and** **as** **to** **that** **,**
它 西装 你 最好的 , 和 作为 到 那 ,

它最适合你，至于这一点，

[səʊ] [dʌz] [pɪŋk] ['ʃɪfɒn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hæt] .
So **does** **pink** **chiffon** **in** **your** **hat** **.**
所以 做 粉色的 薄纱 在 你的 帽子 .

你的帽子上的粉色雪纺也是如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哥伦拜恩(Colombine)
第3/3页

['lɑ:stli] , [lest] ['enviəs] [fəʊk] [kəm'baɪn]
Lastly , lest envious folk combine
最后 , 免得 羡慕 民间 结合

最后，以免心怀嫉妒的人联合起来

[tu:; tə] [rek] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪndɪkət] , [ænd; ənd] [maɪn] ,
To wreck your Syndicate , and mine ,
到 破坏 你的 辛迪加 , 和 矿 ,

为了摧毁你的辛迪加，也为了摧毁我的辛迪加，

[maɪ] ['ɔ:təgrɑ:f] [ɪz] [hɪə(r)] [ə'fɪkst] ,
My autograph is here affixed ,
我的 签名 是 这里 已粘贴 ,

我的签名已附在此处。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] ['wɔ:tə(r)] [mɪkst] .
Written in blood and water mixed .
书面 在 血 和 水 混合 .

用血水混合写成。

[pi:] . [es] . [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [blʌd] [tu:; tə] [ju:; jʊ]
P . S . It may not look like blood to you
P . S . 它 可能 不是 看 喜欢 血 到 你

PS：它可能看起来不像血。

[bʌt; bət] [ˌrekə'lekt] [maɪ] [blʌd] [ɪz] [blu:] .
But recollect my blood is blue .
但 追忆 我的 血 是 蓝色的 .

但请记住，我的血是蓝色的。

[ðə; ði] [bɛr:ɪn]
THE BURYIN
这 布林

埋葬

- [ðə; ði] [mɪsts] [bi:; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bed] ,
' The mists be on the river bed ,
- 这 薄雾 是 在 这 河 床 ,

河床上弥漫着薄雾。

[ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ɔ:l] [bi:; bi] [gɒn] ;
The roses all be gone ;
这 玫瑰 全部 是 已消失 ;

玫瑰都消失了;

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [bi:; bi] [ai] , [ə'baʊt] [tu:; tə] [daɪ] ,
And here be I , about to die ,
和 这里 是 我 , 关于 到 死 ,

而我，即将死去。

[ˌdʌblju: 'aɪ] - ['hɑ:vɪst] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .
Wi ' harvest coming on .
威 - 收成 未来 在 .

收割季即将到来。

[dɪə(r)] [lɔ:d] , [aɪv] [sʌm; səm] ['wɪəri] [maɪlz] ,
Dear Lord , I've trapsed some weary miles ,
亲爱的 主 , 我已经 被困 一些 厌倦 英里 ,

亲爱的上帝，我已走了很远很累的路，

[aɪl] [bi:; bi] [meɪn] [glæd] [tu:; tə] [rest] .
I'll be main glad to rest awhiles .
患病的 是 主要的 高兴的 到 休息 一会儿 .

我很高兴能休息一会儿。

[ðə; ði] - [su:n] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['fi:ldz] ,
The folk'll soon be in the fields ,
这 - 很快 是 在 这 字段 ,

人们很快就要下地干活了。

[ə; eɪ] - ['getɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪn] .
A - getting in the grain .
一个 - 获得 在 这 粮食 .

深入研究。

[fɔ:(r); fə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðəʊz] , [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [tʃəʊz]
For most of those , the time I've chose
为了 最多 的 那些 , 这 时间 我已经 选择

对于大多数时候，我选择的时间

[bi:; bi] - [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] .
Be awkerd in the main .
是 - 在 这 主要的 .

总体来说会很尴尬。

[ðəʊ] [nɒt] [səʊ] [bæd] , - [tɪz] [ʃʊə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ]
Though not so bad , ' tis sure , for they
尽管 不是 所以 坏的 , - 的 当然 , 为了 他们

虽然也没那么糟糕，这是肯定的，因为他们

[æz; əz] [bi:; bi] [ə; eɪ] - ['wɜ:kɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [deɪ] .
As be a - working by the day .
作为 是 一个 - 在职的 经过 这 天 .

每天都在努力工作。

[sep'tembə(r)] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['betə(r)] [mʌnθ]
September be a better month
九月 是 一个 更好的 月

九月会更好

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɑ:tə(r)] [men] ;
For all the carter men ;
为了 全部 这 卡特 男人 ;

致所有车夫；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [daɪ] [doʊnt] ['sɪgnɪfaɪ] ,
And when I die don't signify ,
和 什么时候 我 死 不 表示 ,

当我死去时，并不意味着什么。

[səʊ] [let] [aɪ] [baɪd] [tɪl] [ðen] .
So let I bide till then .
所以 让 我 比德 直到 然后 .

那就让我等到那时吧。

[ðə; ði] - [bi:; bi] ['stændɪŋ] [baɪ] ,
The wagons'll be standing by ,
这 - 是 常设 经过 ,

马车已准备就绪。

[ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] ['beri] [ai] .
And **there'll** **be** **time** **to** **bury** **I** **.**
和 将会 是 时间 到 埋葬 我 .

以后有时间把我埋葬。

[ə; eɪ] [zɔːŋ] [tuː; tə] [zɪŋ] - [əʊ] !
A **ZONG** **TO** **ZING** **-** **OH** **!**
一个 宗 到 活力 - 哦 !

宗到ZING-OH!

[wen] [ðə; ði] [zʌn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['biːkən] [biː; bi] [ə; eɪ] - -
When **the** **zun** **beyond** **the** **Beacon** **be** **a** **-** **zettin**
什么时候 这 尊 超过 这 灯塔 是 一个 - -

当灯塔之外的尊者是a-zettin

- [ænd; ənd] ['ɛvriˌθɪŋz] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] ,
' **And** **everything's** **as** **quiet** **as** **can** **be** **,**
- 和 一切都是 作为 安静的 作为 能 是 ,

“一切都静得出奇。”

[baɪ] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] - ['medi] ,
By **the** **gate** **to** **varmur's** **meddy** **,**
经过 这 门 到 - 梅迪 ,

在瓦尔穆尔漩涡的大门旁，

[ðæt] [əʊld] [geɪt] [zəʊ] - [ænd; ənd] - ,
That **old** **gate** **zo** **vurm** **and** **zteddy** **,**
那 老的 门 zo - 和 - ,

那扇旧门 zo vurm 和 zteddy，

[juː; jʊ] [biː; bi] ['prɪti] - [ˌjuː 'viː] - - [dʒɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
You **be** **pretty** **zure** **uv** **vindin** **'** **Jim** **and** **me** **.**
你 是 漂亮的 - 紫外线 - - 吉姆 和 我 .

你肯定能找到吉姆和我。

[wen] [ðə; ði] [mɪsts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væli] [biː; bi] [ʌprɪzɪn]
When **the** **mists** **along** **the** **valley** **be** **uprisin**
什么时候 这 薄雾 沿着 这 谷 是 起义

当山谷间的薄雾升腾起来

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪlz] [ə; eɪ] - - - [ɪn] [ðə; ði] [triː] ;
' **And** **the** **nightingale's** **a** **-** **zingin** **'** **in** **the** **tree** **;**
- 和 这 夜莺的 一个 - - - 在 这 树 ;

“夜莺在树上唱得真棒！”

[wen] [ðə; ði] ['piːwɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] - -
When **the** **peewits** **be** **a** **-** **zquawkin**
什么时候 这 皮威茨 是 一个 - -

当小鸟们嘎嘎叫的时候

- [ʊz] [doʊnt] [weɪst] [nəʊ] [taɪm] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪn]
' **Uz** **don't** **waste** **no** **time** **a** **-** **talkin**
- 乌兹 不 浪费 不 时间 一个 - 谈话

你从不浪费时间说话

- [taɪmz] [ə; eɪ] ['vɑːsti] - [tuː] [ʃɔːt] [sez] [dʒɪm] [æn; ən] - [ˌem 'iː]
' **Time's** **a** **vasty** **zight** **too** **short** **sez** **Jim** **an** **'** **me**
- 时间 一个 广阔 - 也 短的 sez 吉姆 一个 - 我

“时间太短暂了，”吉姆和我说道。

[wɪð] [ðə; ði] - - [zəʊ] [θɪk] [æz; əz] ['triːkl] ,
With **the** **honeyzuckle** **zcent** **zo** **thick** **as** **treacle** **,**
和 这 - - zo 厚的 作为 糖浆 ,

蜂蜜酒浓稠如糖浆，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['blɔsəmz] ['drɑ:pɪn] - ['ɒntə][wi:; wi] ;
And **the** **chestnut** **blossoms** **droppin** **'** **onto** **we** **;**
和 这 板栗 花朵 掉落 - 到 我们 ;

栗花飘落在我们身上;

[æz; əz][ju: 'es][zets][zəʊ][kləʊz][tə'geðə(r)] ,
As **us** **zets** **zo** **close** **together** **,**
作为 我们 zet zo 关闭 一起 ,

当我们彼此靠近时,

[waɪ] - [ai] ['wʌndər] ['weðə(r)]
Why **zometimes** **I** **wonders** **whether**
为什么 - 我 奇迹 无论

为什么有时候我会想,

[dʒɪm] [ʊl] [zɛt] [ðæt] [kləʊz][ɪn]['pærədaɪs][tu:; tə][ˌem 'i:] .
Jim **ull** **zet** **that** **close** **in** **Paradise** **to** **me** **.**
吉姆 满 zet 那 关闭 在 天堂 到 我 .

吉姆·乌尔·泽特离我那么近,就像在天堂里一样。

[wen] [ðə; ði] [klɒks] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bi:; bi][ə; eɪ] - [strɪkɪn]
When **the** **clocks** **down** **in** **the** **village** **be** **a** **-** **strikin**
什么时候 这 时钟 向下 在 这 村庄 是 一个 - 打击

当村里的钟声响起时

- [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] ['kɒmz] [ə; eɪ] - [kri:pin] - [ʌp][ðə; ði] [li:] ,
' **And** **darkness** **comes** **a** **-** **creepin** **'** **up** **the** **lea** **,**
- 和 黑暗 来 一个 - 蠕动 - 向上 这 叶 ,

黑暗悄悄地爬上草地,

[ðen] , [ðəʊ] [ju: 'es][bi:; bi] - ['redi] ,
Then **,** **though** **us** **be** **zeldom** **ready** **,**
然后 , 尽管 我们 是 - 准备好 ,

然后,尽管我们很少做好准备,

[ju: 'es][mʌst; məst] [li:v] [əʊld] - ['medi] ,
Us **must** **leave** **old** **varmur's** **meddy** **,**
我们 必须 离开 老的 - 梅迪 ,

我们必须离开老瓦尔穆尔的药房,

[ɔ:(r)][ðə; ði][fɔ:lk] [ʊl] [ɔ:l][bi:; bi] ['wʌndərɪn] - [weə(r)] [ju: 'es][bi:; bi] .
Or **the** **volk** **ull** **all** **be** **wonderin** **'** **where** **us** **be** **.**
或者 这 沃尔克 满 全部 是 好奇 - 在哪里 我们 是 .

否则,人们都会好奇我们去了哪里。

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Long **ago** **,**
长的 前 ,

很久以前,

([haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ai] ['ri:əli] [doʊnt] [nəʊ] ;)
(**How** **long** **ago** **I** **really** **don't** **know** **;** **)**
(如何 长的 前 我 真的 不 知道 ;)

(具体是多久以前,我真的不知道;)

[ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['væli] [ɒv; əv] [gri:n] ,
A **kingfisher** **lived** **in** **a** **valley** **of** **green** **,**
一个 翠鸟 居住地 在 一个 谷 的 绿色的 ,

翠鸟生活在绿意盎然的山谷里。

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['kɪŋfɪʃə(r)] [ðæt]['evə(r)][wɒz; wəz] [siːn] —
The finest kingfisher that ever was seen —
这 最好的 翠鸟 那 曾经 曾是 已见 —

有史以来最漂亮的翠鸟——

[ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['væli] [aɪ] [nəʊ] .
In that little green valley I know .
在 那 小的 绿色的 谷 我 知道 .

在我熟悉的那片绿色小山谷里。

['saɪlənt][ænd; ənd] [sləʊ]
Silent and slow
沉默的 和 慢的

静默而缓慢

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ][rəʊ] , ['bʌtəkʌp] [grəʊ] .
All in a row , buttercups grow .
全部 在 一个 排 , 毛茛 生长 .

一排排的毛茛花生长着。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] [sɪ'lektɪd] [hɪz; ɪz] [kwiːn] ,
One day the kingfisher selected his queen ,
一 天 这 翠鸟 已选 他的 女王 ,

有一天，翠鸟选出了他的王后。

[ænd; ənd][ðə; ði][braɪd][wɔː(r)][ə; eɪ]['kɒstjuːm][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [griːn]
And the bride wore a costume of purple and green
和 这 新娘 穿着 一个 戏服 的 紫色的 和 绿色的

新娘身穿紫色和绿色相间的礼服。

- [niːθ] [ðə; ði] ['wiləuz] [ðæt] [stænd][ɪn][ə; eɪ][rəʊ] .
' Neath the willows that stand in a row .
- 尼斯 这 柳树 那 站立 在 一个 排 .

在成排的柳树下。

['haɪˌhoʊ] !
Heigho !
海戈 !

嘿!

([æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [gəʊ] , [stɪl] [ðə; ði] [striːmz] [fləʊ])
(As the years go , still the streams flow)
(作为 这 年 去 , 仍然 这 溪流 流动)

（岁月流逝，溪流依旧奔流）

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] ['hævnt] [biːn] [siːn] ,
The whole of this summer they haven't been seen ,
这 所有的 的 这 夏天 他们 还没有 到过 已见 ,

整个夏天他们都没露面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊd] - ['pekə(r)] [reɪn] [ɪn] [ðæt] ['væli] [sə'riːn] .
And a wood - pecker reigns in that valley serene .
和 一个 木头 - 啄木鸟 统治 在 那 谷 安详 .

一只啄木鸟在那片宁静的山谷里称王称霸。

[weə(r)] [ðev] [gɒn] [tuː; tə][aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] .
Where they've gone to I really don't know .
在哪里 他们有 已消失 到 我 真的 不 知道 .

他们去了哪里，我真的不知道。

[fə'lɒsəfi]
PHILOSOPHY
哲学

哲学

[wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ,
When I was young , in days gone by ,
什么时候 我 曾是 年轻的 , 在 天 已消失 经过 ,

当我年轻的时候，在过去的那些日子里，

[ai] [sməʊkt] [waɪld] ['wuːdˌbaɪn] [ɒn][ðə; ði][slaɪ] .
I smoked Wild Woodbines on the sly .
我 熏制 荒野 伍德宾斯 在 这 狡猾 .

我偷偷抽了野木香香烟。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪl] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
They made me ill , but what of that ?
他们 制成 我 患病的 , 但 什么 的 那 ?

它们让我生病了，但那又怎样呢?

- [twɒz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət] ;
' Twas nothing much to grumble at ;
- 那是 没有什么 很多 到 叽 在 ;

没什么好抱怨的;

[fɔː(r); fə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ? —
For , don't you see ? —
为了 , 不 你 看 ? —

难道你看不出来吗? ——

[ɪf] [ai][hæd; həd] [ʃəːk] [ðæt] ['pælɪd] [braʊ]
If I had shirked that pallid brow
如果 我 有 逃避 那 苍白 眉头

如果我避开了那苍白的眉毛

[ai] ['kʊd(ə)nt] [sməʊk] [hə'vænə] [naʊ] .
I couldn't smoke Havanas now .
我 不能 抽烟 哈瓦那 现在 .

我现在抽不了哈瓦那雪茄了。

[ðə; ði]['əʊnli][gɜːl][ai]['evə(r)] [kɪst] ,
The only girl I ever kissed ,
这 仅有的 女孩 我 曾经 亲吻 ,

我唯一亲吻过的女孩，

[bəuθ] [faʊnd] [ænd; ənd] [left] [æn; ən] ['ɒptɪmɪst] .
Both found and left an optimist .
两个都 成立 和 左边 一个 乐天派 .

他们找到的和离开的都是乐观主义者。

[ʃiː; ʃi]['dʒɪltɪd][ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt]
She jilted me , but even that
她 被抛弃 我 , 但 甚至 那

她抛弃了我，但即便如此

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət] ;
Was nothing much to grumble at ;
曾是 没有什么 很多 到 叽 在 ;

没什么好抱怨的;

[fɔː(r); fə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ? —
For , don't you see ? —
为了 , 不 你 看 ? —

难道你看不出来吗? ——

[aɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kəʊzi]['lɪt(ə)l][den] ,
I've such a cozy little den ,
我已经 这样的 一个 舒适 小的 丹 ,

我有个很舒适的小窝，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mærid] [men] .

And	know	a	lot	of	married	men	.
和	知道	一个	很多	的	已婚	男人	.

而且我认识很多已婚男士。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪm] ['getɪŋ] [staʊt] ,

And	now	,	although	I'm	getting	stout	,
和	现在	,	虽然	我是	获得	肥硕	,

现在，虽然我身材越来越壮硕，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [maɪ][heə(r)][ɪz] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] ,

And	though	my	hair	is	falling	out	,
和	尽管	我的	头发	是	坠落	出去	,

虽然我的头发正在脱落，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌem 'iː] [əʊld] [ænd; ənd] [fæt] ,

And	people	call	me	old	and	fat	,
和	人们	称呼	我	老的	和	胖的	,

人们都说我又老又胖，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət] ;

There's	nothing	much	to	grumble	at	;
有	没有什么	很多	到	叽	在	;

没什么好抱怨的；

[fɔː(r); fə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ? —

For	,	don't	you	see	?	—
为了	,	不	你	看	?	—

难道你看不出来吗？——

[ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fraɪt] ,

Although	I	am	a	perfect	fright	,
虽然	我	是	一个	完美的	惊吓	,

虽然我吓人极了，

[ai][doʊnt] [lʊk] [bæd][baɪ]['kænd(ə)l] [laɪt] .

I	don't	look	bad	by	candle	light	.
我	不	看	坏的	经过	蜡烛	光	.

在烛光下，我看起来还不错。

['fɔːfɪts]

FORFEITS
弃权

弃权

[waɪ][əʊ][feɪl][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['trentʃə(r)] [spʌn]

Y	ou	fail	to	catch	the	trencher	spun
是	你的	失败	到	抓住	这	挖沟机	旋转

你没能抓住旋转的挖沟机。

[ænd; ənd] , ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [dʌn] ,

And	,	later	,	when	the	game	is	done	,
和	,	之后	,	什么时候	这	游戏	是	完毕	,

之后，当游戏结束后，

[ðə; ði]['leɪdi] [huː] [kə'lekts] [ðə; ði] [fiːz]

The	lady	who	collects	the	fees
这	女士	WHO	收集	这	费用

收费的那位女士

[dɪ'mɑːndz] [ə; eɪ] ['fɔːfɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

Demands	a	forfeit	,	if	you	please	.
需求	一个	丧失	, 如果		你	请	.

请允许我判你败诉。

[juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['peni] , [graɪmd][ænd; ənd] [blæk] ,

You	find	a	penny	,	grimed	and	black	,
你	寻找	一个	一分钱	,	肮脏的	和	黑色的	,

你找到一枚脏兮兮、漆黑的便士，

[ænd; ənd][həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

And	hope	that	you	may	get	it	back	.
和	希望	那	你	可能	得到	它	后退	.

希望你能找回它。

[juː; jʊ][sɪt][ɪn] ['spiːtʃləs] ['mɪzəri] ,

You	sit	in	speechless	misery	,
你	坐	在	无言	苦难	,

你默默地承受着巨大的痛苦，无法言语。

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [wɪl] [biː; bi] ,

And	wonder	what	your	fate	will	be	,
和	想知道	什么	你的	命运	将要	是	,

然后你会想，你的命运将会如何?

[ʌn'tɪl] , [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['gɪglɪŋ] [rɪŋ] ,

Until	,	within	that	giggling	ring	,
直到	,	之内	那	咯咯笑	戒指	,

直到在那群咯咯笑声中，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][kleɪm][ðə; ði] ['retʃɪd] [θɪŋ] ;

You	have	to	claim	the	wretched	thing	;
你	有	到	宣称	这	可怜	事物	;

你必须认领这件可怜的东西;

[ðen] ['sæli] [fɔːθ] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][kwest] ,

Then	sally	forth	upon	your	quest	,
然后	莎莉	前进	之上	你的	寻求	,

然后，踏上你的征程吧!

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði][best] .

To	kiss	the	one	you	love	the	best	.
到	吻	这	一	你	爱	这	最好的	.

亲吻你最爱的人。

[juː; jʊ][doʊnt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][fʌn] ,

You	don't	appreciate	the	fun	,
你	不	欣赏	这	乐趣	,

你不懂其中的乐趣。

[bʌt; bət] [kɜːb] [ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][rʌn] ;

But	curb	a	wild	desire	to	run	;
但	抑制	一个	荒野	欲望	到	跑步	;

但要克制住想要奔跑的强烈欲望;

[ðen] [siːk] [ə; eɪ]['meɪtrən][steɪd] [ænd; ənd] [staʊt] ,

Then	seek	a	matron	staid	and	stout	,
然后	寻找	一个	护士长	稳重	和	肥硕	,

然后去找一位端庄稳重的女舍监。

[ænd; ənd][dræg][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['vɪktɪm] [aʊt] ;

And	drag	the	willing	victim	out	;
和	拖	这	愿意的	受害者	出去	;

然后把自愿的受害者拖出去;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də]

Because	,	of	course	,	it	wouldn't	do
因为	,	的	课程	,	它	不会	做

因为，当然，这样做是行不通的。

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][gɜːl][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

To	kiss	the	girl	you	wanted	to	.
到	吻	这	女孩	你	通缉	到	.

去亲吻你想亲吻的女孩。

[ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l]

THE	REVIVAL
这	复兴

复兴

[teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] ;

Take	me	away	,	for	I	will	see	no	more	;
拿	我	离开	,	为了	我	将要	看	不	更多的	;

带我走吧，因为我再也见不到任何东西了;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['jestədeɪ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

It	was	but	yesterday	I	saw	the	play	before	,
它	曾是	但	昨天	我	锯	这	玩	前	,

就在昨天，我之前还看过那部戏。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [maɪ][dɪə(r)][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)][wed] —

The	day	on	which	my	dear	and	I	were	wed	—
这	天	在	哪个	我的	亲爱的	和	我	是	结婚	—

我和我亲爱的结婚那天——

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [tʃaɪld] — [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [huː] [ɪz] [ded] .

Your	mother	,	child	—	your	mother	who	is	dead	.
你的	母亲	,	孩子	—	你的	母亲	WHO	是	死的	.

孩子，你的母亲——你已故的母亲。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pleɪ]

Why	did	you	bring	me	here	to	see	a	play
为什么	做过	你	带来	我	这里	到	看	一个	玩

你为什么带我来这里看戏?

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['əʊnli] ['jestədeɪ] ?

Which	she	and	I	saw	only	yesterday	?
哪个	她	和	我	锯	仅有的	昨天	?

我和她昨天才见过?

[ə; eɪ] ['peɪtrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts]

A	PATRON	OF	THE	ARTS
一个	赞助人	的	这	艺术

艺术赞助人

[aɪ] [njuː] [ə; eɪ]['leɪdi][wʌns][aɪ][dɪd] ,

I	knew	a	lady	once	I	did	,
我	知道	一个	女士	一次	我	做过	,

我曾经认识一位女士。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'weɪ] [æt; ət] [ˌpɑːnti'prɪd] ;

Who	lived	away	at	Pontypridd	;
WHO	居住地	离开	在	庞特普里斯	;

谁住在庞特普里斯?

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [maɪ]['vɜːrsəz] ['veri] [mʌtʃ] ,

She	liked	my	verses	very	much	,
她	喜欢	我的	诗句	非常	很多	,

她很喜欢我的诗，

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['lɪrɪk] [tʌtʃ] .

And	said	I	had	the	lyric	touch	.
和	说	我	有	这	歌词	触碰	.

他说我有作词的天赋。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][ɑ:sk][ˌem 'i:] [raʊnd] [tu:; tə] [lʌntʃ] ，

She	used	to	ask	me	round	to	lunch	,
她	用过的	到	问	我	圆形的	到	午餐	，

她以前经常邀请我去她家吃午饭，

[ænd; ənd] [seɪ] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə]['edɪt] “ [pʌntʃ] ，

And	say	I	ought	to	edit	“	Punch	,
和	说	我	应该	到	编辑	“	冲床	，

并说我应该修改“Punch，

” [æz; əz] ['əʊɪn] [es] . [ænd; ənd]['frɑ:nsɪs][bi:] . ，

”	As	Owen	S	.	and	Francis	B	.	,
”	作为	欧文	S	.	和	弗朗西斯	B	.	，

“正如欧文·S.和弗朗西斯·B.

[wɜ:(r); wə(r)] ['æməˌtʃʊr] [kəm'peəd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Were	amateurs	compared	to	me	.
是	业余爱好者	比较的	到	我	.

跟我比起来，他们都是业余的。

[lɑ:st] [wi:k] [ai][met][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bætʃ]

Last	week	I	met	her	in	a	batch
最后的	星期	我	遇见	她	在	一个	批

上周我在一次聚会上遇到了她。

[ɒv; əv]['lju:nətik][æt; ət] ['koʊlni] [hætʃ] ，

Of	lunatics	at	Colney	Hatch	,
的	疯子	在	科尔尼	孵化	，

科尔尼哈奇精神病院的疯子们，

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌem 'i:]

And	heard	she	always	spoke	of	me
和	听到	她	总是	辐	的	我

我听说她总是提起我。

[æz; əz][fɑ:(r)] [sə'pɑ:sɪŋ] ['kælvəli] .

As	far	surpassing	Calverley	.
作为	远的	超越	卡尔弗利	.

远远超过卡尔弗利。

['krɪtɪsɪzəm]

CRITICISM
批评

批评

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['pəʊɪt][ɒn][ə; eɪ][taɪm] ，

A	simple	poet	on	a	time	,
一个	简单的	诗人	在	一个	时间	，

一位平凡的诗人，在某个时代，

[rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [raɪm] .

Resolved	to	write	a	simple	rhyme	.
已解决	到	写	一个	简单的	韵	.

决定写一首简单的韵文。

[hɪz; ɪz] [vɜ:s] [wɒz; wəz] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪə(r)] ;

His	verse	was	pleasing	to	the	ear	;
他的	诗	曾是	令人愉悦	到	这	耳朵	；

他的诗句悦耳动听；

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [klɪə(r)] .

He	also	made	his	meaning	clear	.
他	还	制成	他的	意义	清除	.

他也清楚地表达了自己的意思。

[ðə; ði]['krɪtɪks][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed]

The	critics	glanced	at	it	,	and	said
这	评论家	瞥了一眼	在	它	,	和	说

评论家们瞥了一眼，然后说

[sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [riːd] .

Such	rubbish	they	had	never	read	.
这样的	垃圾	他们	有	绝不	读	.

他们从未读过这种垃圾书。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [ə'griː] ,

A	point	on	which	they	did	agree	,
一个	观点	在	哪个	他们	做过	同意	,

他们达成共识的一点是:

[wɪð] ['tʌtʃɪŋ] [ˌjuːnə'nɪməti] .

With	touching	unanimity	.
和	接触	一致	.

一致同意，令人感动。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['pəʊɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [leɪ] ,

The	simple	poet	took	his	lay	,
这	简单的	诗人	采取	他的	躺	,

这位朴素的诗人开始吟唱，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] .

And	turned	it	round	the	other	way	.
和	转向	它	圆形的	这	其他	方式	.

然后把它反过来。

['ʃʌfld] [ðə; ði] ['sentənsɪz] [ə'baʊt] ,

Shuffled	the	sentences	about	,
洗牌	这	句子	关于	,

打乱了句子顺序，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɒməz] [aʊt] .

And	took	a	dozen	commas	out	.
和	采取	一个	打	逗号	出去	.

然后删掉了十几个逗号。

[ðə; ði]['krɪtɪks] [tʊk] [ðə; ði]['vɒljuːm] , [ænd; ənd]

The	critics	took	the	volume	,	and
这	评论家	采取	这	体积	,	和

评论家们对销量表示赞赏，并且

[riːd] , [mɑːkt] — [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

Read	,	marked	—	and	failed	to	understand	.
读	,	标记	—	和	失败的	到	理解	.

读过，做过标记——但没能理解。

[ðen] [fel] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['stʌməks] [flæt] ,

Then	fell	upon	their	stomachs	flat	,
然后	跌倒	之上	他们的	胃	平坦的	,

然后他们俯卧在地，

[ðɪs] ['prɒdədʒi][tuː; tə]['mɑːv(ə)l][æt; ət] .

This	prodigy	to	marvel	at	.
这	神童	到	奇迹	在	.

这位天才令人惊叹。

['triːz(ə)n] [ænd; ənd] [plɒt]

TREASON	AND	PLOT
叛国罪	和	阴谋

叛国和阴谋

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] [rɪtʃ] ,
When I am very , very rich ,
什么时候 我 是 非常 , 非常 富有的 ,

当我非常非常富有的时候，

[ænd; ənd] ['veri] ['feɪməs] , [tuː] ,
And very famous , too ,
和 非常 著名的 , 也 ,

而且非常有名。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][kæb][tuː; tə]['riːdʒənts] [pɑːk] ,
I'll take a cab to Regent's Park ,
患病的 拿 一个 出租车 到 摄政王 公园 ,

我将乘出租车去摄政公园。

[ænd; ənd] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [zuː]
And walk into the Zoo
和 走 进入 这 动物园

然后走进动物园

[wɪð] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] [eə(r)] ,
With quite a consequential air ,
和 相当 一个 后果 空气 ,

带着相当重要的意味，

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ðeə(r)] .
For I shall be the richest there .
为了 我 将 是 这 最富有的 那里 .

因为在那里我将成为最富有的人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['lɔːdli] [wei] [aɪl] [teɪk]
And in a lordly way I'll take
和 在 一个 尊贵的 方式 患病的 拿

我将以君王的姿态接受

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [pɜːs] ,
A shilling from my purse ,
一个 先令 从 我的 钱包 ,

我从钱包里掏出一先令，

[ænd; ənd] [bai] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['ræt(ə)l] - [sneɪk]
And buy the biggest rattle - snake
和 买 这 最大 嘎嘎作响 - 蛇

买一条最大的响尾蛇

[tuː; tə] ['kæri] [həʊm] [tuː; tə] [nɜːs] ,
To carry home to Nurse ,
到 携带 家 到 护士 ,

带回家给护士，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiːz] ['veri] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [breθ] ,
And , as she's very short of breath ,
和 , 作为 她是 非常 短的 的 气息 ,

而且，她呼吸非常困难，

[pə'hæps] - [twɪl] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [deθ] .
Perhaps ' twill frighten her to death .
也许 - 斜纹布 吓唬 她 到 死亡 .

或许会把她吓死。

[ðə; ði] ['pɒpi] [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt]
THE POPPY AND THE POET
这 罂粟 和 这 诗人

罂粟与诗人

[laɪk] ['pɔpiːz] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [kɔːn] ,
Like poppies in the golden corn ,
喜欢 罂粟花 在 这 金的 玉米 ,

就像金色玉米地里的罂粟花，

[ðə; ði]['poʊɪts] [reɪs] [ɪz] [rʌn] ;
The poet's race is run ;
这 诗人的 种族 是 跑步 ;

诗人的人生旅程已经结束；

[iːtʃ] [straɪvz] [ə'laɪk][tuː; tə][geɪn][ðə; ði][ɪə(r)] ;
Each strives alike to gain the ear ;
每个 努力 同样 到 获得 这 耳朵 ;

他们都竭尽全力博取关注；

[ðə; ði] ['pɒpi] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn]
The poppy from the sun
这 罂粟 从 这 太阳

阳光下的罂粟

['bɔrəu] [mɔː(r)] ['reɪdiəns] [ðæn; ðən][gəʊld] —
Borrows more radiance than gold —
借款 更多的 辐射 比 金子 —

比黄金更耀眼——

[ə; eɪ]['poʊɪts] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪm][təʊld] .
A poet's much the same , I'm told .
一个 诗人的 很多 这 相同的 , 我是 讲述 .

据说，诗人也差不多如此。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] [ə'pɪə(r)]
But still these differences appear
但 仍然 这些 差异 出现

但这些差异仍然存在。

[wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [sed] ;
When everything is said ;
什么时候 一切 是 说 ;

总而言之；

[ðə; ði]['poʊɪts] [liːvz] , [ai] ['greɪtli] [fɪə(r)] ,
The poet's leaves , I greatly fear ,
这 诗人的 树叶 , 我 非常 害怕 ,

我非常害怕诗人的遗叶，

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['seldəm] [riːd] .
Are very seldom read .
是 非常 很少 读 .

很少有人读。

['pɔpiːz] [bʌt; bət] ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] —
Poppies but borrow from the sun —
罂粟花 但 借 从 这 太阳 —

罂粟花也从太阳借光——

[ə; eɪ]['pəʊɪt] [wɪl] [frɒm; frəm] ['eniwʌn] .
A poet will from anyone .
一个 诗人 将要 从 任何人 .

诗人会从任何人身上汲取灵感。

[el] [də'rɑːdəʊ]
EL DORADO
EL 多拉多

黄金国

[hiː; hi] [sɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [aɪlz]

He	sought	it	through	the	golden	isles
他	寻求	它	通过	这	金的	岛屿

他穿越黄金群岛去寻找它。

[ɒv; əv] [wʌns] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] .

Of	Once	Upon	a	Time	.
的	一次	之上	一个	时间	.

从前。

[ɪn] [ˈfeɪbld] [ˈfiːldz] [ɒv; əv] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

In	fabled	fields	of	Might	Have	Been
在	传说中的	字段	的	可能	有	到过

在传说中的"可能曾经存在"的领域

[hiː; hi] [hɜːd] [ɪts] [ˈdɪstənt] [tʃaɪm] .

He	heard	its	distant	chime	.
他	听到	它是	遥远	钟声	.

他听到了远处传来的钟声。

[hiː; hi] [sɔː] , [mɪd] [driːmlændz] [ˈmɪstɪk] [gleɪdz] ,

He	saw	,	mid	Dreamland's	mystic	glades	,
他	锯	,	中	梦幻乐园	神秘	林间空地	,

他看到，在梦境之地的神秘林间空地中，

[ɪts] [ˈtɜːrɪts] [frɒm; frəm][əˈfɑː(r)] ;

Its	turrets	from	afar	;
它是	炮塔	从	远方	;

从远处可以看到它的炮塔;

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] , [weə(r)]

And	found	it	in	the	valley	,	where
和	成立	它	在	这	谷	,	在哪里

在山谷里找到了它，那里

[ðə; ði] [dipɪst] [ˈʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] .

The	deepest	shadows	are	.
这	最深处	阴影	是	.

最深的阴影是.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神